

## Negationssätze im Enzischen

Michael Katzschmann

(17.8.09)

In Wien läuft zur Zeit ein Projekt **Typologie der Negation in den obugrischen und samojedischen Sprachen** (<http://www.univie.ac.at/negation/index.html>), dessen enzischer Part leider noch rudimentär ist. Ich stelle deshalb für Interessierte die Belege meiner bisherigen Sammlung zur Verfügung. Da ich bei den wenigsten eine Übersetzung beisteuern kann/könnte, werden die russ. Angaben übernommen. Für einige von mir stammende Schreibfehler in den Originaltexten bitte ich um Nachsicht, ebenso für Fehler bei meinen „verzweifelten“ Korrektur- bzw. Verbesserungsversuchen.

Angaben zur Transkription und Quellen finden sich in den diversen von mir zur Verfügung gestellten Dokumenten, vor allem in [http://www.nganasanica.de/enz\\_lex\\_info.pdf](http://www.nganasanica.de/enz_lex_info.pdf). Neu ist die Einführung des ê, dem sowohl ein è als auch ein é zugrunde liegen kann. Es dient nur zur Kennzeichnung eines vorangehenden nicht-palatalen Konsonanten. (Auch dies eine Verzweiflungstat, die irgendwann noch auszuführen sein wird.) Die Palatalität ist nur in Verbindung mit *d'* gekennzeichnet. Vor den vorderen Vokalen *e* und *i* ist sie mit Ausnahme von *ð* und *ŋ* „beliebig“. *ä* (*я*) ist häufig Allophon von *é*.

Geordnet sind die Belege primär nach Stämmen: (*n*)*i*-/ne-, *bɔni*-, *loð*-, *koč*-/kič- sowie einer Form *tuɔ*, sekundär nach dem Alphabet meiner Indexierung.

Die Negation wird im Enzischen durch eine Pseudonegation überlagert, die einer emphatischen Affirmation entspricht. Diese lässt sich von mir zunächst nur durch die russ. Angaben belegen. Obwohl sie meist mit *niu*, *nim*, *niv* wiedergegeben werden, sind sie nicht wirklich von echten Negationen zu trennen. Das Wiener Team wird hoffentlich zu entsprechenden Ergebnissen kommen.

**Ansonsten gelten die für das Enzische üblichen Vorbehalte: alles ohne Gewähr!**

### *i*-Stamm des allgemeinen Negationsverbs

*iš*

*iš* [*<is*'] ,не' <T:087-534.1>

*ènçi buhata obu soj sojäj ènçi d'atar ènçi iš tabodar* [>?*ta bodar*] *sèdu* ,Из первобытных людей что рождалишь земляные люди (на земле) он только человеком сделался' <S:10,21-550.b>

*to onèj nèr tohod'*, *iš koma pagida séra* ,Что ж, энечкая женщиша теперь нехотя одежду свою надевает' <S:12,29-638.b>

*onèj nèè to iš koma sérida pagida* ,Энечкая женщина что же, оделась нехотя' <S:12,34-643.b>

*onèj nèè badtajd iš koma parnèda pose ni* ,Энечкая женщина легла нехотя ведьме на колени' <S:12,57-666.b>

*iš koma, onèj nèr pagida séra, pagida mākon ponidjda pagida èsau, nejda séra* ,Нехотя энечкая женщина одежду надела, одежда в чуме используемая одеждой была, ремень надела' <S:15,17-1217.b>

*toð čikod onèj nèr iš koma: obu, tonid četa* ,Тогда энечкая женщина нехотя: что ж, приходи завтра' <S:15,43-1243.b>

*d'oo tohod' kuddaha iš bitur" četajnen nèrahadða* ,Утром следующего дня д. встал и долго не раздумывая натаскал бребен' <L:1:79-63.b>

*onèj nè iš koma, et mana: to pelun aduñ* ,Энечкая женщина нехотя говорит: что ж, поищи мои вши' <S:13,12-960.b>

*a tonnèda tèkočina et to d'od'it iš soo toutjđ, ŋol'u d'erihun* ,В те времена же олешки наши туда без перекочевки добирались, за один день' <S:71,29-3549.b>

*kiude èbahuđ maguta kasa kad'eš [ <kad'es' ] kani, obuhuru iš noo mākda tobi* ,Наутро бедняк охотиться пошел, ничего не добыв домой вернулся' <S:24,13-1633.b>

*maguta ènči èhuda mana: è, nèđuj [ <nèđuj ] todađ, iš kauđud' d'ireri* ,Бедняк матери сказал: мать, я жену привел, не ссорясь живите' <S:24,73-1694.b>

*kareku aga nè ne mana: kuljĭk busi èna lèu manaš, māt iš čigo* ,Старшая рыбкина дочь говорит: старик-ворон на крик матери сказал в чум не входить' <S:49,25-2681.b>

*nor sékon ma, nalđeda nađaku tonèubi, iš sĭlejĭgu* ,По краям болот красный мох имеется обычно, не белый' <S:38,35-2088.b>

*sĭra, iš koma, d'a sèjagua, d'ed'u tabuđod soboj päjraha [ <pajraha ]* ,Снег нехотя покрывает землю, как будто лебединым пухом набивает валежник' <S:70,7-3470.b>

### **iahadadu**

*čiki d'aahadodu iahadadu kane [ <kane ]* ,От этого места чтобы не ушли' <S:93,12-4476.m>

### **iahadoda**

*èseđu [ <èseđu ] mona: anihonè iahadoda kauđuro [ <kauđuro ]* ,Отеч говорит: в другой раз чтоб не ругались' <S:87,12-4302.m>

### **iahadodu**

*èseđu [ <èseđu ] mona: t'ukoti ( čukči ) ŋikonè pirenu, iahadodu kađu* ,Отеч говорит: все вместе вари, чтобы не ругались' <S:87,10-4300.m>

### **ibi**

*kiči ibi sumoo* ,Пусть не упал' <W:531306-1163.s>

*bu obuhuru ibi mis" [ <mis ]* ,Он ничего не дал' <W:681-1644.s>

*ibi so* ,Он не свернул' <W:1201-3137.s>

*bu ibi sodus* ,Он не израсходовал' <W:1221-3186.s>

*onse ibi ka, kasada kađada tari tubtabi, čiri d'eon* ,Оказывается, правда не умер он, обманул он бабушку и брата из-за икры' <S:5,28-233.b>

*èker ènči idaraha ŋa, ibi ŋa ènči* ,Этот (пришедший) человеком не является кажется, не был человеком' <S:15,9-1209.b>

*ènči ibi ŋa* ,Человеком не был' <S:15,10-1210.b>

*nenir aň d'otobiš [ <d'etobiš ] d'ohorabi, tabuda ibi kajr, mujribi* ,Гагара линять не умела, перо у ней не выпадало, крепким было' <S:23,29-1589.b>

*d'agaň šed mādđ, poga čiš aň obuhoob' ibi tooru [ ?>nooru ]* ,Лунку я сделал, сеть поставить еще чего-то у меня не хватало' <S:78,4-3819.b>

*čiki neni - busir to aron tèreg èbi, kurhad māt kehod oka tèhitĭta kaja iron d'ada bar ibi ođi* ,Этот гагара-старик так сильно был богат, что от чума его от великого множества оленей под солнцем не было видно горизонта' <S:25,3-1729.b>

*sén ènči neni busid tèđdu kad' d'adubi, obuhuru čiki moru neni šehorud ibi miku* ,Сколько люди к гагаре-старичку оленей просить ходили, ничего этот скупой старик никому не давал' <S:25,5-1731.b>

*šehoru ènčigĭđ čiki neni busi māt mādđas [ <mändđas ] ibi d'adur: ènčid obuhuru čiki neni busi. mič d'ohorabi* ,Никто из людей к этому гагаре-старичку в гости не ходил: людям ничего этот гагара-старик давать не умел' <S:25,6-1732.b>

- bunki ɲol'uš d'iriš ibi koma* ,Собака одна жить не хотела' <S:51,2-2770.b>
- nābaku kodrabið, bunki ibi kod'i, lokri maðulið* ,Зайчик уснул, собака не спала, вдруг она залаяла' <S:51,8-2776.b>
- to modegun, onèj ènči kadèb', šehoru šiðtu [<siðtu] ibi sohodagu* ,В то время, если энчы болели, никто их не лечил' <S:75,7-3728.b>
- ɲauniɲu onèj ènči pā kamoduhun kunaharu ibi d'iri* ,Раньше энчы никогда в деревянных домах не жили' <S:75,33-3754.b>
- kuñhuri ibi ɲa, tari kalätibi* ,Ничего не делал, так только прятался' <S:22,24-1508.b>
- čiki ènči añ mākda toobið, kasahuda kuñhuri ibi man, obuhuru ni baðis* ,Этот человек опять домой пришел, товарищу ничего не сказал, ничего не рассказал' <S:22,29-1513.b>
- sén kunaharu čiki ènči ibi odibur"* ,Больше никогда эти люди не показывались' <S:22,71-1556.b>
- èdu oburuhun ibiðu périču', èhudu ibi d'usri'* ,Матери-своей они ничего не помогали, мать не слушались' <S:37,3-2028.b>
- bu ani [<anu] ibi koma bið toðad* ,Он тоже не хотел принести воды' <S:37,9-2035.b>
- bu kunharu tè" ibi nojuru* ,Никогда только он не ловил оленей' <S:43,9-2284.b>
- busi nè ne kodèbi [<kodébi], mākda ibi to* ,Дочь старика замерзла, домой к себе не вернулашь' <S:44,70-2379.b>
- kudaha busi nè ne boduon d'aðubi, kodèbi, mākda ibi to* ,Долго дочь старика ходила по тундре, замерзла, домой не пришла' <S:44,145-2454.b>
- mana: stado d'èduho d'aðrujða [<d'odrujða] ibi d'aða* ,Говорит: к стаду следы не ведут' <S:66,34-3304.b>
- séjuda [<sejuda] boma, tor' bu bituɲa: nehinita ibi tara* ,Плохо ей стало, так она думает: не нужна своим детям' <S:36,9-2021.b>
- šehoru d'ebida biðčuɲ ibi o, bujru oɲa* ,Никто водки не пил, только кровь пили' <S:65,27-3250.b>
- nè mirodo aè mui tanodè ibi tāra"* ,Оленей, которых взяли в качестве калыма, гнать не надо было' <L:9:122-367.m>
- ibi"**
- toð čikohod nèhu d'eré d'a iruð ibi" odibur"* ,Потом три дня никто не появлялся из-под земли' <L:5:105-813.b>
- ibiš**
- ɲo kasa ènči ibiš tu, a ɲota tobi* ,Один мужчина не вернулся, а один пришел' <S:11,6-577.b>
- ibid**
- tonɲ d'aðbud, baðaj noda ibid kada: ɲol'u ènči ɲol'u d'ahan nébiš, puhududa pereè d'a iron kanibi, kaaš tor' pireèða* ,Туда идешь если, слово мое ему передай: один человек на одном месте бежит, туловища половина его под землю ушла, умереть так может' <S:60,35-3090.b>
- ibir**
- ibir toda"?* ,Может, ты его приведешь?' <L:1:82-283.b>
- ibira**
- taðabedi' [<taðjebedi'], mana ibira toda' [<taða'], ši idbuta sohudat [<šohudat]* ,Шамана, говорит, привели бы, меня может быть вылечит' <S:6,19-253.b>
- ibit**

*bu mana mensehoda* [<menšehoda] - *sojda pageđiñ ibit toda' mod' d'adudađ'* ,Он сказал старушке: хорошей одежды мне, наверное, дашь, я похожу' <S:3,3-155.b>

### **ibih**

*šidihi ani' iblejgu nihi ibihi koma* ,Двое младших детей тоже на хотели' <S:37,10-2036.b>

### **ibiđ**

*mod' añ bađeahađuñ, šiđi sèjñ sèjilahuđ, parnè ibiđ mod'iè* [<modje] ,Я же как выросла, с тех пор как глаза мои белый свет увидели, ведьмы не видела я' <S:12,21-630.b>

*moreu kasa mana: mod'ho olasnè d'ohorađ, torse sèjñ sèjilahađ ibiđ modjs* ,Охотник мужчина сказал: я-то ведьму не знаю, отродясь такой не видел' <S:15,53-1254.b>

*d'onajkur bihunjda mana: èki d'aduda ođiđahad, d'adijda meon ibiđ kañ, pelbuñ sojđe èđaraha* ,Дёнайку думает про себя: эти следы его видны пока, по следам его пойти ли мне, поискать его следует, видимо' <S:45,30-2570.b>

### **ibiđa**

*kasada añ d'udi èbi, d'adiš kudaha ibiđa piris* ,Сестренка же еще маленькая была, идти пешком долго не могла' <S:12,117-726.b>

*spiridon ibiđa modjs, ku kanibi* ,Спиридон не увидел куда ушла' <S:58,21-3007.b>

*ekke d'ahinè* [<dèahinè] *tonanèda aba, tudd'ioku ibiđa sèjhora"* ,В этих местах он и раньше бывал, но озерча не замечал' <S:90,6a-4390.m>

### **ibiđo'**

*kudaha ekke d'ahinè* [<dèahinè] *ènčeu* [<ènčev] *ibiđo' sèjhora"* ,В здешних местах давно я людей не видел' <S:90,10-4394.m>

### **ibiđu**

*katođuda tor' ħođ fašist uđad ibiđu mis* ,Однако дом-свой фашистам в руки не отдал' <S:80,17-3929.b>

*èdu oburuhun ibiđu périču', èhudu ibi d'usri'* ,Матери-своей они ничего не помогали, мать не слушались' <S:37,3-2028.b>

*kasadu' ibiđu komita' pišidjubiđu' i kauđtaguubiđu aduda d'eon* ,Товарища они не любили, обычно смеялись над ним, постоянно ругались за его вшей' <S:53,4-2862.b>

*čiki niđ èhudu ibiđu pérču* ,Эти дети матери не помогали' <S:34,3-1982.b>

### **ibna**

*ibna učijdur, lobahan adođjaba* ,Если не учимся, на лыжах катаемся' <S:68,16-3417.b>

### **ibuN**

*d'onajkur mana: tèđaho, - mana, kasaj ibuñ ko, purđi sobun- sojđa èđaraha* ,Дёнайку говорит: сейчас-то, - говорит, брата если не найду, назад повернуть следует мне, очевидно' <S:45,39-2579.b>

### **ibun**

*tja tor' koduđada ènèčida, kadabuno, ibuno* ,Олень так проверяет человека, убил ли, нет ли' <S:98,37-4613.m>

### **ibuta**

*čikir kuñri ibuta ħa* [<ħo], *ènču bada téné èsau, kuñho nihim d'oriku* ,Этот (пришедший) как бы ни было, человеческий язык знал, очевидно, как-то заговорили они' <S:12,18-627.b>

*obu d'od'igon mensida ped sojd, mad', mäta tér ibuta to* ,Через некоторое время старуха его на улице выскочила. думая, не вернулся ли член ее семьи' <S:23,43-1604.b>

*kudaha d'adubuta, ibuta, ordè d'ed sèjrida poniŋa* ,Долго ли ехал, нет ли, он все смотрел вперед' <L:1:82-260.b>

*èncil čiki parnè piis nedau, parnè badaan šedaða: neda idejhun kajaða, neda kuñri ibuta sés parnèd meada* ,Человек эту ведьму боится ведь, по ведьминому слову сделал: жену свою на чумовище оставил, ребенка своего как бы не жалел, ведьме отдал' <S:13,166-1117.b>

*ner tor' kad'ej, ibuta piros, d'adañ meon nèñ toni* ,Сын твой пусть так же добывает, если не сможет, пусть по моим следам ко мне придет' <S:24,33-1653.b>

*kabe bahuoddo ibuta koma" mérčuoŋ [<merčuoŋ>] d'ado" [<d'ado>]!* ,Если не хочешь видеть своего мужа мёртвым, торопись' <S:102,31-4744.m>

*bunèlä tiarègo tièða ibuta fonèro"* ,Б., когда не караулил, обычно сидел в чуме,...' <L:9:122-326.m>

### **ibuto**

*ibuto koma"* , šito kaðadaba" ,Что если я не захочу помочь, то они и меня убьют' <L:9:125-562.m>

*kabè bahuodo ibuto koma"* , merčuoŋ d'ado"! ,Если не хочешь видеть своего мужа мертвым, торопись!' <L:12:136-768.m>

### **ibutu**

*suèðānè ibutu tèða"* , nihorij nèhodabo ,А нет, так силой заберу' <L:9:122-354.m>

### **ičuð**

*nakujhun tohugura"* , toahod šiðida" mod' ičuð nōbða" ,В следующий раз, когда вы появитесь, я вас не отпущу' <L:5:104-736.b>

*bu bihuŋida mana: sojða èçu, ičuð kodè [<kodè>], èsij isiu man: baðiñ id d'urta* ,Она про себя думает: ничего, не замерзну, отеч ведь сказал: слова мои не забудь' <S:44,169-2479.b>

### **ida**

*čikir tèða ida či ŋa, niv d'ada lèkihon* ,Это не теперь ведь было, а когда землю строили' <S:10,38-567.b>

*obu d'od'igon ornuk kani ani, ida kudaha d'ahit* ,Через некоторое время чуть вперед пошел еще, недалеко' <S:45,41-2581.b>

*nèhi manahi: mod'na ida d'usrida kasaba nita no kalniu* ,Женщины говорят: нас не послушавшая подруга с детьми умерла' <S:18,18-1402.b>

*ida kutkun čiki tuhuð d'iribi ŋol'u mākun kad'ada kerita niða bisjč* ,Недалеко от этого озера жил в одном чуме охотник со своими детьми' <S:42,2-2183.b>

*lokri modjèða [<mod'ièða>], ida kutkun podda nébi [<nèbi>] sojða sama* ,Вдруг увидел, не далеко от него стоял красивый зверь' <S:42,23-2204.b>

*èkun tè nodadu, ènci ida kudhan ŋa* ,Тут олени слышали, человек не далеко есть' <S:42,50-2231.b>

*ida okanè unaba, čikohod tèho nia d'od'iso* ,Немного собрали потом дальше не можем' <S:86,14-4270.m>

### **idaraha**

*parnèe d'ed ènčigi tor' bituŋahi: èkihor onèj ènči idaraha ŋa, olasnè èðaraha, parnèe* ,На ведьму люди так думают: эта то настоящим человеком не является ведь, ведьма, кажется, она ведьма' <S:12,285-894.b>

*èker ènči idaraha ŋa, ibi ŋa ènči* ,Этот (пришедший) человеком не является кажется, не был человеком' <S:15,9-1209.b>

*onèj nèr biða mana: kehonjð kantað, kehor ènči idaraha ŋa, šij kuŋho mud niu, šij tona kadaçi*, - *mana* ,Энечкая женщина думает: с этой пойду, эта-то человеком, кажется, не является, со мной как-либо поступит, меня еще и убить может, - думает' <S:15,15-1215.b>

*kutuj ènči mana: pogad d'eriduj obuhoð toda, d'agu, idaraha toð* ,Некоторые люди сказали: в сети попавший отчего придет, видимо, не придет' <S:23,50-1611.b>

*polðeda tè" ponida mana kasahuda: kodod nin ad'ida onèj ènčigo idaraha ŋa, parnè èðaraha* ,Черных оленей использующий мужчина сказал товарищу: на нарте твоей сидящая человеком не является, кажется, ведьма, кажется' <S:13,121-1071.b>

### **idarahabi**

*éndaj, idarahabi ka* ,\*Odnako, pohoxe, on ne ume\*R' <S:5,24-229.b>

*obu d'od'igon bunlä mensigut [<menšigut] mambi: d'o"ar idarahabi ka" [<k'a] d'iridaraha* ,Через некоторое время бунля старушке говорит: дѣа твой не умер, кажется, живой, кажется' <S:6,34-268.b>

### **idarahaj**

*èki d'ahan sojðaan d'ireš idarahaj piris* ,На этой земле хорошо жить не можем, видимо' <S:23,6-1566.b>

### **idaraharaha**

*èker, - mana, kodtujða idaraharaha ŋa, šit d'odað kodarahabi, d'odað šit sékrudarahabi* ,Этот, - подумали они, не обморозился, тебя, видимо, мать шук встретила, шука тебя покусала, видимо' <S:9,92-524.b>

### **idarahada**

*èiki pol'ud'ihoda idarahada kaj, nonda kadadarhada* ,Это шило-то, похоже, не оставила она, с собой взяла' <S:12,259-868.b>

### **idbuta**

*ši" idbuta sohudat"* ,Он меня вылечил был' <L:1:82-284.b>

### **iddo**

*séodo [<šéodo] kane [<kanè] iddo batuo"*! ,С испугу не перевернись,' <S:102,18-4731.m>

### **idubta**

*d'ekar, nobðaradobta, idubta?* ,Не знаю, отпустят его или нет?' <L:3:97-576.b>

### **idiš**

*nehuð aŋ idiš kudahan sénkuhubi* ,Дети же недалеко играли' <S:38,20-2073.b>

### **idibun**

*šit idibun [!] pisjð"* ,Наверняка напугаю' <L:2:92-451.b>

### **idê**

*mud idè noduda* ,Упрямый/непослушный (советов не слушающий)' <W:741224/226/298-1810.s>

*idè aga tud'io barod osuha* ,На берегу небольшого озеро' <L:9:122-371.m>

**igurid**

*mensi* [*<ménsj*] *mana: isiđu mana, igurid d'aður kamer* [*<kamér*] *kebuon, šit nédrada* [*<nedrada*] ,Старуха сказала: я тебе говорила: только не ходи около покойника, тебя чудить будет' <S:1,100-101.b>

**igurit**

*menšigu mana: bunlä igurit d'aður d'oa kamer keboon, šit nédrada* [*<nedrada*] ,Старушка говорит: бунля, не ходи около покойника, тебе он мерещиться будет' <S:6,37-271.b>

**iniđuč**

*sojđakon koduda ni adjđ, iniđuč sumoa* ,Хорошенько на санку сел, чтобы не упасть' <S:17,31-1326.b>

**inèđu'**

*karekiđu' oma inèđu' o", karekiđu' o"èhododdu' kuddèdo'* ,Рыбы наелись, после еды спать легли' <S:84,36-4140.m>

**isam**

*tohođ' mana bihunjda: kud'um kasada tè" piilara, tahan tor' d'ori isam, čid'um bembida koj odjku* ,Теперь говорит про себя: кто же из нас товарища оленей испугается, ранее ведь оговаривали, тот из нас будет хозяином найденного растения' <S:61,47-3188.b>

**isav**

*onaj ènčel obu méta tonè ^ èsav, isav* ,Закончив так договариваться, энеч и русский напоследок сказали друг другу' <L:2:92-431.b>

**isađav**

*nèda puhun sèjra" isađav* ,--' <L:1:79-110.b>

*nèda male bit kočidè isađav* ,Ее в воде утопил' <L:1:81-186.b>

**isid**

*kasada mana: ań okakoon obuš isid no, tè?* ,Товарищ сказал ему: что же ты многовато не поймал, оленей?' <S:52,12-2818.b>

*kasada mološ nèbidi, d'ekar kod'isad - isid* ,Товарищ его уже встал, неизвестно, спал ли, нет' <S:52,35-2841.b>

**isim**

*d'ađubuta ènčigo mag isim a"* ,Проблизости людей мало было' <L:1:81-188.b>

*ŋa busid purđe d'ađuš mana: ou, mod' u néd badiń isim tonè, čikiń kičibin d'urta* ,К чарю обратно возвращаясь, он сказал: ой, у меня ведь к тебе слова имелись, эти чуть не забыл я' <S:60,54-3109.b>

*to d'od'igon tèkočina sojđač isim ŋa* ,В то время олешки наши хорошие ведь были' <S:71,64-3584.b>

**isiu**

*parnèr torse oburiđa* [*<oburièa*] *tonèj ŋa niu, nahava bäsida. torse tonèj isiu ŋa, èkon tambe, ma, pol'ud'u* ,У ведьмы такая вещь имелась, острая железка, такое имелось ведь, здесь говорим мы обычно, шило' <S:12,58-667.b>

*onèj nè èčir bil'uda d'ađuŋa: mod'na èseba isiu tonè, èsij kanehađda d'eri taha d'agu, èkir, parnèr, èsea ań tor' ièbta* [*<ièbta*] *mi, èsea tood ni koma* ,У энечкой девочки мысли ходят: у нас отец имелся ведь, отец после ухода его, сутки отсутствует, эта, ведьма с отцом нашим также не поступила ли, отец наш придти не хочет' <S:12,84-694.b>

*moš, èda seahun čuldud' aň nahava pol'ud'uku isiu koa, èseda pol'ud'u èsau, čiki mubi* ,Да, в материном углу рояшь еще острое шильче нашла ведь, отча ли шило было, это взяла' <S:12,118-727.b>

*mäkon et obuho tonèlèsau, isiu* ,В чуме что либо было, возможно, а может, нет' <S:12,191-800.b>

*male agajta nè èči isiu ŋa* ,Уже большинькая девочка была ведь' <S:12,246-855.b>

*to mensir iŋa, komasau, isiu* ,Но старуха, конечно, хотела или нет' <S:61,39-3180.b>

*onèj ènčil, obu, mäta tonèlèsau, isiu, kani* ,Энеч, что ж, чум имелся у него, очевидно, пошел он' <S:61,19-3160.b>

*ŋartan, ŋartan, obujtjð, čiki d'ise isiu man: obuhuru čikod neri d'ajtagu* ,Оставь, оставь, зачем тебе они, дедушка сказал ведь: ничего здесь не трогайте' <S:13,86-1036.b>

*sédanida nè èčil nè kasada isiu šer, boglä bag mi* ,Некоторое время назад девочка сестренку ведь схоронила в медвежьей берлоге' <S:13,134-1085.b>

*bu bihunida mana: sojða èči, ičud kodè [<kodè], èsij isiu man: badiň id d'urta* ,Она про себя думает: ничего, не замерзну, отеч ведь сказал: слова мои не забудь' <S:44,169-2479.b>

### **isihim**

*ou, nè èdd'ukuhi, aruju, d'idiŋu mäkon isihim kai, aruju obuho kameko mološ* ,Ой, девочки, старшая, младшая в чуме осталишь ведь, старшая что-то понимает уже' <S:12,76-685.b>

### **isidau**

*isidau piila onèj ènčil rosada tè* ,Ведь испугался он оленя используемого русским' <S:61,54-3195.b>

*puhun sŋra isidau* ,Камнем же он ее утопил' <S:8,78-392.b>

### **isidu**

*mensi [<ménsj] mana: isidu mana, igurid d'aður kamer [<kamér] kebuon, šit nédrada [<nedrada]* ,Старуха сказала: я тебе говорила: только не ходи около покойника, тебя чудить будет' <S:1,100-101.b>

### **isiduu**

*oburiň isiduu kodis, - mana, ŋada čenoju kurse èsa?* ,Хозяйство свое обморозил ведь я, - говорит, погода вчера какая была?' <S:9,90-522.b>

### **isuv**

*toð mènšèr iŋa komasav, isuv, čikohod obu mékohud kanilāri kuniri èsav, bunkihun kanèõbi èsahim, d'udahan kanitahim* ,Неизвестно, была ли согласна жена. Однако русский поехал с ней, то ли на собаках, то ли на лошадах' <L:2:93-462.b>

### **isudu**

*tèða nèdoj isudu kud"* ,Я же нашел себе жену!' <L:5:105-800.b>

*tèða ènčeduj isudu kud"* ,Теперь я стал бы женатым' <L:5:105-805.b>

*isudu man"*, *obuš ši" nul'kod?* ,Сказал же, зачем ходишь за мной?' <L:5:106-828.b>

### **isjv**

*šidiň isjv sodorod"* ,Она бы нас обшивала' <L:5:105-801.b>

*obuhoduj isjv sodod"* ,Она пошила бы нам одежды' <L:5:105-806.b>

### **isê**

*ani d'erè isè totèra", irio isè torèra" so"èŋa"* ,Ехали долго, не считая ни месяцев, не дней'  
<L:9:124-477.m>

*ani d'erè isè totèra", irio isè torèra" so"èŋa"* ,Ехали долго, не считая ни месяцев, не дней'  
<L:9:124-477.m>

**ita**

*hor'uçi kāsaro suèda mi ita a"* ,Такое впечатление, что ж. плохой человек' <L:9:126-619.m>

**itau**

*onèj nè èçi komatau, itau, ŋot bud'i d'adrèd [ <d'adred ]* ,Энечкая девочка хочет ли, нет ли вместе они пошли' <S:13,115-1065.b>

**itbuN**

*onèj nèèd ne mana: kod'idahda koj itbuñ sèbé [ <sébé ]?* ,Дочь энечкой женщины сказала: пока спит она, ведьма, не сможем ли мы далеко уйти?' <S:12,115-725.b>

**iubitau**

*obu d'od'igon kodkuhun èda kasada tahon sigusjribi: kod iubitau, iubitau* ,Через некоторое время на саночках сидевшая девочка, там замолчала, спит ли, нет ли' <S:12,227-836.b>

*obu d'od'igon kodkuhun èda kasada tahon sigusjribi: kod iubitau, iubitau* ,Через некоторое время на саночках сидевшая девочка, там замолчала, спит ли, нет ли' <S:12,227-836.b>

**iudarhaδ**

*ortè kasar kodj [ <kod'i ] salba d'agaj ŋa niu, tor' bituhda, kuñri èbuta ŋo, biða mana: èker boa èdaraha, salba iruδ kod kari iudarhaδ noo tor' èš* ,Сначала товарищ мерзлый лед продолбил, так думая, как бы там ни было, подумал: рыбу из воды как бы добыть мне? это плохо, очевидно из-подо льда, однако, рыбу не поймаю я таким образом' <S:78,20-3835.b>

**ihonea**

*toδ ornoju kašina pojn kunahari iho\_nea sajdur dirina d'abut* ,Вперед друг с другом между собой никогда в жизни (в длину жизни) не будем воевать' <S:17,88-1383.b>

**ihuna**

*ihuna kadara kasa d'adudahad, ŋol'u mākōn ségbuna sojda èdaraha* ,Как бы нас не убили, пока мужчины отсутствуют, в одном чуме ночевать следует нам, очевидно' <S:19,16-1423.b>

**ihuδ**

*tèreg mana: ŋaj, ihuδ kod'i. marekuruduj toða, nè ned nèdoñ toða, toçkuδ mod' mākōñ kantaδ* ,Богач сказал: ладно, не буду ночевать. только мешочек мне дай, дочь в жены отдай, потом я пойду в свой чум' <S:24,92-1713.b>

**iδ**

*obuhuru tari iδ batur* ,Ничего просто так не обещай' <W:171-162.s>

*toδ orniju tor' iδ ŋa!* ,Впредь так не поступай!' <W:1391-3703.s>

*soa sojdu ènçida iδ d'eguoda çubin ŋobtar* ,Сильно хорошо человек один не знал гона' <S:10,15-544.b>

*ŋol'u, - busi mana, pol'ud'id d'adkuδ kasahud iδ miδ, boa èdkoda* ,Ради всего, - старик говорит, - шило пожалуйста сестренке не давай, плохо будет' <S:12,223-832.b>

*nakuju obu šer d'isida manaše: pol'ud'i kasad id miku, obuhoda bajruda, čikir* ,Другая, что же. дед ей сказал ведь: шило сестренке не давай, что-либо она полранит себе' <S:12,230-839.b>

*obu d'od'igon nè èči noddarhađa, kabe kasađa noda d'oridarha, madaraha noda: aba, èu šij id puu, èu šij id kai, péđjida ènču toda, èbaj mod' d'esdèguda pä motruđa ènču tuka d'ori* ,Вдруг девочка услышала, будто, мёртвая сестрѣнка ей говорит. будто, сказала, будто ей: сестрича, сюда меня не клади, сюда меня не клади. заготавливающие деревья люди придут, голова моя болеть будет от звука топоров' <S:12,249-858.b>

*obu d'od'igon nè èči noddarhađa, kabe kasađa noda d'oridarha, madaraha noda: aba, èu šij id puu, èu šij id kai, péđjida ènču toda, èbaj mod' d'esdèguda pä motruđa ènču tuka d'ori* ,Вдруг девочка услышала, будто, мёртвая сестрѣнка ей говорит. будто, сказала, будто ей: сестрича, сюда меня не клади, сюда меня не клади. заготавливающие деревья люди придут, голова моя болеть будет от звука топоров' <S:12,249-858.b>

*sojđa ènčudrè parnèčar mana: to, id d'ohu, mod' četa toudađ ènčid, ħob tor' mādđaud'. šij [<siŋ] otad neduu* ,Как хороший человек ведьма сказала: так, не заблудись, я завтра человек, который должный придти. также в гости, меня накормишь ведь' <S:15,44-1244.b>

*nenid d'ed'u mana: pogad id d'ereu, èkon kajdad* ,Гагаре лебедь говорит: в сети не попади, здесь останешься' <S:23,36-1597.b>

*d'oa obu d'od'igon to malniu: mensigo [<menšigo], mod' tèđanda [<tedanda] tohađ kadar nibij [<kadarnibij], mod' id [<ud] kaadrij, mana* ,Дѣа через некоторое время говорит: старушка, я сейчас, кажется заболел, я ведь заболел, кажется, - говорит' <S:6,16-250.b>

*tore id d'adur'!* ,Но ты много не плавай!' <L:3:96-550.b>

*obu d'ud'igon ħa ruġahid id ruġa'!* ,Смотри, когда-нибудь не попадись в небесные сети!' <L:3:96-551.b>

*mensi mana: busi, mahar téde ħaj nehid bit id pokdè* ,Старуха говорит: старик, спина твоя пусть широкой будет, детей в воду не урони' <S:13,60-1010.b>

*obu d'od'igon čiki d'aguj ner tor' d'aruma, d'aariđ, madaraha: aba, šij čikon id kai* ,Внезапно эта умершая девочка так заплакала, плачет, как будто говорит: сестричка, меня здесь не оставляй' <S:13,99-1049.b>

*ħa busi ènčid tor' mana: čiki lotèkud mäkud torabut, mäkud id čurigu, mäd kehon, pehon kajnir* ,Чарь сказал человеку так: этот ящичек, принеси домой, в чум свой не заноси, около чума на улице оставь' <S:60,51-3106.b>

*keđe bem, irud kavd'ej, šidiñ id nadragu" nak d'erèhun añ* ,Черт с ним, пусть мерещится, пусть провалится сквозь землю, чтоб больше не мерещится' <L:4:100-637.b>

*tobik mana: u id pišir', todčikohod u takrèđ, mod' šit peldađ* ,Мышь сказала: ты не смейся, потом ты спрячешься, я тебя поищу' <S:39,13-2108.b>

*bunġk' id tġnari'* ,Собак не гони' <S:44,15-2324.b>

*bunġk' nèđud id naagu* ,Ты не гони от себя собак' <S:44,83-2392.b>

*bunki' id naagu* ,Ты не гони собак' <S:44,157-2467.b>

*bađiñ id d'urta* ,Слова мои не забудь' <S:44,160-2470.b>

*bu bihunġda mana: sojđa èču, ičuđ kodè [<kodè], èsij isiu man: bađiñ id d'urta* ,Она про себя думает: ничего, не замерзну, отеч ведь сказал: слова мои не забудь' <S:44,169-2479.b>

*purđj id kañ, orniġi kañ* ,Назад не иди, вперед шагай' <S:47,10-2619.b>

*mèš* [*<meš*] *ɲaj*, *kañ peri* [*<pili*] *kañ*, *sén* [*<sèn*] *èu id tu*, *u boku ènčid* ,Хватит, иди, совсем уходи, больше сюда не приходи, ты плохой человек‘ <S:32,27-1954.b>

*purđiči id kañ*, *šit* [*<sit*] *nooda*, *d'ogud* [*<d'egud*] *nooraddjid* ,Обратно не ходи, тебя поймают, в ловушку попадешь‘ <S:48,7-2641.b>

*modèda* [*<mod'eda*] *spiridonda*, *mana: u tèda modèr* [*<modér*], *bäsi mensi*, *šehorud id man* ,Увидела спиридона, говорит: ты сейчас увидел золотую старуху, никому не говори‘ <S:58,19-3005.b>

### ***ið'***

*d'oha'* [*<d'aha'*] *baronè id' nèbér''* ,Не бегай по берегу реки‘ <T:148-224.s>

*agga' oburu id' mu''* ,Не бери вещи большого!‘ <T:217-291.s>

*d'ood kamér* [!] *kébon id' d'aður''* ,Не ходи около могилы дёо‘ <T:284-400.s>

### ***iðarhad***

*kabid iðarhad a''*, *d'irèdarhad* ,Не мертвый, а живой. ты, кажется, не мертвый, а живой‘ <L:1:81-231.b>

### ***iðahud***

*kasahud tor' añ iðahud piđi''* ,Был бы ты мертвый, своих братьев не пугал бы‘ <L:4:101-683.b>

### ***iðbuta***

*taðabedi'* [*<taðjbedi'*], *mana ibira toda'* [*<taða'*], *ši iðbuta sohudat* [*<šohudat*] ,Шамана, говорит, привели бы, меня может быть вылечит‘ <S:6,19-253.b>

### ***iðo***

*kiðuðno kudaha iðo kodu''*, *sotaj* ,Завтра долго не спи, будем аргировать‘ <L:9:122-355.m>

*kāsa nioj badaðo*, *šiohoriodo iðo miso''!* ,Вырасти сына, никому не отдавай!‘ <L:9:124-509.m>

*koči iðo èjku''*, *kèrèhada samid'iña* ,Хоть я и не спрашивай, он сам болтает языком‘ <L:9:125-568.m>

*sèodo kanè iðo batuo''!* ,С испугу не перевернись!‘ <L:12:136-752.m>

### ***ièbta***

*ènči tè'' ièbta* [*<ièbta*] *mäata*, *tèda d'orid' onèj ènči tèšud èdaš*, *obu odsa ènči čikon*, *obu ragiðuda ponidasa*, *še ènči nõdedasa* ,Человек оленей не приручил бы, и сейчас энчы без оленей жили бы, что бы ел тогда человек, что бы в качестве одежды использовал, кто бы человека возил‘ <S:52,50-2856.b>

*onèj nè èčir bil'uda d'adiña: mod'na èseba isiu tonè*, *èsij kanehaðda d'eri taha d'agu*, *èkir*, *parnèr*, *èsea añ tor' ièbta* [*<ièbta*] *mi*, *èsea tood ni koma* ,У энечкой девочки мысли ходят: у нас отец имелся ведь, отец после ухода его, сутки отсутствует, эта, ведьма с отцом нашим также не поступила ли, отец наш придти не хочет‘ <S:12,84-694.b>

### ***iña***

*iña* ,Конечно‘ <W:431208-877.l>

*bida iron iña koma tèd*, *še ni komad tèd?* ,Мысленно он, конечно, хочет оленей, кто не хочет оленей?‘ <S:52,26-2832.b>

*obu d'od'igon d'idiða iña pi* ,Через некоторое время еда его, конечно, сварилась‘ <S:9,21-453.b>

*d'oa et tukaða tonèlèsau*, *iña tonè tukaða* ,\*U dëa topor imelsá, vidimo, koneqno, imelsá topo\*R‘ <S:9,50-482.b>

*d'oha bedj minčereda, d'oa ija lobitur* ,Реки течение несет его, дѐа, конечно, гребет' <S:9,55-487.b>

*čiki ènči mensida* [<menšida>] *tohod ija otudnoju ŋahan ŋoliuš d'iri* ,Этого человека жена от этого осенью (в осеннее небо, погоду) одна живет' <S:10,19-548.b>

*kad'aj kasada ija to* ,Охотившийся товарищ ее, конечно, пришел' <S:15,48-1248.b>

*to mensir ija, komasau, isiu* ,Но старуха, конечно, хотела или нет' <S:61,39-3180.b>

*rosar tođ mensihuda mana: kodda tonèlèsau, kodrahađa tonè, ija tonè kod, - mensihda mana: u tèda piid, pagid čukči d'ikan, - mana, tèda nàrid orniju, èd, nèrod* ,Русский теперь старухе говорит (нарта была у него, очевидно, было что-то наподобие нарты, конечно, имелась нарта), старухе говорит: ты сейчас штаны, одежду всю сними, сейчас задом наперед, так встань' <S:61,42-3183.b>

*d'oa ija oor* ,Дѐа, конечно, поел' <S:8,33-347.b>

*to inak ija kari mis d'oat, kari mea* ,Что ж, инак, конечно, рыбы дал дѐа, рыбы дал' <S:8,39-353.b>

*mogahađ, d'ohakuda bar moga èsau, ija moga ŋa, d'oa et pèdiđa* [<pèdiđa>] *toda* ,В лесу, речушки берег лесистый был, очевидно, дѐа деревья принес' <S:8,45-359.b>

*d'idi ija pèdi, obuħoda tonèlèsau, oda tuda* ,Котел, конечно, приготовила, что либо было у нее, видимо, еда' <S:8,53-367.b>

*kašida mana: ija toa toda, kunèn ŋa mäl"* ,Товарищи его сказали: конечно, придем, придем, где находится чум твой?' <S:8,103-417.b>

*čiki ènčid ija kañ, čiki ènčid onaj ènči sojđa* [<ojđa>] *ènči, onaj d'ahon d'ireda ènči* ,Эти люди, конечно, поехали, эти люди настоящие люди, хорошие люди, на настоящей земле живущие люди' <S:8,107-421.b>

*mensida* [<menšida>] *mākñida ija ŋa* ,Жена его, конечно, дома находится' <S:12,5-614.b>

*obu d'od'igon, moreu kasa menšida ija mākñida ŋa* ,Однажды охотника мужчины жена дома находилашь' <S:12,8-617.b>

*onèj nèè, ŋohuda bugulaš, ija ad, obu* ,Энечкая женщина, ноги вытянув, конечно, села' <S:12,45-654.b>

*parnèr ituda d'abu, èbada to ija d'abu ŋa* ,У ведьмы волосы длинные, на голове волосы, конечно, длинные' <S:12,47-656.b>

*kooda šeon d'agahaj ènči ija ka* ,В ухо пронзенный человек, конечно, умрет' <S:12,64-673.b>

*šidbir ija ooro d'ideda pièhad* ,Великанша конечно, поела, когда еда сварилась' <S:12,94-704.b>

*pagij koru ija roj ŋa, miŋtuči ŋa niu* ,Кроильный нож, конечно, острый, он ведь мастеровой' <S:12,103-713.b>

*oda tuħoda ija tonè, èseda moreu kasa ŋa niu, sègmid kad'ad kadoda ènči ŋa niu* ,Еда-то, конечно, имеется у нее, отеч ведь ее охотящийся человек, всякую добычу добывающим человеком является ведь он' <S:12,125-734.b>

*ou, nakujur séjuda kani: tèdaħo ija, šidna majdad niu* ,Ой, другая девочка испугалась: сейчас-то, нас она убьет ведь!' <S:12,143-752.b>

*parnèe ija tonj ču* ,Ведьма, конечно, туда зашла' <S:12,292-901.b>

*nabe todda ija odiu* ,Новое оперение, конечно, появилось у него' <S:23,40-1601.b>

*anihin kad'aš d'adubuta peri peišunju* [<peišunju>] *kuruun tođkoda toda d'od'igon, obuħoo kad'ad ija toda* ,Иногда когда охотился, всегда вечером приходил во время, какую-то добычу, конечно, приносил' <S:45,25-2565.b>

*añ ija, onèj ènçi mana, tor' èbu sojda*, - *mana* ,Ну, конечно, - говорит энеч, - так поступить хорошо, - говорит' <S:61,15-3156.b>

*rosar séjhođa ija kañ, to onèj ènçi obu d'od'igon rosada mensi modè: kou, bemou, čiki tè obuš torse?* ,Русский, конечно, испугался, но вдруг энеч увидел старуху русского: ой, господи, этот олень почему такой?' <S:61,50-3191.b>

*pä benjød èsam, tukađa ija tonè* ,Деревья рядом были, видимо, топор, конечно, имеется у него' <S:78,11-3826.b>

*kasar tukahoda, obuđa, tukađa peri ija tonè, koruđa tonètau, onèj ènçi ŋa niu* ,У товарища топор-то, что-либо, топор всегда имеется, нож имеется, очевидно, энеч ведь он' <S:78,38-3854.b>

*d'oo ija òr"* ,Потом стали угощаться' <L:1:78-44.b>

*nèda obu d'idé ija pède"*, *obuhoda tonèasav, oda miði* ,Жена сварила еду. Видимо, было из чего варить' <L:1:79-75.b>

*d'oo ija kod'i"*, *kiudniju nèrið* ,Д. лег спать, а утром встал и пошел на охоту, силки осматриват' <L:1:83-316.b>

*toð mènsèr ija komasav, isuv, čikohod obu mékohud kanilāri kuniri èsav, bunkihun kanèðbi èsahim, d'udahan kanitahim* ,Неизвестно, была ли согласна жена. Однако русский поехал с ней, то ли на собаках, то ли на лошадах' <L:2:93-462.b>

*pidahoš ija pid* ,Бояться-то конечно, она боится' <S:13,8-956.b>

*mod'na tjna añ ajujač, ŋihuði okaš, torse tè ija nébé kobada ŋjdič* ,Наши олени жирными были, силы у них было много, такой олень, конечно, будет бежать изо всех сил' <S:71,68-3588.b>

*mod'na nèaš ija kare'* [<kore'>], *to d'obun, sajđuma d'od'igon* ,Мы женщины, конечно, неводили в то время, во время войны' <S:71,38-3558.b>

*ènçi ija kadèr torsihun* ,Человек конечно будет болеть при таких условиях' <S:71,53-3573.b>

*kunèn ŋa čiki d'odljičuda, d'odljičuba tonèlèbi tèda, bu añ d'odljičuda ija tonè* ,Где это скребок ее, скребки имеются сейчас, у нее тоже скребок, конечно, имеется' <S:38,15-2068.b>

### ***iŋaj***

*añ ŋod d'irehuj, ŋod d'iredaj - d'irehoš iŋaj d'ire, iŋaj d'ire añ, to šij kuñho mudneduu, od' šij piredèd* ,Жить-то, конечно, давай вместе жить будем, жить-то, конечно, жить будем вместе, жить вместе будем, конечно, но ведь ты со мной что-либо сделаешь, с-есть меня можешь' <S:12,269-878.b>

*añ ŋod d'irehuj, ŋod d'iredaj - d'irehoš iŋaj d'ire, iŋaj d'ire añ, to šij kuñho mudneduu, od' šij piredèd* ,Жить-то, конечно, давай вместе жить будем, жить-то, конечно, жить будем вместе, жить вместе будем, конечно, но ведь ты со мной что-либо сделаешь, с-есть меня можешь' <S:12,269-878.b>

*ŋigo iŋaj nig, - onèj nèr bil'uđa kojđiŋa, - ŋuudaš* [<ŋuudaš>] *kantaj, èker šij niu kadad, kuho šij* [<šij>] *perä kadabuta ŋa* [<ŋo>] ,Травы-то, конечно, нарвем, - у энечкой женщины мысли бегают, - за травой пойдем, эта меня убьет ведь, куда-нибудь навсегда уведет меня' <S:12,26-635.b>

### ***iŋau***

*onèj nè mana: mām iŋau koo, kodneuu mām* ,Энечкая женщина говорит: чум свой, конечно, найду я, найду чум свой' <S:15,41-1241.b>

*ènçi mana: iŋau šeda badaad šer, točkid d'arðed* ,Человек сказал: конечно, поступлю так, как ты говоришь, затем пошел' <S:60,52-3107.b>

***ijahi***

*nakuju toa peušumnoju* [*<peušumnoju>*], *ijahi ooro* ,Другой /брат/ пришел вечером, конечно, они поели' <S:45,8-2549.b>

*bu aň ijahi čuktej otađa* ,А он конечно опять все с—ел' <S:32,17-1946.b>

***ijahuđa***

*busi čiki nè èčihuda ijahuđa ota, ņjtaŭđa* ,Старик, конечно, этих девочек, конечно, накормил, дал им отдохнуть' <S:12,213-822.b>

***ijađ***

*to tēŋi päd'nibuu, mäkiđ päda, aň ijađ to tēŋi kaň, odduj tonè niu, - d'oa tor' d'eriŋa* ,За озеро рвану я ведь, к чумам рвану, ну конечно, должен я поехать за озеро, лодка-то есть ведь у меня, - дѐа так говорит' <S:9,68-500.b>

*nakujur mana: aň tonè|èbuta. ijađ koma tēd, ŝe tēd ni komad?* ,Второй говорит: если бы имелись они. конечно, хотел бы оленей, кто не хотел бы оленей?' <S:52,21-2827.b>

*d'oa mana: ogoš ijađ ooro", ooniđ, - mana* ,Дѐа говорит: поесть то, конечно, поем, давай поем, - говорит' <S:8,23-337.b>

*d'oa obu d'od'igon čiki ènčigida mana: uda ŋo tonira. mäkiň mäđđaud', mod' ad'ida ènčid ŋa neduu, ŝiđđa mäđaltaš ijađ mäđalta, otahoš* ,Дѐа через некоторое время людям говорит: вы же тоже приходите, в чум мой погостить, я сидящий человек /оседлый/, вас угостить, конечно, угощу, накормить-то' <S:8,102-416.b>

*agaku nè èčihuda mana: ŝiđđi mod' ijađ bojra aň, tēdanda mod' mahaj kurse* ,Старшенькой девочке сказал: вас, конечно, я переправлю, сейчас спина моя какова, я тебя найду, я тебя найду' <S:12,181-790.b>

*tohođ', busi mad' kadađa: ud'i tēda d'irdud'i* [*<d'ildud'i>*] *pelbuti sojđa, kanibuti sojđa, éndaŋ kuho kanibuti sojđa, d'ired nerim, mana, muhiđud'i, ijađ toda, od'duđđ'i* ,Теперь старик сказал: сейчас вам свою жизнь устраивать надо, идти вам надо, наверное, вам куда-то идти надо, жить будете ведь, - говорит, еды-то, конечно, дам, пищи' <S:12,214-823.b>

*mensiđa mana: tood d'od'igon, d'ireš tobud, ijađ mä, mätod* ,Старуха его сказала: к приходу твоему, если живым вернешься, конечно, сделаю я чум' <S:23,12-1572.b>

*obu pinuriđa tē" podorodbuň, onēŋ tēho, d'ire ponida tē" oka, tē" koš pireađ, èđđuš kane pireađ, ijađ kaň èđđuš, - bihuŋiđa mana* ,Каких таких страшных оленей я запрягу, настоящих-то оленей, в жизни используемых оленей-то много, оленей я найти смогу, на оленях поехать могу, конечно, поеду на оленях, - про себя думает' <S:61,32-3173.b>

*ogoš ijađ or"* ,Надеюсь, что я поем' <L:1:78-28.b>

*d'iréš* [*očjr w!*] *tobut, ijađ mé"* ,Если будешь живой и прилетишь, то я конечно, поставлю чум' <L:3:96-507.b>

*èđuš ijađ* [*<èŋađ>*] *kani"* ,Я, конечно, поеду' <L:2:92-447.b>

*busi mana: ŝiđđi ijađ bojra, aň èbaj kurse?* ,Старик говорит: вас, конечно, переправлю я, голова у меня какая?' <S:13,54-1004.b>

***ijađa***

*nib'ēda ijađa mät čuri* ,Мать, конечно, он внес в чум' <S:8,95-409.b>

*mét ijađa čure"* ,Он внес тело в чум,...' <L:1:80-139.b>

*tohođ' tađabēda ijađa sobuđelta"* ,Убедила его покамлат' <L:1:82-286.b>

***ijađi***

*odjđ koohi, iŋadi ko odjđ* ,Растение нашли, конечно, нашли растение‘ <S:61,8-3149.b>

***iŋeda***

*čiki menšigu tohod tađabeda iŋeda sabuđelta*" [*<šabuđelta*'] ,Эта старушка потом заставила шамана шаманить‘ <S:6,21-255.b>

***iŋi***

*d'oa iŋi kod'i, kiudnuju nèrad'* ,Дѣа, конечно, спал, утром встал‘ <S:2,14-122.b>

***iŋiu***

*mod' manad: d'ired komaniđu, iŋiu mār mā* ,Я сказал: жить хочу, конечно, быстро сделал‘ <S:67,34-3400.b>

*ań tèho* [*<tèhè*] *ŋalniu, iŋiu tudulu* ,Вон же ведь конечно узнаю‘ <S:66,70-3340.b>

***iŋihi***

*kodubihi, iŋihi kodu*" ,Они крепко поссорились‘ <L:5:105-810.b>

***iŋê***

*inaku karé iŋè miš"* , *karé mi"a* ,Инаку, конечно сделал подарок,...‘ <L:1:78-53.b>

*ésav* [!], *iŋè mugga a"* ,--‘ <L:1:79-65.b>

*iŋè, aga tađobè manupuđa:* ,Услышав такое, старший шаман сказал:‘ <L:8:116-162.m>

*fonèdèdoj naui iŋè tonèa"* ,У меня, конечно, есть что сказать‘ <L:9:122-336.m>

***iŋê"***

*tohod' iŋè" kani"* ,Через какое-то время эти зажиточные людие поехали гостевать‘ <L:1:80-164.b>

***iŋêđ***

*tor' šidda" međalutaš iŋêđ međaluta"* , *otahoš* ,Однако я вас угощу‘ <L:1:80-153.b>

***iŋêđu***

*d'oo tonè ań međlagodu, iŋêđu ota"* ,Там д. опять гостевал. Его, конечно, накормили‘ <L:1:80-149.b>

*karékuđu ota iŋêđu o"* ,Жители чума наелишь рыбы и...‘ <L:8:117-214.m>

***nī/-ne--Stamm des allgemeinen Negationsverbs***

***nī***

*èkè tud'io mékohodo nī odi"* ,От чума его не было видно‘ <L:11:133-695.m>

*čijad'i šiohorio šidno" nī sōdè"* ,Теперь нас никто не видит‘ <L:11:134-697.m>

***nī"***

*ań nī"* , *tore tab" sojđa* ,Погоди, нам так лучше договориться‘ <L:2:92-426.b>

*nènago" tējnori sèkutuŋa"* , *kudahārio nī" tēđulo"* ,Комары кусали, даже спать не давали‘ <L:11:133-692.m>

*èŋao kati" tējni nī" koma"* ,Однако остальные девушки так не хотели‘ <L:11:134-717.m>

***nīdagumahađ***

*tìena" uđèonè nīdagumahađ èsèj monā:* ,Когда олени немного отдохнули, отец сказал:‘ <L:10:132-664.m>

***nīv***

*polðèbuta, sġira nin kudahad nġv ođġð* ,Была бы черная, на снегу ее везде ведь видно‘ <S:70.43-3506.b>

**ne**

*ne, - mana, mod' ġotaġo majduj peldad* ,Нет, - говорит, я все же беду поищу‘ <S:45,13-2554.b>

*ne, mana kasada, tona tanhuri:* ,Нет, - говорит брат его, еще и упрямится.‘ <S:45,10-2551.b>

*rosajul mana: ne, tona èhuġaj, tor' ni ođi, tor' ni ġa* ,Русский говорит: нет, погоди, так не видно, так не есть‘ <S:61,13-3154.b>

*obuġ miđiġ [ <miđiġ] éđtad ne koma"?* ,--‘ <L:1:79-113.b>

*ġaj, omani pir ne a"* ,Ладно, мне не нужно угощения‘ <L:1:80-124.b>

*d'oo mékonèda kunaharu ne ad'i", onè d'an d'aduġa [!]* ,Д. долго не сидел в чуме, он ходил в разные места‘ <L:1:80-146.b>

*d'oo kadaređ, kuddaha ne d'iré", ka"a* ,--‘ <L:1:81-197.b>

*tođ ċikohod d'oor kuhuru ne kanus"* ,После этого случая д. больше никуда не ходил...‘ <L:1:81-255.b>

*mékonèda kunaharu ne ad'i", péri onaj d'ad d'aduġa* ,Он вообще никогда не сидел в чуме, все время куда-то ходил‘ <L:1:83-358.b>

*busèku tor' ne koma"* ,Тарику так не хотелось,...‘ <L:1:84-390.b>

*d'oo mékoda tojđ, tohod' kuhuru ne d'adur"* ,Д. вернулся в свой чум и больше никуда не ездил‘ <L:1:84-408.b>

*tore ne èđ" [ <éđ" ], tonè èhuġaj, tore nġ"* ,Как такое может быть? Погоди, не то говоришь‘ <L:2:92-420.b>

*ġaj, kasahada ne man"* ,Ладно, своему брату он ничего не сказал‘ <L:5:104-732.b>

*séjđa [!] ne tođè"* ,Затрепетало‘ <L:5:105-791.b>

*èrsèdu kuddaha ne a"* ,Что было недалеко‘ <L:6:108-837.b>

*neđa badèd' ġul'" ne koma"* , *obu tènè* ,Не хотела говорить, что умеет ее сын‘ <L:6:108-849.b>

*moraga unadoè šidina pénego ne nobukusa* ,Морошку собирать нам комары не дают (не пускают)‘ <S:86,13-4269.m>

**ne"**

*netu sojahad d'ohodè" kuhuri ne" d'adur"* , *neđu uġhintu ottagu"* ,После рождения телят важенки никуда не ходят, они кормят телят из вымени‘ <L:14:139-882.b>

*pi d'esahon [ <dèsaon] òtumbi"* , *d'erénoju tèa" ne" or"* , *d'erénoju aġ pošireubi"* *métu kehun* ,Во время ночной прохлады олени едят. днем же не едят, а ходят кругом около чума‘ <L:14:139-893.b>

*tođ'obun tèa" ođġð ne" or"* , *ođġða male ka"* , *ođġð" kabi"* ,Травы не едят, она уже засыхает и погибает‘ <L:14:139-902.b>

*sġrada kabu"* , *tèa" kuhuri ne" d'adur"* ,После выпадения снега олени никуда не расходятся‘ <L:14:139-905.b>

**nea**

*mod'na bodun d'irena d'od'igon kamodud nea d'adutubi"* ,Когда мы жили в тундре, в поселок не ездили‘ <S:71,4-3524.b>

**neač**

*séhot mod'na bodun d'irena d'od'igon, uđarina nobiraš neač ad'i' [<ad'i'>]* ,В давние времена, когда мы жили в тундре, руки сложа мы не сидели' <S:71,1-3521.b>

*to d'obuhon kašina no ŋul' sojdaan mosrabad', pomŋina ŋul' sojdaan d'irebač, neač kauđur* ,В то время с товарищами мы очень хорошо работали, меж собой очень хорошо жили, не ссорились' <S:71,87-3607.b>

### **neb'**

*èŋčigin d'iredudu neb' tođagu, oŋađi i majđagodi* ,Людям жизни не дадут, кушают и мучают' <S:11,32-603.b>

*točkuđda tađibi èŋči kerta odima, malniv: še tosa, noŋ čuob', neb' pida* ,Потом шаман сам вышел, сказал: кто пришел, ко мне пусть зайдет, пусть не боится' <S:54,21-2909.b>

### **nebač**

*tèđa nabe nèđreu ŋol'u d'ahan mod'na nebač ad'i': päkičadud ŋodadad, bitod tooradad* ,Сейчас молодым женщинам подобно на одном месте мы не сидели: дровишек соберешь, воды наносишь' <S:71,9-3529.b>

### **nebam**

*tor' bituŋa: kari noobuna, čuk d'ired nebam* ,Так думает: рыбу если поймаем, все жить будем ведь' <S:78,35-3850.b>

*ketađ barhon d'ire nebam [<d'irenebam>]* ,На берегу хеты живем ведь' <S:71,25-3545.b>

*čukči nesajba ŋa nebam* ,Все с детьми ведь' <S:71,71-3591.b>

### **nebi**

*ŋèla" a kuddaha nebi d'iré"* , *mer kābi* , \*Níg. dolgo ne proxil, on rano ume\*R' <L:13:138-800.m>

### **nebim**

*koraèđa [<koraèđa> tonèđa èŋči, d'ekar, nida kuŋ èbuta mana: četa tèđiŋ kod nebim, katađ nebim* ,Самча имеющий человек, не известно, как его звали, сказал: завтра оленей найдем ведь, попросим ведь' <S:52,32-2838.b>

*koraèđa [<koraèđa> tonèđa èŋči, d'ekar, nida kuŋ èbuta mana: četa tèđiŋ kod nebim, katađ nebim* ,Самча имеющий человек, не известно, как его звали, сказал: завтра оленей найдем ведь, попросим ведь' <S:52,32-2838.b>

*pol'ud'u mēahađda mana: tèđa mod'iŋ tè bunij ponid, šiđi ŋoŋ nihun [<nirun>] d'adud nebim* ,Шило взяв, она сказала: сейчас мы оленей ведь использовать не будем, на двух ногах лишь идти будем ведь' <S:12,120-729.b>

*mätoj ménid [<menid> aŋ, d'irebuŋ, d'ireš tobuŋ, mäŋ mi adud nebim* ,Чум сделай мне, если жив буду, я жить вернусь если, в чум свой сяду ведь я' <S:23,11-1571.b>

*rosar mana: četa tèđiŋ rođorod nebim, tèđiŋ* ,Русский говорит: завтра оленей запрежем ведь мы, оленей' <S:61,17-3158.b>

*d'aduš bunim tođ, èđuš tođ nebim* ,Пешком ведь не придем, на оленях приедем ведь' <S:61,18-3159.b>

*inakoŋ međoltat" nebim* ,Угостить его по хорошему' <L:1:79-60.b>

*četa torse tèđiŋ rođorad" nebim, d'aduš bunij tuđ"* ,Давай завтра запрежем хороших оленей, пешком ходить не будем' <L:2:92-427.b>

*èkké d'ad èđuš tođa" nebim* ,Сюда приедем на оленя' <L:2:92-428.b>

*d'aduš bunij tuđ"* , *èđuš tođ" nebim* ,Зачем нам пешком ходить? Конечно, на оленях приедем' <L:2:92-430.b>

*obu d'ud'igon d'ausadahañ purđj nevim tuđ* ,Через какое-то время, кодга наберемся силы, вернемся назад' <L:3:95-500.b>

*mod'ih tēda ēkkun kaših totorev d'otubiđ" nevim* ,Теперь мы оба здесь будем линять как же, как и остальные птичьи' <L:3:96-531.b>

### **nebuu**

*pākočahin nebuu torud kasaj* , - *tor' šemñēda nē ēči d'oriņa* ,Деревьями ведь прикрою сестренку, - так сама с собой разговаривает девочка' <S:12,248-857.b>

*nenir mana: kaehoš obuš kaēḡado, ēkon, ḡobčiki kuñho pād nebuu māñ d'eđ* ,Гагара говорит: остаться-то, почему останусь здесь, все-таки как-нибудь к дому двигаться буду' <S:23,37-1598.b>

### **ned**

*rosar mana: tođ ornuju ēki odikun, ēki d'ahanjñ u ned bembid, mod' bembidađ* ,Русский говорит: впредь этому растению, той земле ты не будешь хозяином, я буду хозяином' <S:61,52-3193.b>

*busēj, obuš ned koma"?* ,Старик, почему ты не хочешь?' <L:1:84-392.b>

*ḡol'u ned bađa motadar?* ,Неужели ты не выполнишь просьбу единственного сына?' <L:1:84-393.b>

*či, tođ ornoju ēkkē d'ahanjñ, ēkkē odikun ned bembēđ", mod' bembēdađ* ,Бот, в будущем ты не будешь хозяином над этой землей и над этим растением, а я буду' <L:2:93-481.b>

*četa añ èo d'ud'igon ned odid"?* ,Придешь ли завтра в это время?' <L:5:105-759.b>

*madu mana: mākñjñ ned kajd, kert mākñjd nḡtagu nid* ,Маду сказал: ты у меня не останешься, в своем чуме отдыхать будешь' <S:24,91-1712.b>

*tari mana: nomadij ned todla, kañ ēkod* ,Так говорит: спать не даешь, уходи отсюда' <S:24,10-1630.b>

*toniju abu ned modjta* ,Летом куропатку ты не увидишь' <S:29,3-1839.b>

*nēda èsi malniu: obuš peri omad komad, mosrad ned koma, nēd ned pérđagu* ,Отеч жены сказал: почему ты всегда есть хочешь, работать не хочешь, жене не помогаешь?' <S:32,25-1953.b>

*nēda èsi malniu: obuš peri omad komad, mosrad ned koma, nēd ned pérđagu* ,Отеч жены сказал: почему ты всегда есть хочешь, работать не хочешь, жене не помогаешь?' <S:32,25-1953.b>

*otudij nḡga rimon, suatē kāj šjra nivon kunobēš kudahad ned kanut* ,Между осенних кустов, по сугробам упавшего снега бежать, далеко не убежишь' <S:70,20-3483.b>

### **neda**

*sohodabuni mal'gun ēda lēu noduta, mād neda či* ,Когда я буду ее лечить, крик матери услышав, в чум не входите' <S:49,12-2668.b>

### **neddo**

*neddo kadēr" [!]* ,Ты же не болееешь' <L:4:100-607.b>

### **nedu**

*d'ohodjdu kuhuri nedu nobkubi"* ,Они никуда не отпускают важенок' <L:14:139-907.b>

### **neduš**

*šij kojtađuš: kore neduš sođor, osa čenoju kert omaruš* ,Меня обманула ты, одеяло не сшила, мясо вчера сама с—ела' <S:44,142-2451.b>

**neduu**

*ań ħod d'irehuj, ħod d'iredaj - d'irehoš ijaj d'ire, ijaj d'ire ań, to šij kuńho mudneduu, od' šij pireəd* ,Жить-то, конечно, давай вместе жить будем, жить-то, конечно, жить будем вместе, жить вместе будем, конечно, но ведь ты со мной что-либо сделаешь, с—есть меня можешь' <S:12,269-878.b>

*sojđa èncüdrè parněčar mana: to, id d'ohu, mod' četa toudađ ènciđ, ħob tor' mäđđaud'. šij* [<siʝ] *otad neduu* ,Как хороший человек ведьма сказала: так, не заблудись, я завтра человек, который должный придти. также в гости, меня накормишь ведь' <S:15,44-1244.b>

*kasida toa, šita tojđuč pä: uhood tolneduu, ań kasar kunnèn ħa?* ,Товарищи его пришли, его спрашивать стали: ты то пришел ведь, а товарищ твой где находится?' <S:23,48-1609.b>

*soku, u neduu èđ d'iričuna bemuš, d'iričuna ħojdagidaaş* [<nojdagidaaş] ,Дорогой, ты же будешь богатств наших хозяином, богатства нашего собирателем' <S:21,11-1474.b>

*šidna otagud neduu* ,Нас кормить ведь будешь' <S:21,16-1479.b>

**nej**

*èkké d'ahan d'iréš nej pires''* ,На этой земле жить мы не можем' <L:3:96-510.b>

*èncü d'ebriđ', mod'ih busiń no nej d'ebi, nej biđjr* ,Люди опьянели, мы с мужем не опьянели, не пьем' <S:65,30-3253.b>

*èncü d'ebriđ', mod'ih busiń no nej d'ebi, nej biđjr* ,Люди опьянели, мы с мужем не опьянели, не пьем' <S:65,30-3253.b>

**neo**

*mod' séjen* [<sèjen] *nèroš* [<neroš] *kuri soabi, neo nodud* ,Сердце-мое поднялось, куда выскочит не чувствую (не слышу)' <S:17,73-1368.b>

**ner**

*kasa pedi d'oha d'oda tojđu, lèuka: kuńđ koduèri ner èsa. mod' d'oa* ,Мальчик до середины реки доехал, крикнул: откуда вы меня нашли, я был не ребенок, я дёа (т.е. оборотень)' <S:1,70-71.b>

*tođ asulubta, méđiguda* [<međiguda] *mia asulubta, čikida nogon ner kad* ,Как начал испражняться, в чумике начал испражняться - этого словом не передашь' <S:9,39-471.b>

*malniv: kuna séjer* [<sèjer] *modè, čikon kert ido* [<ito] *bunud' pédar* [<pedar], *ner nodod* ,Сказал: когда сердце поднимется, тогда сам лук натягивать начнешь даже слышно не будет' <S:17,67-1362.b>

**nera**

*èsenina tambi: čiki sođ niđ pä nera tugu'* ,Родители наши говорят: с этого мыса дрова не берите' <S:22,73-1558.b>

*èki d'erihun busi', mensi' d'udi' kašihuta mana: kunharu nera pišir', kunharu nera bärtagu' kasada ħol'uš* ,С этого дня старики, старухи младшим товарищам сказали: никогда не смейтесь, никогда не бросайте друга одного' <S:53,24-2882.b>

*èki d'erihun busi', mensi' d'udi' kašihuta mana: kunharu nera pišir', kunharu nera bärtagu' kasada ħol'uš* ,С этого дня старики, старухи младшим товарищам сказали: никогда не смейтесь, никогда не бросайте друга одного' <S:53,24-2882.b>

**nera''**

*èkkon nera" d'iré"* ,Не живите здесь' <T:148-222.s>

### **neri**

*tohođ' šudbir mana nè èçihi: ud'i, nè èçiš, kuhri neri kañ, èkon ŋari, mod' mäkoñ kantađ, èki ŋuñ kadadađ* ,Теперь великанша говорит девочкам: вы, девочки, никуда не уходите, здесь будьте, я домой пойду, эту траву свою отнесу' <S:12,86-696.b>

*ŋol'u, d'adkuid, obuhuru neri nojt. obuhuru neri mi čikod* ,Одно только: пожалуйста, ничего не трогайте, ничего не берите оттуда' <S:13,79-1029.b>

*ŋol'u, d'adkuid, obuhuru neri nojt. obuhuru neri mi čikod* ,Одно только: пожалуйста, ничего не трогайте, ничего не берите оттуда' <S:13,79-1029.b>

*ŋartan, ŋartan, obujtđ, čiki d'ise isiu man: obuhuru čikod neri d'ajtagu* ,Оставь, оставь, зачем тебе они, дедушка сказал ведь: ничего здесь не трогайте' <S:13,86-1036.b>

*mana bogläkuhi nè: kadad'i séj neri piđi* ,Говорит она медвежатам: бабушку не испугайте, бабушку не испугайте' <S:13,138-1089.b>

*šidi ^ aè mogahido kaniho nèhitè monaha: tod'id'i èkohodo neri luba* ,Оба в лес пошли, женщинам сказали: вы здесь не балуйте' <S:82,6-3988.m>

### **nerim**

*tohođ', busi mad' kadađa: ud'i tēda d'irdud'i [<d'ildud'i] pelbuti sojđa, kanibuti sojđa, éndađ kuho kanibuti sojđa, d'ired nerim, mana, muhudud'i, iŋad tođa, od'duđd'i* ,Теперь старик сказал: сейчас вам свою жизнь устраивать надо, идти вам надо, наверное, вам куда-то идти надо, жить будете ведь, - говорит, еды-то, конечно, дам, пищи' <S:12,214-823.b>

### **neroš**

*kasa mana: u boku kañđ. šij kojtađuš, kore neruš sođor, čenuju osa kerit omaroš, mäki neroš kada* ,Мужчина сказал: ты плохая девушка. меня обманула, одеяло не сшила, а мясо вчера сама с—ела, в соседний чум не отнесла' <S:44,68-2377.b>

### **neruš**

*kasa mana: u boku kañđ. šij kojtađuš, kore neruš sođor, čenuju osa kerit omaroš, mäki neroš kada* ,Мужчина сказал: ты плохая девушка. меня обманула, одеяло не сшила, а мясо вчера сама с—ела, в соседний чум не отнесла' <S:44,68-2377.b>

### **neruu**

*buši to nè èçida tabekuš pä: tēda, - mana, kodkuhun kasad minčered neruu* ,Старик же девочку наставлял стал: сейчас, говорит, на саночках будешь везти сестренку' <S:12,219-828.b>

*tēda d'orid', d'edči tēŋin, neruu téné. nardeè to tonè* ,Сейчас за енисеем, ты ведь знаешь, красное озеро есть' <S:22,3-1487.b>

### **net**

*menšigu mana: obuš net koma* ,Старушка говорит: почему не хочешь?' <S:7,20-302.b>

### **neu**

*èsed sagorou, oburiñ ŋđoo, bajroo, et kadaš neu kada* ,Пенис, все хозяйство мое все порвала, поранила, и убить ее не убил' <S:9,80-512.b>

*tēda d'orid' sēŋmit [<seŋmit] ènči mana tēšius d'iriš neu pirus [<piris]* ,Теперь говорят всякие люди, говорят, без оленей жить не могут' <S:10,12-542.b>

*aruju nè èçi d'arusaj d'ada, tor' d'oriŋa: ou, mana, kasaj neu kaid, ŋodegiu kasaj* ,Старшая девочка, плача идет, так говорит: ой, говорит она, сестренку не оставлю ведь, возить буду сестренку' <S:12,240-849.b>

*èki odjkon mod' bemoð èðað, mod' muda, - mana, - onèj èncil, èki odj i nod neu toðad* ,Этому растению я хозяин буду, я возьму его, - говорит энеч, - это растение тебе не дам' <S:61,12-3153.b>

*madu mana: nè [<né] nej neu todud, u ań kert nesu nèr* ,Маду говорит: дочь тебе не отдам, у тебя у самого девять жен' <S:24,93-1714.b>

*ši neu soodè* ,Он меня не видит' <S:86,26-4282.m>

### **nev**

*ṛōń ni' soab' nev bīs"* ,Не помню, как вскочил на ноги' <T:300-430.s>

*èkké odjkon mod' bemoð èðað [<éðað], mod' mudā, nod nev todut"* ,Я буду хозяином над этим растением. Я возму и тебе не дам' <L:2:92-418.b>

### **nehim**

*četa toð nehim, čiki d'ad'i pidiš* ,Завтра придут ведь, эту землю оспаривать' <S:61,21-3162.b>

*d'oha obu d'od'igon nehim ko* ,Реку неожиданно нашли ведь' <S:12,274-883.b>

*onèj èncel tohod' čikè ošār tadobèhud d'otu kań" nehim* ,Так энеч и эвенк улетели в гусиный край' <L:3:96-526.b>

### **nehuniš**

*anihuđi nehuniš modèš"* ,А других не видел' <L:6:109-872.b>

### **neð**

*lèuņa: onèj ènci, šit noodað, šit d'abudað, kaðaharuši šit neð kaðad, d'iridahad šit odað!* ,Кричит: ,нечкая девочка, тебя я поймаю, тебя догоню, убить-то тебя не убью, живьем тебя с-ем!' <S:12,142-751.b>

*èjbuta šehuru neð tubtagod"* ,Больше я никого обманывать не буду' <L:1:81-253.b>

*bogolä, samé neð pīs"* ,Я не испугался ни медведей, ни волков' <L:2:93-482.b>

*mod' neð koma karid, osadiń toða* ,Я не хочу рыбы, мяса дай' <S:79,9-3910.b>

*hući mabi: bit neð koma, ornjń bið oka* ,Кукушка говорит: воды не хочу, впереди воды много' <S:37,18-2044.b>

*tobik mana: torsi [<torsj] d'erihun obuhuru tuguš neð koma* ,Мышь сказала: в такой день ничего делать не хочу' <S:39,6-2101.b>

*tobik mana: mod' iblejgod i neð ođi d'ahað* ,Мышь сказала: я маленькая и я не видна с земли' <S:39,10-2105.b>

*torsi [<torsj] naduhun i sami neð pið, - mana tè* ,С такими рогами я и волка не боюсь, - сказал олень' <S:42,92-2272.b>

*kudaha neð bitur, d'oda* ,Долго не думая, выстрелил' <S:66,58-3328.b>

*rehon kuljık busi pišimuda, mana: šita ań neð tubta* ,На улице ворон-старик смеяшь гоарит: разве я вас не обманул' <S:49,31-2687.b>

*bu ań talńiu: neð koma, otač komað* ,А он говорит: не хочу, есть хочу' <S:32,22-1951.b>

*mod' manodič, - bihunèń bigud'i, - neð d'usri nābaku* ,Я говорила, - подумала росомаха, - не послушался меня зайчик' <S:48,20-2654.b>

*lèuņa hući, hući, tèðaho bit neð komou, oroń nèn nor bið oka, bit neð koma, oroń nèn nor bið oka* ,Кричит: ку-ку, ку-ку, сейчас-то воды не хочу, впереди у меня болотной воды много, воды не хочу, впереди у меня болотной воды много' <S:38,32-2085.b>

*lèuŋa hući, hući, tèdaho bit neð komou, oroñ nèn nor bið oka, bit neð koma, oroñ nèn nor bið oka* ,Кричит: ку-ку, ку-ку, сейчас-то воды не хочу, впереди у меня болотной воды много, воды не хочу, впереди у меня болотной воды много‘ <S:38,32-2085.b>

**нед'**

*èkkon neð' d'iré"* ,Я не живу здесь‘ <T:082-122.s>

*obuš neð' komad"* ,Почему бы мне не захотеть?!?‘ <T:099-169.s>

**неда**

*sèðor èkké d'eréhon neða kada"* ,Песча он сегодня не добыл‘ <T:148-223.s>

*buse neða koma kadað* ,Старик не хочет убивать‘ <S:1,62-63.b>

*èked èu pubuñ sojða, boglä sègmid d'a samahid, ñhita obuhit ènčida, éndaј, neða mit, parne toða - parneð neða mit* ,Эту сюда положить мне следует, медведь разным животным, каким-то сильным, человека своего не отдаст, ведьма придёт, иедьме не отдаст‘ <S:12,256-865.b>

*èked èu pubuñ sojða, boglä sègmid d'a samahid, ñhita obuhit ènčida, éndaј, neða mit, parne toða - parneð neða mit* ,Эту сюда положить мне следует, медведь разным животным, каким-то сильным, человека своего не отдаст, ведьма придёт, иедьме не отдаст‘ <S:12,256-865.b>

*mod' bäuða tor' kanut neduu: mod' tјsoј sègmid d'a tèr d'irtèguða, a nenid tјs toð ornuju sèј d'eðri šehuru neða nood: osada ota pir ni ŋa, kobaèða [<kobaeda] tuјè, ŋokru ènčigon ni tarad nenir* ,Я скоро таким стану: мой род всех людей источником жизни будет, а гагару впредь без необходимости никто ловить не станет: мясо ее для еды не годится, шкура жесткая, ни одному человеку не будет нужна гагара‘ <S:23,56-1617.b>

*neni tјð toð ornoju sèј d'eðri šehoru neða no"od"* ,В будущем гагар никто просто так не поймает‘ <L:3:97-587.b>

*neni busi añ nètaharuš neða koma, tјta šuduð čunèèš ni koma, kunče čikiða korehun kutiқиč ronipiða* ,Гагара-старик же и остановиться не желает, для оленей своих дымка развести не желает, еще пуще их хореем погоняет‘ <S:25,11-1737.b>

*kudaha neða bitor, puјða koruhon mota, soda ani mota* ,Долго не думал, наголовник ножиком отрезал, поводок тоже отрезал‘ <S:17,45-1340.b>

*agga kasada tore neða punir"* ,неда tugu" ,Старшего брата этот призрак не трогал,‘ <L:4:101-659.b>

*agga kasada tore neða punir"* ,неда tugu" ,Старшего брата этот призрак не трогал,‘ <L:4:101-659.b>

*kasada neða bades"* ,неда badeōbi" ,Брат не говорил, ничего не рассказывал‘ <L:5:105-778.b>

*kasada neða bades"* ,неда badeōbi" ,Брат не говорил, ничего не рассказывал‘ <L:5:105-778.b>

*kauðud' neða piris* ,Драться не мог‘ <S:31,36-1914.b>

*šehuru nāba neða piis* ,Никто зайча не боится‘ <S:58,3-2973.b>

*torse [<torsè] èbuta šìèhoru neða kad [<kud]* ,Если такие, никто не ловит‘ <S:70,49-3512.b>

**недају**

*onèј neða parneè uðada kora ni d'ir neðaјu, onèј nèè kada ituða liјŋa* ,Энечкую женщину ведьма на сгиб руки подняла, у энечкой женщины волосы болтаются‘ <S:12,74-683.b>

**недаи**

*d'oa askida ponidahda ań alke d'odađ nedau modis* ,Дѣа пока испражнялся, большая шука увидела его ведь' <S:9,75-507.b>

*ou, ou, d'odađue d'oada askida ponidahada, d'oada monolihododa nedau noo* ,Ой, ой, шука нехорошая, пока дѣа испражнялся, за мужское хозяйство схватила его' <S:9,76-508.b>

*mana: ěki ěnčil ěb- nedau kadađ, kadađada, od' piraada* ,Говорит: этот человек ведьма мать нашу уведет ведь, убьет ее, с—есть может' <S:12,40-649.b>

*mana: parněr ěb' nedau kada, ěi uđada kora nin nedau mid'i* ,Говорит: ведьма мать нашу убила ведь, вот ведь несет ее на сгибе руки' <S:12,80a-690.b>

*mana: parněr ěb' nedau kada, ěi uđada kora nin nedau mid'i* ,Говорит: ведьма мать нашу убила ведь, вот ведь несет ее на сгибе руки' <S:12,80a-690.b>

*busi tor' sasedija, d'oha d'odan, d'oha bit nedau nobda olasněda* ,Старик так подпрыгивает, подпрыгивает посреди реки, в реку сбросил ведьму' <S:12,207-816.b>

*kasar, - mana, obu d'od'igon ěiki pol'ud'ud kad' pěd nedau, sěnkđda* [*<senkodda*], *sěnkoř* [*<senkoř*] *komada* ,Сестренка, говорит, через некоторое время это шило просить начнет для игры, играть захочет' <S:12,221-830.b>

*ěiki iblejgu ně ěĉir, ěiki pol'ud'u kooda ře meon naduđđa nedau ěa, kerta kooda ře meon nabiđa, ěiki pol'ud'ihuda nahruraj ěa niu, ěda totreě* ,Эта маленькая девочка, это шило в ухо засунула, в своё ухо засунула, этим шилом проткнута оказалась, матери подобно' <S:12,236-845.b>

*oněj něr kamađa nedau kasada, ěikir tor' madaraha, tor' mana: oněj něj, měkoń kanihuj, měđđař to* ,Энечкая женщина поняла ведь подругу, эта говорит, слышно, так, так говорит: энечкая женщина, в чум мой пойдем, погостить приходи' <S:15,14-1214.b>

*to d'onajkur kiudnoju lobakuđa tubra, kasada kane meon, d'adađ meon lobituĉ pě nedau* ,Дĕнайку утром ложки стряхнул свои, по братовым следам, по лыжне на лыжах пошел' <S:45,32-2572.b>

*oněj ěnĉi agan nedau piila, ěiki rosada tě* ,Энеч ведь очень сильно испугался, этого оленя, используемого русским' <S:61,51-3192.b>

*d'ohakuda nedau d'uur* ,Речушку перегородил' <S:78,41-3857.b>

*kasada kada nedau* ,Подругу убила ведь' <S:13,15-963.b>

*ěnĉil ěiki parně piis nedau, parně bađaan ředađa: neda idejhun kajađa, neda kuńri ibuta sěs parněđ meada* ,Человек эту ведьму боится ведь, по ведьминому слову сделал: жену свою на чумовище оставил, ребенка своего как бы не жалел, ведьме отдал' <S:13,166-1117.b>

### **nedav**

*tohođ' parěda ěol'u ěohon ředa" nedav* ,Затем д. построил одноногий лабаз' <L:1:79-67.b>

*d'a majmoj, kaj měro nedav tahatad"!* ,Он сломает захоронение умершера д.!' <L:1:81-235.b>

*onaj ěnĉel nedav pěla"*, *rosada tě pělađa* ,Энеч, конечно, перепугался от русского оленя' <L:2:93-479.b>

*ně d'ohara" nedav* ,Он женщины не знал' <L:5:105-748.b>

### **nedod'**

*ěi, mod' nedod' kaděr"* [*<kaděr"*] [*!*] ,Вот видишь, я не больной' <L:1:82-294.b>

*busěj, minsěj* [*!*], *mod' neri nedod' a"!* ,Старик, старушка, я не ваш сын!' <L:1:84-404.b>

### **nedu**

*d'oa baruma: mädaǰ ènči osaj neđu oo, pehun d'adudahañ* ,Дѣа рассердился: гости мясо, конечно, с—ели, пока я ходил на уличу' <S:2,37-145.b>

*tèa kuba neđu béartōbi"*, *agān tara* ,Оленью шкуру не выбрасывают, она очень нужна' <L:14:140-950.b>

*tèa tomo ɲobtor' neđu béartōbi"* ,Половой член оленя не выбрасывают' <L:14:140-952.b>

*bunikuða lèkèa neđu sèjhorò odèhodu lèobi čukuči kodosaj* ,Собаки трещин не видели, поэтому вместе с санками утонули' <S:92,14-4460.m>

### **neđuđ'**

*mod'iho obuhuru neđuđ' modè"* ,Я--то ничго не видел' <L:6:109-869.b>

### **neđuT**

*d'oa mana: či mod' neđuť kadèr* [<kad'er], *d'oar mod', pagid mudjñ* ,Дѣа говорит: вот теперь я не заболѣю, я для себя одежду достал (снял)' <S:6,28-262.b>

*d'oa d'ohododa to"ojđ', d'oa lèuka* [<leuka]: *bušigu, menšigu, mod'i ud'i neri neđuť ɲa, mod' d'e'oad* ,Дѣа до середины реки дошел, дѣа крикнул: старичок, старушка, я вашим ребенком не был, я дѣа' <S:7,29-311.b>

### **neđuť**

*bunlä mana: d'oa kamer neđuť* [<neđuť] *oodo"* [<oodo], *d'oadu kare čiri oodjđu'* ,Бунля говорит: деу покойника будут есть, деину рыбью икру с—едят' <S:6,43-277.b>

### **neđuи**

*d'oa obu d'od'igon čiki ènčigida mana: uda ɲo tonira. mäkuñ mäđđaud'*, *mod' ad'ida ènčid ɲa neđuи, šiđđa mäđaltaš iɲad mäđalta, otahoš* ,Дѣа через некоторое время людям говорит: вы же тоже приходите, в чум мой погостить, я сидящий человек /оседлый/, вас угостить, конечно, угощу, накормить-то' <S:8,102-416.b>

*d'ed'ur mana: mod' odhuda tor' bunid koma., mod' kodtur neđuи* ,Лебедь отвечает: я поэтому так не хочу ведь, я мерзну ведь' <S:23,34-1595.b>

*mod' bäüða tor' kanut neđuи: mod' tjšoj sègmid d'a tèt d'irtègüða, a nenid tjš tođ ornuju sèj d'edri šehuru neda nood: osada ota pir ni ɲa, kobaèða* [<kobaèða] *tujè, ɲokru ènčigon ni tarad nenir* ,Я скоро таким стану: мой род всех людей источником жизни будет, а гагару впредь без необходимости никто ловить не станет: мясо ее для еды не годится, шкура жесткая, ни одному человеку не будет нужна гагара' <S:23,56-1617.b>

*kasa mana: mod'ho et boku očik ènčiküd ɲa neđuи, porob' lotè muhid* ,Мужчина сказал: я-то ведь плохонький человек, ржавый ящик давай унесу я, ржавый ящик возьму' <S:60,49-3104.b>

### **neđuđ'**

*nèñ kadéma d'ion karédaš neđuđ' kani"* ,Я не поехал ловить рыбу, потому что заболела жена (жены моей заболевания из-за рыбу ловить не поехал я)' <T:301-435.s>

### **neđub'**

*sèjđa latuj nè èči, boglä bag mi šeruj nè èči mana: tođ ɲo, d'isea toa, séjud neđub' ride* ,С вытекшим глазом девочка, в медвежьей берлоге схороненная девочка говорит: сейчас дедушка наш придет, не пугайся его' <S:13,140-1091.b>

### **neđuči**

*mod'i nooni neđuči* [<neđuči] *mano* ,Меня не спросили' <S:99,19-4650.m>

### **ni**

- nīḁa ottèduḁa", Èḁu' ań' tōad ni koma"* ,Ждут сыновья, а мать не идет (к приходу не хочет)‘  
<T:038-64.s>
- d'oor binēda nēkora, obuhəru tōad ni koma"* ,Дёо потянул веревку, ничего нет (ничто к приходу не хочет)‘ <T:038-65.s>
- d'agə, sēhəru ni kań"* ,Нет, никто не ушел‘ <T:084-127.s>
- ni, ni, tikèr [<tikér] kérhada torsè, - d'oor malniv* ,Нет, нет, это так себе, - говорит дёо‘ <T:084-129.s>
- ni, ni, tikèr [<tikér] kérhada torsè, - d'oor malniv* ,Нет, нет, это так себе, - говорит дёо‘ <T:084-129.s>
- sēhəru ni kań"* ,Никто не ушел‘ <T:125-196.s>
- salaba ni pokdur* ,Лёд не тонет‘ <W:107-2753.s>
- biḁ ^ éde nin obuhuru ni oḁi* ,На поверхности воды ничего не видно‘ <W:40-816.s>
- tè ni banur* ,Олени не ложатся‘ <W:16-135.s>
- ne ḁadača ni kateku* ,Ребёнок не понимает задачу‘ <W:47-990.s>
- čiki d'asj marie mi čuk ni kohodud* ,Эта мука вся в мешок не войдёт‘ <W:58-1327.s>
- oddu ni šil* ,Лодка не продырявилась‘ <W:130-3433.s>
- neto na ni todjıs* ,Ребёнок ещё не ползает‘ <W:139-3685.s>
- ne ni ujr* ,Ребёнок не сосёт грудь‘ <W:148-3968.s>
- kasa ni pogus* ,Брат не рыбачит‘ <W:106-2724.s>
- kari ni sakadir* ,Рыба не плещется‘ <W:115-3001.s>
- kunaharu mäl ni térsid* ,Никогда не опустеет твой дом‘ <W:137-3636.s>
- same ni uḁir* ,Волк не воет‘ <W:148-3965.s>
- ne mud ni nodus* ,Ребёнок не слушается‘ <W:1279-4631.s>
- d'ohod' tēa keḁegin ni kant* ,Важенки не уйдут с дикими оленями‘ <W:1272-4590.s>
- èki čas ni mosra* ,Эти часы не ходят‘ <W:1302-4745.s>
- nāba bimōn ni bāhis* ,Заяц не бродит по воде‘ <W:25-388.s>
- ènci bičud d'ireš ni piros* ,Человек не может жить без воды‘ <W:33-611.s>
- njhušida ènci obuhuru sèjḁa mosa ni šedad* ,Слабый человек никакую трудную работу не делает‘ <W:86-2165.s>
- bu tè ni baḁur* ,Он не ведёт за собой оленей‘ <W:16-128.s>
- d'ata beremno kudaha ni toorid* ,Тонкого бревна надолго не хватит‘ <W:40-807.s>
- bu ni kaḁur* ,Она не спорит‘ <W:50-1068.s>
- bu buj ni kolès* ,Он не помешал суп‘ <W:56-1258.s>
- bu ni košjr* ,Он не шепчет‘ <W:57-1309.s>
- bu kunharu ni toḁ* ,Он никогда не придёт‘ <W:59-1358.s>
- ni lèur* ,Он не кричит‘ <W:65-1541.s>
- bu ni man"* [<man] ,Он не сказал‘ <W:66-1560.s>
- bu ni maḁḁa* ,Он не погубил‘ <W:66-1578.s>
- bu ni morus* ,Он не наломал‘ <W:72-1764.s>

- bu ni motus* " [*<motus>*] ,Он не выиграл' <W:73l-1790.s>  
*bu ni nébis* ,Он не бегает' <W:80l-1994.s>  
*bu šij ni nédku* ,Он меня не дразнит' <W:81l-2007.s>  
*ped sij ni nobða* ,Он меня не пустил на улицу' <W:82l-2055.s>  
*bu ni podis* ,Он не испачкал' <W:83l-2081.s>  
*bu ni podur* ,Он не скоблит' <W:83l-2086.s>  
*bu ni nǐdki* ,Он не рвёт' <W:85l-2147.s>  
*bu ni nǐdus* ,Он не разорвал' <W:86l-2150.s>  
*bu ni nǐkus* ,Он не челуется' <W:88l-2228.s>  
*bu oka d'eri ni oor* ,Он много дней не принимает пищу' <W:96l-2437.s>  
*bu raduǐč ni tabeku* ,Он не учит' <W:99l-2533.s>  
*bu ni per* ,Он не ищет' <W:101l-2567.s>  
*bu kunaharu kašǐda ni pérǐdǐgu* ,Он никогда не помогает товарищам' <W:102l-2611.s>  
*bu šehuru ni piis* ,Он никого не боится' <W:103l-2653.s>  
*čiki bu ni piris* ,Этого он не умеет' <W:104l-2682.s>  
*bu ni pišir* ,Он не смеётся' <W:105l-2693.s>  
*bu ni roder* ,Он не плавёт' <W:106l-2736.s>  
*bu obuhuru ni polus* ,Она ничего не перепутала' <W:107l-2777.s>  
*bu ni riditur* ,Он не дышит' <W:110l-2858.s>  
*pujš ni oor* ,Он не наелся' <W:110l-2863.s>  
*bu èki d'eri purǐdi ni burǐjr* ,Сегодня он не ворчит' <W:111l-2878.s>  
*bu purǐdi ni tan* ,Он не ответил' <W:111l-2885.s>  
*bu ni pǐtus* ,Он не нарубил дров' <W:114l-2965.s>  
*bu ni pǐuš* ,Он не заготавливает дрова' <W:114l-2969.s>  
*bu pǐušite otahon ni oor* ,Он не поужинал' <W:114l-2975.s>  
*bu ni sél* ,Он не жалеет' <W:116l-3026.s>  
*bu ni sos* ,Он не переехал' <W:120l-3143.s>  
*bu ni sobus* ,Он не достал' <W:121l-3156.s>  
*bu ni sodoku* ,Он не чинит' <W:121l-3178.s>  
*ni soku* ,Он не переезжает' <W:123l-3235.s>  
*bu ni sokus* ,Он не черпает' <W:124l-3238.s>  
*bu ni soǐes* ,Он не смотал' <W:124l-3243.s>  
*bu ni soptur* ,Он не рубит' <W:124l-3261.s>  
*bu ni sohur* ,Он не успокоился' <W:125l-3280.s>  
*bu ni sumojr* ,Он не падает' <W:126l-3305.s>  
*bu ni sèdis* ,Он не свистит' <W:128l-3372.s>  
*bu sèjda ni odiu* ,Она не очнулась' <W:129l-3392.s>

- bu ni sèjir* ,Он не смотрит‘ <W:1291-3399.s>
- ni šis* ,Он не уколол‘ <W:1301-3438.s>
- bu ni taburus* ,Он не насорил‘ <W:1321-3499.s>
- bu ni taburugu*" [*<taburugu>*] ,Он не сорит‘ <W:1331-3502.s>
- ni tadas* ,Он не затоптал‘ <W:1331-3511.s>
- bu ni tadukus* ,Он не топчет‘ <W:1331-3515.s>
- bu ni tarus* ,Он не сражается‘ <W:1341-3544.s>
- bu ni taturugur* ,Он не просыпается‘ <W:1351-3570.s>
- bu obuhuru ni tés* ,Он нечем не поделился‘ <W:1361-3599.s>
- bu ni tosir* ,Он не стонет‘ <W:1421-3788.s>
- bu obuhuru ni tǰǰis* ,Он ничего не купил‘ <W:1451-3874.s>
- bu ni tè ponir* ,Он не пасёт оленей‘ <W:1461-3908.s>
- bu ni tèkrir* ,Он не прячется‘ <W:1471-3921.s>
- bu ni čair* ,Он не пьёт чай‘ <W:1491-3989.s>
- bu èći ni ponir* ,Он ребёнка не нячит‘ <W:1541-4138.s>
- ne ni soos* ,Ребёнок не скачет‘ <W:1241-3247.s>
- obuhuru šigu ni so, tobikuhuru ni d'indǰr* ,Ни звука не слышно, даже мыхсь не пищит‘ <W:1271-3324.s>
- obuhuru šigu ni so, tobikuhuru ni d'indǰr* ,Ни звука не слышно, даже мыхсь не пищит‘ <W:1271-3324.s>
- bu ni toodur* ,Он не жуёт‘ <W:1411-3754.s>
- tor' ni èubi* ,Так не бывает‘ <W:1169-4168.s>
- obuhurud ni koma, séjda kod'i* ,Равнодушный человек (ничего не хочет, сердце его спит)‘ <W:921-2337.s>
- kaja tahon d'epi ni ŋa* ,В тени не жарко‘ <W:1289-4672.s>
- šǰrnoju bu kodhun édduŋa, tonuju bu ni èddur - d'adiš d'adiŋa* ,Зимой он ездит на нарте, летом он не ездит - ходит пешком‘ <W:1531-4102.s>
- obuhuru ni čir* ,Ничего не летает‘ <W:1501-4021.s>
- šǰdid ŋol'u perǰiguš ni tara* ,К двум не надо прибавлять один‘ <W:1021-2613.s>
- bunkihuru ni maǰur* ,Даже собака не лает‘ <W:1185-4236.s>
- mod' šij ped ni nobǰagu* ,Меня не отпускают на улицу‘ <W:821-2060.s>
- bu ni šiku*" [*<šiki>*] ,Он не дырявит‘ <W:1311-3470.s>
- bu ni ubkur* ,Она не играет‘ <W:1481-3947.s>
- bu kunarahu ni èris* ,Она никогда не ходит за водой‘ <W:1541-4127.s>
- logar' ni todaš ŋǰhuda ni toori* ,Подняться на гору у него не хватило сил‘ <W:1301-4738.s>
- logar' ni todaš ŋǰhuda ni toori* ,Подняться на гору у него не хватило сил‘ <W:1301-4738.s>
- uǰad buǰaladad - uǰar ni oǰid* ,Руку протянешь - руки не видно (о сильной пурге)‘ <W:231-324.s>

- d'oa mana: ni mambi pagišida péрни tonè, péрнихуд sértijnuš* [*<ser̥tjnuš*] ,Дѣа говорит: ты не говорила мне, что у тебя родня без одежды есть, одел твою родню' <S:2,12-120.b>
- sore' kurahada ijä* [*<ijä*], *ni ođi'* ,Пень дальше скрылся, не видать' <S:3,20-172.b>
- ari čikiruhun d'oa biséda* [*<biseða*] *d'agu, obuhuru biséda* [*<biseda*] *d'oa ni bađis* ,В этот момент у дѣа товарища нет, никакого товарища дѣа не упоминает' <S:9,2-434.b>
- bit komada ènči kuhurun ni kod bitda, d'ohaj ań bita oma pir, bita sojđa* ,Воды жаждущий человек нигде не найдет воды, у реки же моей вода для питья пригодна, вода хорошая' <S:9,47-479.b>
- bitèda séjnĭ* [*<sejnĭ*] *d'agu, rosa mosaradž ni ŋa* ,Больше ни о чем не думал, русской работы не было' <S:10,8-537.b>
- nakujur mana: ań tonèlèbuta. ijađ koma tèd, še tèd ni komad?* ,Второй говорит: если бы имелись они. конечно, хотел бы оленей, кто не хотел бы оленей?' <S:5,21-2827.b>
- bida iron ija koma tèd, še ni komad tèd?* ,Мысленно он, конечно, хочет оленей, кто не хочет оленей?' <S:5,26-2832.b>
- kaja pokdè čubon d'onajku modèada: kaja irođ téhé d'a ni ođi* ,Перед заходом солнча дѣнайку увидел: под солнцем, там земли не видно' <S:5,42-2848.b>
- d'oa d'orimuniða: èseda sagor, kodraniđ, obuš miđuiń èđtaad* [*<éđtaad*] *ni koma, čikir niđuu kodra, - mana* ,Дѣа, слышно, говорит: такая-сякая, заснула, очевидно, почему еды нам послать не хочет, эта ведь заснула, - говорит' <S:8,79-393.b>
- to inak mana: omań pir ni ŋa, makoń kanibuń sojđa* ,Что ж, иначе говорит: есть мне не стоит, домой поехать мне неплохо' <S:8,86-400.b>
- ènči d'ada ań, mod'ili modèèda, noda šehon nè: čikir ań ènči d'eđ, ènči tolha ni ŋa* ,\*Qelovek idet, molqa smot\*it, v dvernom otverstii stoit: étot (priwedwij) na qeloveka, qeloveku podobnyj ne estí\* <S:12,12-621.b>
- onèj nè èčir bil'uða d'aduŋa: mod'na èseba isiu tonè, èsij kanehaðda d'eri taha d'agu, èkir, parnèr, èsea ań tor' ièbta* [*<ièbta*] *mi, èsea tood ni koma* ,У энечкой девочки мысли ходят: у нас отец имелся ведь, отец после ухода его, сутки отсутствует, эта, ведьма с отцом нашим также не поступила ли, отец наш придти не хочет' <S:12,84-694.b>
- èkir, - mana, šiđiń tor' buni kajad, šiđiń kađada sigseridada, èseba oma, èsea kađadarha, èsea toš ni koma* ,Эта, - говорит, нас так ведь не оставит, нас убьет, погубит, отча с-ела, отча, видимо, убила - отец не идет' <S:12,97-707.b>
- ènču kood ni koma* ,Людей никак не встретит она' <S:12,139-748.b>
- torse mogaaş kani: d'adða ènči ni kohodud* ,Такой густой лес образовался: человек не пройдет' <S:12,159-768.b>
- nè èčiku sèjđa sèjŋa, d'a térši, obuhuru, šehoru kood ni koma* ,Девочка смотрит, земля пуста, никого, никого не встречают' <S:12,226-835.b>
- moreu kasa odhuda moreu kassa, mäkñida d'er'noju ni ŋa, d'er'noju kedel'u' kadtaguo, kad'a* ,Охотник мужчина, потому охотник мужчина - днем дома не находится, днем диких только добывает, охотится' <S:15,2-1202.b>
- ari čikiruhun sén* [*<sen*] *ni tur, parnèr* ,Еще скоро не приходила ведьма' <S:15,75-1276.b>
- mod' bäuða tor' kanut neduu: mod' tĭsoj sègmid d'a tèr d'irtèguda, a nenid tĭs tođ ornuju sèj d'edri šehuru neda nood: osada oma pir ni ŋa, kobaèda* [*<kobaèda*] *mujè, ŋokru ènčigon ni tarad nenir* ,Я скоро таким стану: мой род всех людей источником жизни будет, а гагару впредь без необходимости никто ловить не станет: мясо ее для еды не годится, шкура жесткая, ни одному человеку не будет нужна гагара' <S:23,56-1617.b>

*mod' bāūda tor' kanut neduu: mod' t̄isoj s̄egmid d'a t̄er d'irt̄eguda, a nenid t̄is tođ ornuju s̄ej d'edri šehuru neda nood: osada oma pir ni ŋa, kobaēda [ <kobaēda] muj̄è, ŋokru ènčigon ni tarad nenir* ,Я скоро таким стану: мой род всех людей источником жизни будет, а гагару впредь без необходимости никто ловить не станет: мясо ее для еды не годится, шкура жесткая, ни одному человеку не будет нужна гагара' <S:23,56-1617.b>

*kasada mud ni nodus: obu, lobakuḍa tonèlèbi, lobakuḍa kiudnoju tubuḥ p̄ā* ,Брата не слушает: что ж, лыжки имелись у него, лыжки утром вытряхивать стал' <S:45,14-2555.b>

*rosajul mana: ne, tona èhuŋaj, tor' ni oḍi, tor' ni ŋa* ,Русский говорит: нет, погоди, так не видно, так не есть' <S:61,13-3154.b>

*rosajul mana: ne, tona èhuŋaj, tor' ni oḍi, tor' ni ŋa* ,Русский говорит: нет, погоди, так не видно, так не есть' <S:61,13-3154.b>

*on̄ej ènči torse koo, ènču d'iričuš kaniuda oburu, torse oburuhun on̄ej ènči ni bembid̄* ,Энеч такое нашел, человека жизненно необходимым стать будущий предмет, такому предмету энеч не будет хозяином' <S:61,37-3178.b>

*t̄eda č̄i, rosar, č̄i d'asa baḍḍagoo, on̄ej ènči torse mosa ni ponir, kerta d'iričigon̄ida d'ire* ,Сейчас вот, русский хлеб выращивает, энеч такую работу не делает, своей жизнью живет' <S:61,53-3194.b>

*bušigu ni koma* ,Старичок не хочет' <S:7,19-301.b>

*obub' ni toori [?>noori]?* ,Чего у меня не хватает?' <S:78,6-3821.b>

*tor' māada, p̄ata pogon [ <pojuon] kari ni kohodud* ,Так сделал, между ветками рыба не пройдет' <S:78,51-3867.b>

*ŋa d'ed kuŋri naduŋad - kasa neduj odimad ni koma* ,Богу как ни молюсь - сына у меня не рождается' <S:21,2-1465.b>

*inaku s̄edohod d'oo par̄è kiuda ni kičigid̄ tonuo"* ,Лабаз д. чуть было не свалился на бок от тяжести И.' <L:1:79-97.b>

*iblejguju n̄è èč̄i mod'rima, ni d'aar* ,Маленькая девочка замолчала, не плачет' <S:13,107-1057.b>

*t̄j̄n mujkuj n̄er s̄ejkuḍa ŋota mi sojḍ, kudaha ni bitur, soŋeda iroḍ d'u pubaj oḍḍè [ <oḍḍè ]* ,У женщины, делавшей жилы сердеч в пятки ушло, долго не думая, из-под подушки вынула она бутылку с жиром' <S:16,7-1285.b>

*šehuru ad'ida ni mod̄is mana: kasaj èkun tonèš [ <toneš ] ni [ <ŋu ]* ,ku kanibi? ,Никого сидящего не увидела, говорит: у меня ведь здесь подруга была, куда она подевалась?' <S:16,11-1289.b>

*šehuru ad'ida ni mod̄is mana: kasaj èkun tonèš [ <toneš ] ni [ <ŋu ]* ,ku kanibi? ,Никого сидящего не увидела, говорит: у меня ведь здесь подруга была, куда она подевалась?' <S:16,11-1289.b>

*neni busi aŋ n̄ertaharuš neda koma, t̄j̄ta šudud̄ èunèèš ni koma, kunče č̄ikiḍa korehun kut̄ikiḥ ron̄iḍa* ,Гагара-старик же и остановиться не желает, для оленей своих дымка развести не желает, еще пуще их хореем погоняет' <S:25,11-1737.b>

*pur̄ḍi č̄iki t̄j̄d d'oha d'ed n̄ebruḍ', obuhuru šid̄ḍu ni n̄ertad* ,Обратно олени к реке побежали, ничего их не остановит' <S:25,14-1740.b>

*šehuruhun ni tara, d'adud' ni p̄iris, č̄id' ni p̄iris - toḍa moruk ŋa nim, t̄è" taduj toḍa* ,Никому он не нужен, ходить не может, крылья сломаны у него ведь, оленями растоптанные крылья' <S:25,19-1745.b>

*šehuruhun ni tara, d'adud' ni p̄iris, č̄id' ni p̄iris - toḍa moruk ŋa nim, t̄è" taduj toḍa* ,Никому он не нужен, ходить не может, крылья сломаны у него ведь, оленями растоптанные крылья' <S:25,19-1745.b>

*šehuruhun ni tara, d'adud' ni piris, čid' ni piris - toda moruk ŋa nim, tɛ" taduj toda* ,Никому он не нужен, ходить не может, крылья сломаны у него ведь, оленями растоптанные крылья' <S:25,19-1745.b>

*same aŋ šehoruda ni piis* ,А волк никого не боится' <S:51,11-2779.b>

*ŋa busi kasad mana: kojɔ ènčud ènčuraha ènčua ni ŋa, čikid očik ènči* ,Чарь мужчине сказал: встреченные тобой люди людям подобны не есть, это плохие люди' <S:60,63-3118.b>

*torse ènči séč ni tara* ,Таких людей жалеть не надо' <S:60,64-3119.b>

*mod' modèb ènči tolha ni ŋa, ajāda čiku tod'aj, pageda d'agu* ,Я вижу на человека не похож, тело его все в шерсти, одежды нет' <S:14,11-1167.b>

*koki tahan ši ni kamaɔa* ,Сквозь туман меня не заметили' <S:17,36-1331.b>

*pinoju ni sajdor, kiudnuju réubedu' [<reubedu']* ,Ночью не воюют, утром начинают' <S:17,58-1353.b>

*d'odtulahaɔoni [<d'edtulahaɔoni] ŋokore mimoj tɛršed ni kani* ,Как стрелять начал ни одна стрела мимо (впустую) не пошла' <S:17,72-1367.b>

*čiki šudbir lèuda, d'orida černij ni ŋa* ,У великана крик-его ужасен' <S:20,19-1457.b>

*tèda nabe èčuj obuhurud ni koma* ,Сейчас теперешние дети ничего не хотят' <S:71,3-3523.b>

*kasa ènči nim kad'a', peri mākon ni ad'i, kiude kanehaddu, pāišomnoju, pi todkoda'* ,Мужчины охотятся ведь, постоянно дома не сидят, утром уехав, вечером, ночью приезжают' <S:71,10-3530.b>

*tèda aŋ nabe nè pāud' ni d'adur* ,Сейчас же молодые женщины за дровами не ходят' <S:71,12-3532.b>

*obud pāud' aŋ, biɔikuhuruɔi ni kosaj, èrid' ni d'adur* ,Какие дрова, воды даже не принесут, по воду не ходят' <S:71,13-3533.b>

*obud pāud' aŋ, biɔikuhuruɔi ni kosaj, èrid' ni d'adur* ,Какие дрова, воды даже не принесут, по воду не ходят' <S:71,13-3533.b>

*kasa ènči to d'obun kunharu mākon ni ad'i, pi d'od'it èɔɔuda'* ,Мужчины в то время никогда дома не сидят, до ночи ездят' <S:71,22-3542.b>

*to d'od'it šehoru ni tout* ,Туда никто не доедет' <S:71,27-3547.b>

*ènči ni taguibi: d'oguda čitɔɔa, pogada čita* ,Человеку нет досуга: пасти ставит, сеть забрасывает' <S:71,58-3578.b>

*torse tɛ kuhuru ni tout* ,Такой олень никуда не дойдет' <S:71,67-3587.b>

*tèda aŋ torse: ni ŋa kašitu bideaç mosra'* ,Сейчас тоже так: дети наши с товарищами живут вместе' <S:71,91-3611.b>

*kutujr pāhrududa miš ni piris* ,Некоторые даже пимов сделать себе не могут' <S:71,96-3616.b>

*sén messe, kuhoron sojɔa d'iriču koš ni pirus* ,Сколько ни аргишат, нигде хорошей жизни найти не могут' <S:75,1-3722.b>

*tonɔŋ ŋob čiki sojɔa d'iričuddu ni koubi* ,Там, однако, тоже хорошей жизни не находили' <S:75,11-3732.b>

*tadabi onseon ènči sohudaguš ni piris* ,Шаман по-настоящему людей вылечить не мог' <S:75,14-3735.b>

*tèda tɛ boku kadèhun [<kad'ehun] ni kad'emubi* ,Теперь олени копыткой не болеют' <S:75,19-3740.b>

- pejda pihun beda tè ponida ni kod'iubi* ,В темную ночь дежурный оленевод никогда не спит‘  
<S:75,29-3750.b>
- čiki ènči ań mākda toobið, kashuda kuñhuri ibi man, obuhuru ni baðis* ,Этот человек опять  
домой пришел, товарищу ничего не сказал, ничего не рассказал‘ <S:22,29-1513.b>
- nakujur ań ni punri, bida u d'aduļjð: kasaj, éndaј, kojbidaraha, obuho kooј èðaraha, obuš peri  
kudaha d'aduņa?* ,Другой же не верит, мысли его бегают: товарищ мой, однако,  
неправду говорит, что-то нашел, очевидно, почему всегда далеко ходит?‘ <S:22,54-  
1538.b>
- agajur ań sèdota katј modjč tod soјð ań nјga pogod, lèиda černij ni џa: nobiraðou, nobirað,  
mijon nobirað, mod' toјń d'od'id* ,Старший же увидев красивую девушку, как вскочил  
из кустов, крик его ужасен: держи ее, держи ее, крепко держи, до моего прихода‘  
<S:22,58-1542.b>
- tèreg kasada nèda sèjèhoč ni koma* ,Богатый брат на него и смотреть не хочет‘ <S:24,9-1629.b>
- maguta šehurut* [*<sehurut*] *ni nodus, marekuda kunče agan uðahanjida nobirað* ,Бедняк никого  
не слушает, мешочек еще крепче в руках сжимает‘ <S:24,70-1691.b>
- mät čuhoðada šuðbi madu mana: obu d'eð tod. šit neduš* [*<nedus'*] *ni* [*<ñu*] *kaj* ,Когда он в  
чум вошел, великан маду спросил: зачем пришел, ведь я не звал тебя?‘ <S:24,87-1708.b>
- d'oha d'od'id tohoðuda so noda: tèreg ènčej! marekud me modјt, térsi* [*<tèrsi*] *ni* [*<ñu*] ,Когда  
дошел до середины реки, голос услышал: богач! загляни в мешочек, ведь он  
пустой‘ <S:24,96-1717.b>
- tè џot pàri, tèčidahuð ni pid* ,Олени держатся вместе, холод им не страшен‘ <S:26,23-1771.b>
- pi d'abut tè lјtbiraða ènči tèhiditu kuhuru ni kań* ,Всю ночь пастух от оленей-своих никуда не  
отошел‘ <S:26,27-1775.b>
- torsi* [*<torsiј*] *šer kaniað, tobik baruma, bagoðuda mée* [*<mée*] *i šehorun ni d'orier* [*<d'erier*]  
,После такого случая мышь рассердилась, нору для себя сделала и ни с кем не  
разговаривает‘ <S:39,42-2136.b>
- kad'ad ni kaðagu* ,И дичи не добывает‘ <S:42,35-2216.b>
- kaðaniuš tèðda, séјuða* [*<seјuða*] *boma, ni koma tè kaðaş, séјaða* [*<séјaða*] ,Убил бы оленя.  
сердце дрогнуло, не хочет оленя убить, жалеет‘ <S:42,49-2230.b>
- kasa busi nè ne d'eð sèjilujð, obuhuru ni man* ,Мужчина взглянул на дочь старика, ничего не  
сказал‘ <S:44,39-2348.b>
- busi nè ne ibleјgun d'adubi, mād koš ni pirus'* ,Дочь старика немного походила, чума найти  
не может‘ <S:44,46-2355.b>
- busi aga nè neda otèbi, bu ni tu* ,Старик ждал старшую дочь, но она не пришла‘ <S:44,71-2380.b>
- buņk' šita logar' ni d'iruš koma* ,Собаки хотят ее поднять на гору‘ <S:44,97-2406.b>
- kasa busi nè ne d'eð sèjilujð. obuhuru ni man* ,Мужчина посмотрел на дочь старика, ничего  
не сказал‘ <S:44,110-2419.b>
- busi nè ne d'aduņa, d'aduņa, mä koš ni piros* ,Дочь старика ходит, ходит, чум найти не  
может‘ <S:44,117-2426.b>
- kasa busi nè ne d'eð sèjilujð, obuhuru ni man* ,Мужчина взглянул на дочь старика, ничего не  
сказал‘ <S:44,183-2493.b>
- mod'na učikon d'irièč* [*<d'irieč*] *tèða sén tor ni èða tor' d'iriš boa* ,Мы плохо жили, теперь  
больше так не будем, так жить нельзя‘ <S:53,28-2886.b>
- bitumbið: obuš ni d'oditur?* ,Про себя думаю: почему он не стреляет?‘ <S:66,46-3316.b>

- obuhoruda ni ko, obuhuruda d'agu* ,Ничего не нашла, ничего нет' <S:28,3-1825.b>
- narɔɔda toɔa ni ko* ,Красного сукна своего не нашла' <S:28,8-1830.b>
- tonuju raɔur kaniɔa, ni oɔi* ,Летом пестрая становится, не видно' <S:29,5-1841.b>
- bu d'ikajɔ: ɔi Ńe tarigaɔ ni* [<nɔu] ,Она удивилась: вот ведь кто воришка' <S:28,12-1834.b>
- ɛɔu muɔ ɔiki niɔ nɔu' ni noɔu* ,Матери эти дети совсем не слушались' <S:33,3-1959.b>
- ɔokru ɔiki nehuɔ ni maɔ, ɛba kaɔɔlaha* [<kaɔ'elaha], *biɔ komaraha* ,Ни один из этих детей не подумал, кажется мать наша болеет, воды. кажется, хочет' <S:33,6-1962.b>
- Ńehuru biɔa ni toɔa* ,Никто воды ей не принес' <S:33,8-1964.b>
- ɛɔu maɔa: huɔi, huɔi tɛɔaɔo nɛniɔi bi ni tara* ,Мать отвечает: ку-ку, ку-ку, теперь-то мне воды не надо' <S:33,14-1970.b>
- boduɔ to d'abu ni ɔa, bu maɔr kaniubi* ,В тундре лето не длинное, оно быстро проходит' <S:77,14-3810.b>
- bu ɔukɔi niɔa kaɔa - Ńehuru niɔa ni koma ɛhuɔa bi toɔaŃ* ,Она всех детей-своих просит - ни один ребенок не хочет матери воды принести' <S:34,12-1991.b>
- bu lɛuɔa: tɛɔa* [<tɛɔa] *bi ni tara, keriɔi biɔuɔ d'ohahaɔ, noɔahaɔ muɔaɔ* ,Она кричит: теперь воды не надо, сама воды из реки, из озера возьму' <S:35,13-2010.b>
- nakuju neda kaɔa, toɔɔikohooɔ iblejgujuɔa - Ńehuru ɛɔa biɔ ni toɔa* ,Позвала второго сына, потом младшего - никто не принес матери воды' <S:36,8-2020.b>
- ɔiki d'ooɔigoɔ huɔihun ne ni tara, buɔu niɔa d'ooɔo piɔi mi baɔrikujuɔa* ,С тех пор кукушкам дети не нужны, они их бросают в чужие гнезда' <S:36,12-2024.b>
- obhoro ni so* ,Ничего не слышно' <S:58,8-2994.b>
- d'usri, ni ɔa d'oha* ,Слушает, не река' <S:58,11-2997.b>
- aga ɛɔɔu maɔbi ɔiki maɔ sɛɔaɔa* [<sɛɔaɔa] *po Ńehuru ni ɔiguɔi* ,Старые люди говорят, в этот чум несколько лет никто не заходил' <S:58,5-3016.b>
- poɔaɔa me nohiɔ'aj, ooɔaɔa ɔɔrniɔi ni ɔa* ,В потапово грязно, запах невыносимый' <S:68,33-3434.b>
- tike moɔa* [<moɔa] *sɛɔblajgu ni ɔa* ,Эта работа не легкая' <S:69,4-3444.b>
- tiker d'utu ni ɔa. ɛker aba, - moɔ' maɔaɔ* ,Это не гусь. это куропатка - говорю я' <S:70,34-3497.b>
- ooɔoju d'aoŃ obuhoro ni ooɔi, ooɔhooɔ nɛrtabiɔi* ,Вперед идти, ничего не видно, поэтому останавливаются' <S:70,40-3503.b>
- sɔra ir tɛkarabuta ɔuŃ ni ooɔi* ,Под снег спрячутся, совсем не видно' <S:70,50-3513.b>
- niɔu sojahaɔ* [<Ńojahaɔ] *d'ohaaɔe" kunri'* [<kugri'] *ni d'aaɔur"* [<d'abur], *niɔu ooɔtaggo"* [<ooɔtaggo"] *ujhingu'* ,После рождения телят важенки никуда не ходят, телят кормят выменем' <S:73,5-3665.b>
- tɛ" pi d'esahon* [<d'esahon] *ooɔumbi" d'ernujuɔ* [<d'ernuju] *tɛ" ni ooɔr' d'ernujuɔ* [<d'ernuju] *ani' poŃireubi"*, *meɔu'* [<maɔu'] *kihun* [<kihun] ,Олени ночью, когда прохладно, кушают, днем они не едят, днем опять все время кругом ходят около чума' <S:73,10-3670.b>
- d'ebisɔɔa* [<d'ebisɔɔa] *d'iri d'ooɔigon tɛ" naɔa ooɔr' pɛubi'* [<pɛubi'], *to ^ d'ubun tɛ" ooɔiɔ ni ooɔr'*, *ooɔiɔa kaɔ"*, *ooɔiɔ kaɔbi* ,В сентябре месяце олени мох кушать начинают, тогда олени траву не кушают, трава пропала (умерла), трава мертвой стала' <S:73,16-3676.b>
- sɔraɔa* [<Ńraɔa] *kaɔbu"* [<kaabu'] *tɛ" kuhuri ni d'aaɔur"* ,Снег упал, олени никуда не ходят' <S:73,19-3679.b>

*èkke* [*<ekke>*] *tudd'io mekoḍo ni oḍi'*, *katj'* [*<kati'>*] *mona'*: *čijad'i šiohorio šidna' nie soḍa'*  
,Это озеро от чума не видно. девушки говорят: теперь нас никто не видит' <S:88,8-4311.m>

**nič**

*séhot ènču pička nič ponir* ,Раньше люди спичками не пользовались' <W:1201-3126.s>

*armijana soldat puhuduḥoḍu nič säs* ,Солдаты нашей армии себя (тело-свое) не жалели'  
<S:80,10-3922.b>

*čiki d'ahuḍ nič kani'* ,С этой земли они не отступили (не ушли)' <S:80,11-3923.b>

**niš**

*bu kuhuru niš kañ* ,Он никуда не ушёл' <W:811-2020.s>

*bu tona niš to* ,Он ещё не приехал' <W:1411-3737.s>

*niš to* ,Он не пришёл' <W:1224-4386.s>

*bu or' tor' niš d'orir* ,Раньше он так не говорил' <W:1266-4559.s>

*kuhoron ènči niš kober èu d'ed'id* ,\*Nigde lúdej ona ne vstrečala do sih po\*R' <S:12,166-775.b>

*näbokuča niš d'usri, purḍjčji kani* ,Зайчик не послушался, назад повернул' <S:47,13-2622.b>

*bu bituḡa: kudahaj niš d'usri mensi - bigud'i, sojdan d'iriš* ,Он подумал: раньше на слушался старухи - росомахи, хорошо жил' <S:47,14-2623.b>

*bigud'i bituḡa: niš d'usri, mensid* [*<mènsid>*], *tèḍa kaaš* ,\*Rosomaha podumala: ne posluwalsá mená - staruhu, vot i ume\*R' <S:47,24-2633.b>

*bu bihunjida: kudahan niš d'usri mensid bigud'id onse* [*<onsè>*] *ḡoḍudaj d'iriš* ,Он думает: раньше не слушался старуху росомаху правильно для себя один жил' <S:48,13-2647.b>

*bigud'i ši niš toholago* ,Росомаха меня не учила' <S:48,14-2648.b>

*šjranojḡ* [*<šjranojḡ>*] *pèjḍa* [*<pejḍa>*] *d'iri d'od'igon tè'* [*+naḍa niš piris koš+*], *šjrada* [*<šjrada>*] *toj"èhaḍ* [*<toj"ehaḍ>*] *todo*, *šjrada* [*<šjrada>*] *to"è* [*<to"e>*], *kutuhin d'ada salbaaš* [*<šalbaaš>*] *kodjga"* ,Зимой, в декабре месяце, олени тоже из-за толстого снега мох не могут найти, снег толстый, иногда земля льдом замерзает' <S:73,23-3683.b>

**nia**

*morèḡ kasa morèḡhuda nia kasa ènči* ,Морэо охотник, добывающий хора ведь мужчина'  
<S:10,25-554.b>

*ida okanè unaba, čikohod tèho nia d'od'iso* ,Немного собрали потом дальше не можем'  
<S:86,14-4270.m>

**nibij**

*d'oa obu d'od'igon to malniu: mensigo* [*<menšigo>*], *mod' tèḍanda* [*<tedanda>*] *tohaḍ kadar nibij* [*<kadarnibij>*], *mod' id* [*<uḍ>*] *kaadrij, mana* ,Дёа через некоторое время говорит: старушка, я сейчас, кажется заболел, я ведь заболел, кажется, - говорит' <S:6,16-250.b>

**nibo**

*ačaada ibiläku, ačaada ibiläku umaada ibiläku, umaada ibiläku inaada tonè nibo ačaada tonè nibou* ,Папина маленькая, папина маленькая мамина маленькая, мамина маленькая брат есть у нее отец есть у нее' <S:62,2-3199.b>

**nibou**

*ačaada ibiläku, ačaada ibiläku umaada ibiläku, umaada ibiläku inaaða tonè nibo ačaada tonè nibou* ,Папина маленькая, папина маленькая мамина маленькая, мамина маленькая брат есть у нее отец есть у нее' <S:62,2-3199.b>

**nibuu**

*to tëji pädnibuu, mäkið päda, ań ijað to tëji kań, odduj tonè niu, - d'oa tor' d'eriņa* ,За озеро рвану я ведь, к чумам рвану, ну конечно, должен я поехать за озеро, лодка-то есть ведь у меня, - дэа так говорит' <S:9,68-500.b>

**nid**

*obuš nid or"* ,Почему не ешь?!?' <T:099-168.s>

*tèða ań tonj d'iri d'abhurud nid tout* ,Сейчас туда в течение месяча не доберешься' <S:71,29-3550.b>

*madu mana: mäknjń ned kajd, kert mäknjđ nįtagu nid* ,Маду сказал: ты у меня не останешься, в своем чуме отдыхать будешь' <S:24,91-1712.b>

**nie**

*abaðoda pioloè kani, aba kuõbi, migorio nie kato"* ,Сын пошел, нашел куропаток, но ничего не добыл' <L:8:116-168.m>

*mano" niu" [<niv"] šidè taðobehutu' [<taðobèhutu] no': kajari', nènèna" nie tara"! mogoriona" bèuna" kadadaba"* ,Говорят шаманам: оставайтесь здесь, вы нам не нужны. мы как-нибудь сами проживем' <S:84,7-4110.m>

*abaðodda pioloe kani, aba kuobi, miggorio nie kato" [<katto"]* ,Тот куропаток искать пошел, куропаток нашел, но ничего не добыл' <S:84,12-4115.m>

*ņuli" kad'aðida nie koma"* ,Никакой удачи в охоте' <S:84,14-4117.m>

*aga fè d'ući mohano nie a"*, *nè nioda batuņada* ,Ст. ючи не стал противиться и выдал замуж свою дочь' <L:9:123-427.m>

*bunèlä tiarègo nèða mod'ašudi [<mod'aš'udi] nie a"* ,Жена б. тоже не сидела без дела' <L:9:124-492.m>

*bunèlä našudi [<naš'udi] adua, suèða nau nie fonèro", bā nau nie fonèro"* ,Б. же сидел, помалкивал, не говорил ни хорошо, ни плохого слова' <L:9:125-581.m>

*bunèlä našudi [<naš'udi] adua, suèða nau nie fonèro", bā nau nie fonèro"* ,Б. же сидел, помалкивал, не говорил ни хорошо, ни плохого слова' <L:9:125-581.m>

*koçi lèuņado, inèj nie udè"* ,Хоть я и крикнул, но брат не услышал' <L:12:136-754.m>

*inèj migorio nie tu"* ,Брат не успел чт-л. предпринять,...' <L:12:136-757.m>

*èkke [<ekke] tudd'io mekoðo ni oði", kaťi" [<kati"] mona": čijad'i šiohorio šidna" nie soða"* ,Это озеро от чума не видно. девушки говорят: теперь нас никто не видит' <S:88,8-4311.m>

*koçi lèuņadod'i, inèj nie ud'e" [<udè"]* ,Хотя я крикнул, но мой старший брат не слышит' <S:102,21-4733.m>

*inèj miggorio nie tu"*, *kare to aborihodo sékoraða [<sèkoraða]* ,Брат не успел что-либо сделать, как рыба схватила его за голову' <S:102,24-4736.m>

*bahuo bogo' no', mimohinè nie lèd'iro"* ,Но старик не стреляет' <S:90,17-4401.m>

*tjāða d'oharaši [<d'aharaši], sorogad'u nie sooro* ,Олень не знал, назад не смотрел' <S:98,40-4616.m>

*šiohorio r'umočka nie o, šiohorio* [*<šiohorio> miegorio nie o* ],Никто рюмочки не выпил,  
никто ничего не с—ел' <S:99,32-4662.m>

*šiohorio r'umočka nie o, šiohorio* [*<šiohorio> miegorio nie o* ],Никто рюмочки не выпил,  
никто ничего не с—ел' <S:99,32-4662.m>

**nie"**

*čikido bunikuraha", ĵuli" nie" koma" kanemadda* [*<kanèmaddo>* ],Но они словно собаки,  
совсем не хотят идти' <S:84,20-4123.m>

*èsehoda mona: tja" [<tia"] ekkohonè a", tèdèno. šiohorio tja" [<tia"] nie" a"* ,Отчу сказал: я  
пригнал сюда оленей. они ничейные олени' <S:84,101-4209.m>

*uđihorio nie" koduđo"* ,Даже следов не находили' <L:7:110-35.m>

*kutojđu mékititu nie" odiburo"* ,Они только сидели в чумах, никуда не ходили' <L:7:110-42.m>

*d'erèno samé" nie" tuōbi"* ,Днем волки обычно не приходят' <L:10:131-631.m>

*tièna" mékodo kudahado nie" kanè"* ,Олени далеко от чума не ушли' <L:10:132-644.m>

*népoko" [<nèno"ko"] tèjnorì sèkutuĵa". kudahario nie" tèđutu"* ,Комары кусают, спать не  
дают' <S:88,5-4308.m>

*èĵao kati" tèjñi nie" koma"* ,Однако девушки так не хотят' <S:88,24-4327.m>

**niea**

*nauda nieda kita", miro kuada niea kita"* ,Но так и не рассказал, что нашел, не рассказал'  
<S:84,29-4133.m>

**niebi**

*soèmani čubonè tomakè uđihorio niebi kuōbi"* ,Разве ты не обратил внимания,...' <L:9:123-388.m>

**nieda**

*nauda nieda kita", miro kuada niea kita"* ,Но так и не рассказал, что нашел, не рассказал'  
<S:84,29-4133.m>

**nieddo**

*kudaè [<kudae] intèo tađobè tamuniđa pèbèhoda: tod'i uđo" mi' aè [<ae] nieddo suorou'?*  
*nidahanèddo d'uđèhonèddo miggorio nieddo kuobi"* ,Ложась спать, старший шаман,  
слышно, говорит младшему: почему ты не смотришь? почему, отдыхая во сне,  
ничего не находишь?' <S:84,37-4141.m>

*kudaè [<kudae] intèo tađobè tamuniđa pèbèhoda: tod'i uđo" mi' aè [<ae] nieddo suorou'?*  
*nidahanèddo d'uđèhonèddo miggorio nieddo kuobi"* ,Ложась спать, старший шаман,  
слышно, говорит младшему: почему ты не смотришь? почему, отдыхая во сне,  
ничего не находишь?' <S:84,37-4141.m>

*kiđuđno intèo tađobè pèbèhodda mona: miro sèĵhoĵaddo kusahànèdo miggorio nieddo soođèdo*  
*[<sođđado] koma"* ,Утром старший шаман сказал младшему: что видел во сне? ты  
вообще ничего не хочешь видеть?' <S:84,69-4175.m>

**niedo**

*tod'i uđo" mi' aè niedo suorou'?* ,Почему ты не смотришь' <L:8:117-217.m>

*nidoĵanèdo d'uđèhonèdo migorio niedo kuōbi"* ,Почему во сне ничего не находишь?' <L:8:117-  
218.m>

**niedoši**

*biv fuè d'abohonè niedoši d'ađuoro"* ,Тын не приезжал челые десять лет' <L:9:123-408.m>

**niedou"**

*todo lèdèdo' [<ledèdo'] ani, kededa niedou" d'eda"* ,Тогда он выстрелил по оленю' <S:84,86-4192.m>

**nienau**

*intèo taðobè mamuniða: kuddahaguna" čijað'i, ud'ehua" [<udèhua"] boni tonèa", oðori kudado" nienau* ,Старший шаман, слышно, говорит: давайте-ка теперь спать, есть все равно нечего, хоть так поспим' <S:84,22-4126.m>

**niera"**

*toð ornād'u obud'i siha niera" fonèdo"* ,В будущем они голодными не будут' <L:7:112-144.m>

**nieri**

*kajari, nènèna" nieri tara"* ,Оставайтесь, вы нам не нужны!' <L:8:116-160.m>

**nieda**

*nauda nieda kita", miro kuado nieda kita"* ,Но не пояснил, что нашел' <L:8:117-202.m>

*nauda nieda kita", miro kuado nieda kita"* ,Но не пояснил, что нашел' <L:8:117-202.m>

*koči bi" oka aba, hor'uči kāsaro okānè nieda ihorōbi* ,Хоть вина было достаточно, но ж много не пил' <L:9:125-577.m>

*bogo bahuaða d'a' no' tènñèhojaða, tējnohua nieda sékoro" [<sekoro"], nieda kodeturo"* ,А медведь только давит старика, но не кусает и не чарапает' <S:90,22-4406.m>

*bogo bahuaða d'a' no' tènñèhojaða, tējnohua nieda sékoro" [<sekoro"], nieda kodeturo"* ,А медведь только давит старика, но не кусает и не чарапает' <S:90,22-4406.m>

**nieda"**

*fèðirudoj mi aè nieda" čudè"?* ,Почему не заносите бубен?' <L:7:110-49.m>

**niedo**

*mod'iano migorio niedo sèjhoru" to* ,Никаких сновидений у меня не было' <L:8:117-195.m>

*mi aè niedo kudo"?* ,Кат это не нахожу?' <L:8:117-220.m>

*tudodoða" èkè bènikodo niedo kudo"* ,Я здесь не смогу найти пропитания' <L:7:111-110.m>

*irèani d'abahonè toroj šiorio niedo sèjhombi"* ,Всю жинь я не видел такого человека' <L:9:125-539.m>

*mod'i ani občiko šedo niedo koma"* ,Но я не хочу ввязываться в грешное дело' <L:9:125-560.m>

*èjaðiè migorio niedo sodè", migorio niedo udè"* ,Однако ничего не было видно и слышно' <L:10:132-662.m>

*èjaðiè migorio niedo sodè", migorio niedo udè"* ,Однако ничего не было видно и слышно' <L:10:132-662.m>

*niedo kanèdo"* ,Я не уйду' <L:11:134-710.m>

**niedo'**

*pèbu mamuniða to: d'iggou"! mod'iano migorio niedo' sèjhoru" to. mod'i sèjhod'ej to d'iggua toto* ,Младший говорит: ничего! я ничего не видел. никаких снов у меня не будет' <S:84,26-4130.m>

*mi"aè niedo' kudo" [<kuddo"]? d'udègu ae [!] d'udètobido'* ,Как это не нахожу? я же вижу сновидения' <S:84,37a-4142.m>

*čiki kasar mona: niedo' kand'edo" [<kanèdo"]!* ,тот парень сказал: я не пойду!' <S:88,19-4322.m>

**niədod'**

*biv fuè d'abuonè niədod' d'aduro* " ,Я не приезжал в течение десяти лет" <L:9:123-412.m>

**niədou"**

*todo ornad'u kuddaha irečedodo' bonido' a", agga ènčedo niədou" a", tuna mi' kadađo'* ,Впредь я долго жить не буду. я пожилой человек, когда-либо умру" <S:84,103-4211.m>

**nij**

*ηot no" nij!* ,Вместе поймаем!" <L:5:105-795.b>

**nim**

*et kuñho d'iri nim* ,Как-то живут ведь" <S:5,2-207.b>

*d'oa mana: čiki sama' kad'ad nim ηa, kađabuñ boa?* ,Дѣа говорит: эти птицы добычей являются ведь, убить их плохо ли?" <S:9,10-442.b>

*obu d'od'igon d'oa mana: ou, mod' askiñ to nim* ,Через некоторое время дѣа говорит: ой, испражняться мне захотелось" <S:9,37-469.b>

*ou, tēηin añ mäd nim ođi* ,Ой, на той стороне чумы видны ведь" <S:9,67-499.b>

*d'oa askida añ to nim* ,Дѣа испражняться опять захотел" <S:9,69-501.b>

*to barhon alke ruè [ <ruè ] èbi, alke ru tonè nim* ,На берегу озера огромный камень имелся, большие камни ведь бывают" <S:9,72-504.b>

*tonjñ añ ènču tonènim, ođhuda kutujđ pogad amoubid* ,Там люди тоже имеются, поэтому некоторые в сети попадают" <S:23,28-1588.b>

*tonnèda ènču d'aguη ηa nim* ,В то время людей не было ведь" <S:61,1-3142.b>

*ituda onèj nèr d'abu ηa nim, ituda sèribi, taneo ponibi itugunjda* ,Волосы эничкой женщина длинные были ведь, волосы были завязаны, подвязку носила она в волосах" <S:12,70-679.b>

*ηoñ séva, pāñ ηjđdub, čiki pol'uduhun ninuu tèrid, d'adiš añ nim tauuidud, pāañ* ,Ног покрышки, бокари наши если порвутся. этим шилом свяжем ведь, идя пешком ведь прохуляются бокари" <S:12,122-731.b>

*obuhodud'i pèdad nim* ,Что-то сделают они (из этого леса)" <S:12,278-887.b>

*d'ibiučuu tēhod [ <tēhod ] māj ηa nim, tur čiki kuñče lojrujđ, busi lèurujđ: meniηa, sojđaš kunèn kaniri?* ,ёмкости для клея, они ведь из бересты сделаны, огонь ещё сильнее загорелся, старик закричал: невестушки, хорошие, где" <S:12,315-924.b>

*olasnèr or' modjčadau, d'ibiuču tu šiđnè kebon mokačič, tēda añ tari lojduηa tu d'odan, tēhod māj ηa nim* ,Ведьма же раньше видела, ёмкости для клея с двух сторон огня стояли, а теперь, так и горят среди огня, из бересты сделаны ведь" <S:12,321-930.b>

*šidi päduj sèjda, sèjda päduj ηa nim, pil'uuš čijđ* ,Два лопнувших глаза её, глаза то её лопнули ведь, осами стали" <S:12,333-942.b>

*či, tēda nénagiđ či, olasnèd poraj ηa nim* ,Вот, сейчас, комары вот, ведьмин пепел ведь" <S:12,336-945.b>

*to d'obun onèj ènčuho tonè nim, to onèj nèr tor' mana: manad, añ mäkoñ kanihuη, kodri, točuid, - mana* ,В то время энчы то, энчы то имелись, что ж, эничкая женщина так говорит: говоришь, пойдем со мной, пожалуй приду я, - говорит" <S:15,16-1216.b>

*kolj mäta minoo ηodaduj ηa nim* ,В торфяном чуме ее они собраны ведь" <S:15,29-1229.b>

*mäta mi adhod séndi sobuded' ponidiđa oburiđa tonjñèj ηa nim, ped'ida, añ obuida* ,В чум сев, всякие для камлания предметы там были ведь, бубен и еще что-то" <S:23,45-1606.b>

*čiki okaan kidjibiða* [*<kidjibiða>*] *karið mägad min ŋa nim* ,Эта многочисленно двигающаяся рыба в заводи ведь находится‘ <S:78,44-3860.b>

*kašida mana: èki kari nim ŋa, kuñ čekið nojjið?* ,Соседи говорят ему: это рыба ведь, как эту поймал?‘ <S:78,59-3875.b>

*mod' udahan nojtuš päubin, nobdaubin, nodèda nim kari, nojtu kari ŋul' d'agu* ,Я руками ловить начинаю, выпускаю, скользкая ведь рыба, поймать рыбу совсем невозможно‘ <S:78,62-3878.b>

*ou, kašid male sénho* [*<sénho>*] *ènči èsam, bi ud nim koo* ,Ой, товарищей уже несколько человек было, очевидно, мысль пришла им‘ <S:78,78-3894.b>

*či, tèda ènči rogahan kari nojtuŋa, torse sojda bi ud koj ŋa nim* ,Вот, сейчас люди сетью рыбу ловят, такая хорошая мысль им пришла (в голову)‘ <S:78,82-3898.b>

*torse šeda nim* ,Такое сделали‘ <S:78,83-3899.b>

*tèdahoo kerit kadčiud tonè nim: poguð, čedel, tunir* ,Теперь-то свои у тебя орудия промысла имеются ведь: сети, аркан, ружье‘ <S:21,12-1475.b>

*čikið sojdaan ljtiraan - tarada oburið nim ŋa* ,Это хорошо береги - нужные вещи ведь они‘ <S:21,13-1476.b>

*čiki šiida nè* [*<né>*] *nénaguuš* [*<naguuš>*] *kani\nim* ,Этот пепел ее комарами стал‘ <S:13,201-1152.b>

*nénagooš kani\nim* ,Комарами стал ведь‘ <S:13,204-1155.b>

*tjda aŋ kudahan kanij nim ŋa, sojda bemoðudu ped' kanij nim ŋa* ,Олени же его далеко ушли ведь, хорошего хозяина искать пошли ведь‘ <S:25,16-1742.b>

*onèj nè èba tor ljtir nim, to d'obun onèj nè èbadu togon taneo ponitubi* ,Энечкой женщины волосы болтаются ведь, в то время энечкие женщины в волосах носили повязку‘ <S:13,17-965.b>

*onèj nè kai, ènči čukči čikod sos nim* ,Энечкая женщина осталась, люди же все отсюда перекочевали‘ <S:13,167-1118.b>

*tjda aŋ kudahan kanij nim ŋa, sojda bemoðudu ped' kanij nim ŋa* ,Олени же его далеко ушли ведь, хорошего хозяина искать пошли ведь‘ <S:25,16-1742.b>

*šehuruhun ni tara, d'adud' ni piris, čid' ni piris - toða moruk ŋa nim, tè" taduj toða* ,Никому он не нужен, ходить не может, крылья сломаны у него ведь, оленями растоптанные крылья‘ <S:25,19-1745.b>

*obuho mosa ponir nim: nojruo', tè" sorðaguo'* ,Какую-то работу выполняют ведь: ловят, оленей гоняют‘ <S:71,75-3595.b>

*kasa ènči nim kad'a', peri mäkon ni ad'i', kiude kanehaddu, päušomnoju, pi toðkoda'* ,Мужчины охотятся ведь, постоянно дома не сидят, утром уехав, вечером, ночью приезжают‘ <S:71,10-3530.b>

*ŋotaŋo šidna pérču nim* ,Все же помогают нам‘ <S:71,77-3597.b>

*sèjna nim tonè* ,Глаза есть ведь у нас‘ <S:71,94-3614.b>

*ènči kad'a ^ nim, rogiŋa', d'ogodu modjŋuŋa', sèðrodu* [*<sèðrodu>*] *d'ogu* ,Люди (мужчины) охотятся ведь, рыбачат, пасти смотрят, песчовые пасти‘ <S:71,21-3541.b>

**nin**

*sén* [*<sen>*] *nin modjŋ* ,Больше не видел-их‘ <S:17,43-1338.b>

**ninim**

*tohod' manahi: d'otobedninim* [*<d'etobedninim*], *kaših totre* ,Теперь сказали они: лиять будем ведь, как наши товарищи' <S:23,25-1585.b>

**ninuu**

*d'oa mana: tēda odninuu, èkið, - mana, pedidninuu* [*<pedidninuu*] ,Дёа говорит: сейчас с-ем ведь, этих, - говорит, в котел опушу' <S:9,18-450.b>

*d'oa mana: tēda odninuu, èkið, - mana, pedidninuu* [*<pedidninuu*] ,Дёа говорит: сейчас с-ем ведь, этих, - говорит, в котел опушу' <S:9,18-450.b>

*ŋoñ séva, pāh ñððub, čiki pol'uduhun ninuu tērid, d'adiš aň nim tauuidud, pāaň* ,Ног покрышки, бокари наши если порвутся. этим шилом свяжем ведь, идя пешком ведь прохулятся бокари' <S:12,122-731.b>

*bihunida mana: tēdaho kari mod' nojt ninuu, obu kuñri èbuta ŋo, bita d'udi* ,Подумал: теперь-то рыбу я поймаю ведь, как бы ни было, вода загорожена' <S:78,45-3861.b>

*ketaðud tonñida otuðnoju kanut ninuu, mesiš, d'ebišida d'irihun* ,В хету в то время осенью поедешь, аргишом, в сентябре' <S:71,32-3552.b>

**niora''**

*toð ornād'u šī'' kuhori niora'' mod'eku''!* ,Больше никогда меня не тревожьте!' <L:7:111-65.m>

**niri'**

*kuħru' niri' kani''* ,Никуда не ходите!' <T:275-392.s>

**niu**

*čikohod karu niu, kare* [*<karè*] *okan kaduŋa* ,Потом рыбачим ведь, рыбы много добываем' <S:1,83-84.b>

*d'oa tohod' oko niu* ,Дёа теперь есть начал' <S:9,22-454.b>

*to tēŋi pādñibuu, mākið pāda, aň iŋad to tēŋi kaň, odduj tonè niu, - d'oa tor' d'eriŋa* ,За озеро рвану я ведь, к чумам рвану, ну конечно, должен я поехать за озеро, лодка-то есть ведь у меня, - дёа так говорит' <S:9,68-500.b>

*d'oa čiki d'odaðuda d'odtuubiða, iddukiða tonèj ŋa niu* ,Дёа в шуку стрелял, лучок у него имелся ведь' <S:9,77-509.b>

*nakuju mana: nodujb' pirða ŋa niu, poaň čubon tasku naðiš, uŋda naðikiš* ,Второй говорит: пойманное мною только это, перед как поймать его, он был рыженьким теленком, вымя сосущим теленком' <S:52,13-2819.b>

*nakujur mana: kuñri èbut, nodujr ŋa niu, mudujr ŋa niu* ,Другой говорит: как бы ни было, поймал ведь ты его, взял ведь его' <S:52,16-2822.b>

*nakujur mana: kuñri èbut, nodujr ŋa niu, mudujr ŋa niu* ,Другой говорит: как бы ни было, поймал ведь ты его, взял ведь его' <S:52,16-2822.b>

*tēðud, - mana, odidjdað, toð ornuju d'iribuna, d'a sore neon d'adubuna boa ŋa niu tēšud, èlsišud* [*<èlsišud*] ,Оленей. - говорит, я тебе достану, впредь, если жить будем, на земле ходить будем если, плохо ведь бед оленей, без таких' <S:52,23-2829.b>

*mēðiguða* [*<mēðiguða*] *torse ŋa niu, ŋugit mébi d'iikuða* ,Чумик у него такой: из травы сделана покрышка его' <S:52,31-2837.b>

*četa kiuidij èbahuð d'onajkur kasada māt mā\*i to niu* ,Назавтра рано утром дёнайку к товарищу в чум отправился ведь' <S:52,34-2840.b>

*d'oa malniu: kuñ èki iðdiku muda* ,Дёа говорит: что я с этой костью сделаю?' <S:2,19-127.b>

- d'oa nib'ühuda mana: mäda otaš taralniu* ,Дѣа бабке говорит: гостей кормить надо бы' <S:2,28-136.b>
- obu d'od'igon d'oa kodraj ŋalniu* ,Через некоторое время дѣа заснул ведь' <S:9,29-461.b>
- orojhoḍda mujon kodraj ŋalniu* ,Поев, крепко заснул ведь' <S:9,30-462.b>
- tonda ènčiosèj oḍima d'ubuon d'adalekion sègmit* [*<segmit>*] *ènči kad'adruhon d'iri ŋa niu* ,Когда люди появилишь на земле, каждый человек охотой ведь жил' <S:10,7-536.b>
- kajada mološ oḍij ŋalniu* ,Солнце уже взошло ведь' <S:52,38-2844.b>
- koraèda* [*<koraeda>*] *tonèdar malniu: tèda ŋul' sojḍakoon sèŋir, ŋul' sèjruuḥ kañ, mod' tèda tèḍiḍ kataḍaḍ* ,Самча имеющий сказал ведь: сейчас очень хорошо смотри, очень внимательно, я сейчас оленей для тебя попрошу' <S:52,39-2845.b>
- malniu: mät añ oḍji märi mär* ,Говорят: как ты быстро дом сделал' <S:67,31-3397.b>
- obu d'od'igon, nenir kari nojtaada šer pogad niu d'ereu, ènčigiḍ nooriḍ* ,Через некоторое время гагара во время ловли рыбы в сеть угодила ведь, людьми оказалась пойманной' <S:23,38-1599.b>
- ou, - mana kasad mensi, - čikir tor niu pagis* ,Ой, - говорит мужчины жена, - ЭТОТ (пришедший) шерсть ведь использует в качестве одежды' <S:12,15-624.b>
- d'oa tohod' modèada: d'oridar èdehod* [*<èdehod>*], *pari niḍ todači nobḍa niu* ,Дѣа теперь видит: говорящий сверху, с каркаса лестничу спустил ведь' <S:8,14-329.b>
- mäḍḍada otab sojḍa ŋa niu* ,Гостя покормить ведь неплохо' <S:8,29-343.b>
- bit kočimi niu ŋa, čikir* ,Водой захлебнулась ведь, эта' <S:8,84-398.b>
- ènčida bit èḍtadarahabi* [*<èḍtadarahabi>*], *čikir tohod', biḍ odarahabi, bit kočimi niu ŋa, - inak mana* ,Человека в воду послал очевидно, эта же, теперь, водою захлебнулась, в воде задохнулась, - иначе говорит' <S:8,88-402.b>
- d'oa mana: tèdanda, d'ideḍuda réḍibuñ* [*<réḍibuñ>*] *sojḍa niu ŋa* ,Дѣа сказал: сейчас-то еду вам приготовить мне неплохо бы' <S:8,113-427.b>
- ŋugo iŋaj nig, - onèj nèèr bil'uda kojḍija, - ŋuudaš* [*<nuudaš>*] *kantaj, èker šij niu kaḍad, kuho šij* [*<šij>*] *perä kadabuta ŋa* [*<ŋo>*] ,Травы-то, конечно, нарвем, - у энечкой женщины мысли бегают, - за травой пойдем, эта меня убьет ведь, куда-нибудь навсегда уведет меня' <S:12,26-635.b>
- parnèr torse oburiḍa* [*<oburièa>*] *tonèj ŋa niu, nahava bäsiḍa. torse tonèj isiu ŋa, èkon tambe, ma, pol'ud'u* ,У ведьмы такая вещь имелась, острая железка, такое имелось ведь, здесь говорим мы обычно, шило' <S:12,58-667.b>
- čikir kaa, èbejhuda niu too čiki pol'ud'ida ub, èbejhuda tojḍ* ,Эта энечкая женщина умерла' <S:12,65-674.b>
- onse ŋo, ŋuḍiḍa niguj niu ŋa, d'aŋuigo oka ŋa niu* ,По правде то, травы она нарвала, на земле травы много ведь' <S:12,68-677.b>
- onse ŋo, ŋuḍiḍa niguj niu ŋa, d'aŋuigo oka ŋa niu* ,По правде то, травы она нарвала, на земле травы много ведь' <S:12,68-677.b>
- èḍḍaj, parnè añ tor' mudijḍa niu ŋa* ,Видимо, ведьма его также убила' <S:12,98-708.b>
- èda seaon* [*<seaon>*] *čulduč aga nè èči èda pagij koru ko niu* ,В материнном хозяйственном углу рояшь, старшая девочка материн кроильный нож нашла ведь' <S:12,102-712.b>
- pagij koru iŋa roj ŋa, mujtuči ŋa niu* ,Кроильный нож, конечно, острый, он ведь мастеровой' <S:12,103-713.b>

- obu d'od'igon èda čed'i niu koa: èkir ań èń čed'i niu ŋa* ,Через некоторое время материн гребешок нашла: это же матери моей гребешок' <S:12,107-717.b>
- obu d'od'igon èda čed'i niu koa: èkir ań èń čed'i niu ŋa* ,Через некоторое время материн гребешок нашла: это же матери моей гребешок' <S:12,107-717.b>
- mareða tonè niu* ,Мешок у нее имеется ведь' <S:12,124-733.b>
- oda muhoda iŋa tonè, èseda moreu kasa ŋa niu, sègmid kad'ad kadoda ènči ŋa niu* ,Еда-то, конечно, имеется у нее, отец ведь ее охотящийся человек, всякую добычу добывающим человеком является ведь он' <S:12,125-734.b>
- oda muhoda iŋa tonè, èseda moreu kasa ŋa niu, sègmid kad'ad kadoda ènči ŋa niu* ,Еда-то, конечно, имеется у нее, отец ведь ее охотящийся человек, всякую добычу добывающим человеком является ведь он' <S:12,125-734.b>
- tor' bihunįda totaða, male agaku nè èći ŋa niu: d'er'hut bodat d'ad niu* ,Так мысленно сосчитала, уже большенькая девочка ведь она: больше суток идет ведь' <S:12,135-744.b>
- tor' bihunįda totaða, male agaku nè èći ŋa niu: d'er'hut bodat d'ad niu* ,Так мысленно сосчитала, уже большенькая девочка ведь она: больше суток идет ведь' <S:12,135-744.b>
- ou, nakiјur séјuda kani: tèðaĥo iŋa, šidna majdad niu* ,Ой, другая девочка испугалась: сейчас-то, нас она убьет ведь!' <S:12,143-752.b>
- nè èćir, muda, ore èda riđoo niu bértа parnèda oron* ,Девочка, это, недавний скребок материн бросила ведь перед ведьмой' <S:12,145-754.b>
- riđoor, obu, bési ŋa niu, čikon kai parnèd koda* ,Скребок, что, железный ведь, здесь остались ведьмины когти' <S:12,148-757.b>
- ći ŋa niu* ,Вот ведь как' <S:12,156-765.b>
- čiki ibleјgu nè èćir, čiki pol'ud'u kooda še meon naduјđa neđau ŋa, kerta kooda še meon nabiđa, čiki pol'ud'ihuda nahruraj ŋa niu, èda totreè* ,Эта маленькая девочка, это шило в ухо засунула, в своё ухо засунула, этим шилом проткнута оказалась, матери подобно' <S:12,236-845.b>
- èdd'uku niu d'aguu, kameruuš kani* ,Ребенок умер, покойником стал' <S:12,237-846.b>
- ou, èker puhuđuda niu bajra* ,Ой, эта ведь себя убила' <S:12,238-847.b>
- nè èći èkad niu, èkaða* ,Девочка же она, устала ведь, устала' <S:12,261-870.b>
- sore d'ed badtaš koma, obu d'od'igon soreè* [*<soree>*] *kukaða, meða ań odahasaj ŋa niu* ,Ко пню прислониться захотела, вдруг пень треснул, нутро его с трещиной было' <S:12,266-875.b>
- onèј nè, obu, kod kuhða tonèlè, kodkuda min ragikuða ètam, onèј ènči ŋa niu* ,У энечкой женщины, что ж, саночки есть, в саночках одежда, видимо, энка ведь она' <S:12,271-880.b>
- onèј nè èćiho ènči ŋa niu, èkiiĥð, péđįdahi ań, onèј ènčigi ŋa niĥim* ,Энечкая то девочка человек ведь, эти рубящие лес, также настоящими людьми являются' <S:12,284-893.b>
- sénho d'eri d'iretahim, onèј nè èćiho ènčidrè d'ire niu* ,Сколько то дней живут они, энечкая то девочка как человек живет' <S:12,295-904.b>
- sįr tè ponida ènči mät buni d'adur, tonįn olasnè, tonèn niu ŋa, parnèr* ,К мужчине, использующему белых оленей, она не ходит' <S:12,296-905.b>
- ènču, toĥod' bituŋa: čiki olasnèd kuń tubuna soјđa, čikir, čuk šidna niu od, šidna majdada* ,Люди теперь думают: с этой ведьмой как будем, эта ведь всех нас с–ест, нас уб–ёт' <S:12,301-910.b>

- pehon busi badutu čunèguš pä niu* ,Старик на улице начал костёр разжигать ведь ‘ <S:12,305-914.b>
- d'ibiuču torse ŋa niu: tēhit mébi* [*<mèbi>*], *tè kobahuð* ,ёмкость для клея такая ведь - из бересты сделана, из бересты ‘ <S:12,310-919.b>
- čiki min busi d'iida ponid niu, d'iida noobirada* ,В этом старик клей держать ведь будут, клей свой держать будет ‘ <S:12,311-920.b>
- tor' lèuŋa: tu kotaš niu tara, d'ibiučiŋ poraa. meaniŋa, sojdaš kunèn kanirièj?* ,Так кричит: огонь погасить надо ведь, ёмкости для клея сторгят, невестушки, хорошие, куда вы пропали? ‘ <S:12,316-925.b>
- olasnè obu, pagi buni ponir aja tol'uda pagis* [*<pogis>*] *niu* ,Ведьма что, одежду же не носит, шерсть тела лишь одежда её ‘ <S:12,326-935.b>
- onèj nèr biða mana: kehonjd kantað, kehor ènči idaraha ŋa, šij kuŋho mud niu, šij tona kadaçi,*  
- *mana* ,Энечкая женщина думает: с этой пойду, эта-то человеком, кажется, не является, со мной как-либо поступит, меня еще и убить может, - думает ‘ <S:15,15-1215.b>
- otèdur niu: parnèčaj todaš mädðað* ,Ждет ведь: ведьма моя должна была в гости придти ‘ <S:15,58-1259.b>
- onèj nèr mana: èker šij kuŋho niu päd, šij obuta ŋo, kadabuta ŋo kasaŋ d'agodad* ,Энечкая женщина сказала: эта ведь (ведьма) что-то со мной сделает, с–ест ли меня, убьет ли меня, пока товарища моего нет ‘ <S:15,59-1260.b>
- onèj ènčil tor' niu kaŋ, kasada mäd neon niu odiu, kasada mäd neon odima* ,Энеч таким стал, над чумом товарища появился ведь, над чумом товарища появился ‘ <S:23,17-1577.b>
- onèj ènčil tor' niu kaŋ, kasada mäd neon niu odiu, kasada mäd neon odima* ,Энеч таким стал, над чумом товарища появился ведь, над чумом товарища появился ‘ <S:23,17-1577.b>
- to nakujuł kaaj ŋa niu, omidaaj buðarabi* ,Что ж, второй погибшим был, без еды ослаб ‘ <S:45,46-2586.b>
- onèj ènči, - mana, toda, šij ridid niu* ,Энеч придет ведь, меня напугает ‘ <S:61,38-3179.b>
- čikiruhun, obu, nib'èða d'irilniu* ,И это время то мать, конечно, жива ‘ <S:8,65-379.b>
- mésida* [*<mesida>*] *umu nèð èbu, moreu kasa mékaŋida* [*<mekŋida>*] *èubi, d'uba nèð d'odebuta, moreu kasa, tohod', peri kad'auðuda mosajs niu* ,Если ветер дует с северной стороны, охотник мужчина дома бывает, если (ветер) ударит с теплой стороны - тогда постоянно занят охотой ‘ <S:12,4-613.b>
- či, tor' malniu parnèe: mahar ridoo pograha, ŋod posa pä mojraha* ,Вот так сказала ведьма: спина твоя как ручка скребка, ноги твои как сучья гнилого дерева ‘ <S:12,206-815.b>
- obu d'od'igon torse nodisaj d'oha kolniu, nodi, d'ada kosuj èbi* ,Через некоторое время реку нашла ведь, земля сухая была ‘ <S:12,253-862.b>
- čikir parnèčar, kajlniu, parnèe* ,Эта ведьма без одежды осталась ведь ‘ <S:15,72-1273.b>
- moreu kasa kad'ada ènči ŋa niu* ,Охотник мужчина охотящийся человек ведь ‘ <S:15,54-1255.b>
- d'oa kareðeka niu, meŋšigu pohi d'agoaruuda, mosaj"a* [*<mošaj"a>*] ,Дёа рыбачить начал, старушка юколу, не переставая, делает, работает ‘ <S:6,13-247.b>
- meŋšigu d'oada kad'aon d'abut šiði* [*<šiði>*] *šen kare čiri koru' ŋodałniu, koligu mi* .Старушка, пока дёа промышляет, две или несколько бочек рыбьей икры собрала, в бочоночки ‘ <S:6,15-249.b>
- d'oa obu d'od'igon to malniu: mensigo* [*<meŋšigo>*], *mod' tèðanda* [*<tedanda>*] *tohad kadar nibij* [*<kadarnibij>*], *mod' id* [*<uð>*] *kaadrij, mana* ,Дёа через некоторое время говорит: старушка, я сейчас, кажется заболел, я ведь заболел, кажется, - говорит ‘ <S:6,16-250.b>

- d'oa et [<jet] baahanda mošti, et [<jet] toširlniu* ,Дѣа на постели лежит, охает‘ <S:6,17-251.b>
- kudaha d'agošau, menšigu obu d'od'igon tađabe tođalniu* ,Долго ли не было старушки, через некоторое время вроде бы привела шамана‘ <S:6,20-254.b>
- ortè kasar kodj [<kod'i] salba d'agaj ŋa niu, tor' bituhda, kuñri èbuta ŋo, biđa mana: èker boa èdaraha, salba iruđ kod kari iudarhađ noo tor' èš* ,Сначала товарищ мерзлый лед продолбил, так думая, как бы там ни было, подумал: рыбу из воды как бы добыть мне? это плохо, очевидно из-под льда, однако, рыбу не поймаю я таким образом‘ <S:78,20-3835.b>
- tor' pošredahada čiki keunèn od'duđda koubeta obuho, kad'ađ oka ŋa niu* ,Так, кружась, кроме этого для еды находит, очевидно, что-то, добычи ведь много‘ <S:78,23-3838.b>
- ènči, onèj ènčiiš kanij ènči, obu d'od'igon ŋad tojd' niu tohu* ,Человек настоящим человеком ставший человек, в какой-то момент к богу обращаться привык‘ <S:78,24-3839.b>
- toda salba taharij ŋa niu, d'uu* ,Лед озера растаял, сломался‘ <S:78,25-3840.b>
- kasar tukahoda, obuđa, tukada peri ija tonè, koruđa tonètau, onèj ènči ŋa niu* ,У товарища топор-то, что-либо, топор всегда имеется, нож имеется, очевидно, энеч ведь он‘ <S:78,38-3854.b>
- kari kuñho nooš sojđa ŋa niu, tona èhuŋaj* ,Рыбу как-то поймать следует, погоди-ка‘ <S:78,49-3865.b>
- obu et torse biđa uđ koo, pädda, ŋigađiđa niu bujur, čiki tohod' onèj ènči bađaan pogasaj, torse sođčedda sedaniu* ,Что ж, такую мысль /нашел/, дров веток надергал ведь, этот теперь по-энечки говоря, черпак с сетью он, такой черпак себе сделал‘ <S:78,50-3866.b>
- tor' aň bit naagađa, točkud èđnoju mudada, päta pogon [<pojuon] bi bèhèdèda - čiki kari aň niu kajur* ,Так опять в воду опустит, затем вверх поднимет, меж веток вода стечет, а рыба эта останется ведь‘ <S:78,52-3868.b>
- d'ad kasar kari niu ona* ,На землю товарищ рыбы покидал‘ <S:78,55-3871.b>
- tođ čikihod obu, mäta tonèlèsau, ènči ŋa niu* ,А дальше-то что ж, чум у него имелся, видимо, человек же он‘ <S:78,57-3873.b>
- kari oda oburu ŋa niu* ,Рыба едомая вещь ведь‘ <S:78,67-3883.b>
- to kari kuň noodar uđahan - nodud'aj ŋa niu* ,Но рыбу как поймешь руками - со слизью ведь она‘ <S:78,73-3889.b>
- mana: kari oda oburu niu ŋa: tjratar, piredar, aň kuň mudar odar* ,Говорят: рыба пищевой является ведь: засушишь ее, сварить ее, еще что-нибудь сделаешь с ней, с–ешь‘ <S:78,79-3895.b>
- malniu: èki tolha kari bihon oka, d'ohahan* ,Сказал: такой рыбы много в воде, на реке‘ <S:78,60-3876.b>
- kotj'd bu tojraađa: bita tèči niu [<tèči niu]* ,Плыть он не решается: вода холодная ведь‘ <S:57,6-2950.b>
- niđ tonèda - čikiđ otaš tara, ŋaho šit modèlniu* ,Дети будут у тебя - их кормить надо, бог-то тебя видит‘ <S:21,14-1477.b>
- näbar nomađa kani, nèriđ, tor bunkid d'ori niu [<d'oriniu]: šehut tèda moduŋad? same noduda, èu [<èu] tođa, šidiin oda* ,У зайча сон пропал, он встал, так собаке говорить: на кого теперь лаешь? волк услышит, сюда придет, нас с–ест‘ <S:51,9-2777.b>
- onèj nè busiđa mäknjida d'agu, kuhoon d'ađur niu, kad'eda ènči ŋa niu* ,Энечкой женщины мужа дома нет, где-то ходит ведь, охотящийся человек ведь он‘ <S:13,5-953.b>

- onèj nè busida mäknjda d'agu, kuhoon d'adur niu, kad'eda ènçi òa niu* ,Энечкой женщины мужа дома нет, где-то ходит ведь, охотящийся человек ведь он' <S:13,5-953.b>
- obu d'od'igon agaju nè èçi kasahuda mana: ou, téhé amulir odima, tèda šiðiñ niu päd* ,Через некоторое время старшая девочка сестренке говорит: ой, вон ужасная появилась, сейчас за нас возьмется' <S:13,32-982.b>
- ou, amulir añ nehi modj's niu* ,Ой, ужасная опять девочек увидела' <S:13,38-988.b>
- obu d'od'igon, busiku mana nehuta: mod'iñ d'ireaj pirða òa niu, ud'i añ kaniri, d'iriš d'adri pelari* ,Через некоторое время, старичок сказал детям: наше житье вот ведь все, вы же идите, место для жизни поищите' <S:13,74-1024.b>
- ou, obu d'od'igon parnèer niu to, busida no* ,Через некоторое время ведьма вернулась ведь, с мужем' <S:13,155-1106.b>
- ariu niu* ,Вырос ведь' <S:13,173-1124.b>
- ènçir añ, neni busir añ, çiki pèd tor' to barhon kajaj òa niu, to barhon d'ireè* ,Человек же, гагара-старик же, с этих пор на берегу озера остался, на берегу озера живет' <S:25,18-1744.b>
- d'aduš niu tara, òa busi baða bunir motad* ,Идти надо ведь, чарскому слову перечить не будешь ведь' <S:60,5-3060.b>
- obu d'od'igon mäð modj's niu* ,Через некоторое время чум увидел ведь' <S:60,8-3063.b>
- lokri orda nèp ènçi modj's niu, çiki ènçi nébé* ,Вдруг перед собой человека увидел ведь, этот человек бежит' <S:60,30-3085.b>
- òò, odiulniu, çiki majdumida pèsahadða* ,Но вышла все-таки, закончив эти мучения' <S:13,46-996.b>
- nèhi manahi: mod'na ida d'usrida kasaba nita no kalniu* ,Женщины говорят: нас не послушавшая подруга с детьми умерла' <S:18,18-1402.b>
- busi nèda d'aguduj kasad malniu: to òot d'ireho', kuñ òol'uš d'iredad?* ,Старик говорит мужу умершей женщины: давай вместе жить, как один жить будешь?' <S:18,19-1403.b>
- bunki nèda malniu: nàbakou, òokon d'irihuj* ,Собака ему говорит: зайчик, давай вместе жить' <S:51,5-2773.b>
- busi malniu: d'ire, tohod'* ,Старик говорит: ну что ж, живи' <S:20,5-1443.b>
- çi òa niu* ,Вот ведь' <S:71,31-3551.b>
- narnoju añ purdi niu tara mesiš kas to d'eð* ,Весной же обратно нужно ведь аргишить в сторону сухого озера' <S:71,34-3554.b>
- to d'obun òiho oka niu òa* ,В то время силы много ведь' <S:71,83-3603.b>
- çi, òa niu* ,Вот ведь' <S:71,103-3623.b>
- otidnoju onsehon tèçilniu, mäçida d'ahan* ,Осенью ведь особенно холодно в безчумном месте' <S:71,55-3575.b>
- obu d'od'igon, ènçi modij òa niu, nè modèpi* ,Вдруг, человека увидел ведь, женщину увидел' <S:22,17-1501.b>
- obu d'od'igon ènçi modj's niu* ,Вдруг человека увидела ведь' <S:22,37-1521.b>
- obu d'od'igon, agaju ènçil kasada pèon kanij niu òa* ,Однажды старший человек за товарищем пошел ведь' <S:22,53-1540.b>
- añ tèho* [*tèhè*] *òalniu, òihu tudulu* ,Вон же ведь конечно узнаю' <S:66,70-3340.b>

- šudub' madu nè busida nèrtago pä niu* ,Жена великана маду стала будить мужа' <S:24,50-1671.b>
- nađaho ko niu, omud' pä, lokri nèda nèbida same modjs niu* ,Ягель-то он нашел ведь, но только есть начал, как вдруг бегущего к нему волка увидел ведь' <S:26,40-1788.b>
- nađaho ko niu, omud' pä, lokri nèda nèbida same modjs niu* ,Ягель-то он нашел ведь, но только есть начал, как вдруг бегущего к нему волка увидел ведь' <S:26,40-1788.b>
- tor' sèjidadhada međ modjs niu* ,Так глядя он аргиш увидел ведь' <S:50,61-2760.b>
- lokri obuho polđeda d'oha tahon modèlniu* ,Вдруг что-то черное за рекой увидела' <S:24,18-1638.b>
- sèja* [*<seja>*] *binokl'hun d'adij meon, malniu: nàba tokači* ,Дядя смотрит в бинокль по следу, говорит: заяч стоит' <S:66,40-3310.b>
- bi malniu: nàbaj d'ogud ( ili bäd'd'ugud ) pogaj nàba èbi* ,Он говорит: заяч, попавшийся уже в пасть (капкан), заяч был' <S:66,51-3321.b>
- čidajčuj malniu: mäm' tudludar?* ,Дядя говорит: мой-чум узнаешь?' <S:66,69-3339.b>
- mensiđa piširabiš malniu: bit komari* ,Жена-его улыбается, говорит: выпить хотите?' <S:66,80-3350.b>
- malniu: mäkud kadanir, méđsij ŋaj* ,Сказала: домой унесешь, подарок будет' <S:66,87-3357.b>
- malniu: ned päiš* ,Сказала: ребенку на бокари' <S:66,90-3360.b>
- ŋol'u d'ahan mod'ini d'iriš niu piris, d'erijaš šilejgu boglä* ,На одной земле (в одном месте) мы-двое жить не можем, - сказал белый медведь' <S:31,42-1919.b>
- biđ aň tèči niu piis* [*<piis>*] ,Воды и холода я не боюсь' <S:31,47-1924.b>
- točkud kareku aga nè* [*<né>*] *ne malniu: obuš èba od'ar?* ,Старшая дочь рыбки тогда сказала: зачем с-ел нашу мать?' <S:49,39-2695.b>
- èda malniu: mèš* [*<meš>*] *ŋaj ŋol'uš d'iriš, nèđod ko* ,Мать говорит: хватит тебе одному жить, жену-для-себя ищи' <S:32,2-1931.b>
- mät to, malniu: nèđuiñ kod* ,В чум пришел, говорит: я себе жену-для-себя нашел' <S:32,5-1934.b>
- èda malniu: sojđa* ,Мать сказала: хорошо' <S:32,7-1936.b>
- päiŋumniju èdu' èsađu' omač adèđ, aň omahađ malniu: obuš* [*<obus>*] *buj kai* ,Вечером родители есть сели, а обжора говорит: почему суп остался?' <S:32,15-1944.b>
- èda malniu: komad, od* ,Его-мать говорит: хочешь, ешь' <S:32,16-1945.b>
- bu nèđa malniu: kad'aš kani* ,Его-жена говорит: на охоту иди' <S:32,21-1950.b>
- bu aň malniu: ned koma, omač komad* ,А он говорит: не хочу, есть хочу' <S:32,22-1951.b>
- nèda èsi malniu: obuš peri omad komad, mosrad ned koma, nèđ ned pérđagu* ,Отеч жены сказал: почему ты всегда есть хочешь, работать не хочешь, жене не помогаешь?' <S:32,25-1953.b>
- obu d'od'igon agaju kasadu mäkuda či niu* ,Через некоторое время старший сын в дом зашел ведь' <S:33,10-1966.b>
- nihida malniu huči-huči, bi mäkod čijđ* ,Ребятам сказала: ку-ку, из дома она полетела' <S:34,15-1994.b>
- tè malniu: mosraš d'adađ: bituj peldađ, nađadij* ,Олень говорит: работать иду, воды-для-себя поищу, ягеля-для себя' <S:40,4-2144.b>
- tobik aň malniu: tèkarikuš sänkuhuj* ,Мышка говорит: давай в прятки играть' <S:40,5-2145.b>

*tè peḡada, peḡada, peḡada, ma|niu: ku kañ, ku takrèd?* ,Олень ищет, ищет, ищет, говорит: куда ушла, куда запряталась?‘ <S:41,9-2172.b>

*tobik kašida kaḡa, ma|niu: oḡada, oḡada tè osa, añ mod' tèda [<teda] kodadaḡ, soe mod' nèñ [<nèñ] iblejgon kajraḡa* ,Мышка друзей зовет, говорит: ешьте, ешьте, оленье мясо, а я сейчас засну, только мне немножко оставьте‘ <S:41,14-2177.b>

*hučiš kani niu [<kaniuiu], či* ,Кукушкой стала ведь‘ <S:38,17-2070.b>

*čikir či, tu ḡa niu [<ḡaniu], niunḡa odiku baḡuubi, d'ičak ḡuku [<nuku], iblejguku, torseku* ,Этот красный мох этим является, по нему красные ягодки растут обычно, на бруснику похожие, маленькие такие‘ <S:38,36-2089.b>

*čiki nalḡeda naḡar odhuda nalḡer niu, huči nè nehi, nè èdd'ukuhi d'aḡiḡ d'aḡuj, ḡoči buja ḡisuj - odhuda nalḡeḡa* ,Этот красный мох потому красный, кукушкиных дочек девочек босых следы, от ног кровавые капли, поэтому красный‘ <S:38,38-2091.b>

*tikiḡonti [<t'ikhon-t'i] lusa bemoḡ ma|niu [<maññiw]: kun èḡa? kvitančijabi [<kwitančijbi] d'uaḡ* ,Говорит он русскому начальнику: что будет? я квитанцию потерял‘ <S:55,5-2927.b>

*busḡ nèriḡ, èsihuda ma|niu: nèḡ kerin meju [<mèju] mäkuñ kadta* ,Муж встал, отчу сказал: жену в свой новый дом поведу‘ <S:65,44-3267.b>

*siḡèo maḡo|niu: ḡukuḡa kuḡaḡo kudad'edoḡ idi ni tèroḡo* ,Великан говорит: одного вчера вечером нашел, в ведре сварил‘ <S:81,7-3941.m>

## **niu''**

*intèo taḡobè puḡaḡo karoda a'' ^ niu'' [<a''^niv''], pèbèhodda mona: ani miro kuḡaḡo''?* ,Старший шаман, как обычно, спросил у младшего: что опять нашел?‘ <S:84,93-4200.m>

*mano'' niu'' [<niv''] šidè taḡobehutu' [<taḡobèhutu'] no': kajari', nèḡèna'' nie tara''! mogoriona'' bèuna'' kadadaba''* ,Говорят шаманам: оставайтесь здесь, вы нам не нужны. мы как-нибудь сами проживем‘ <S:84,7-4110.m>

## **niv**

*ni, ni, tikèr [<tikér] kèrhada torsè, - d'oor ma|niv* ,Нет, нет, это так себе, - говорит дёо‘ <T:084-129.s>

*obu karéḡ oḡarōv - tubikor ma|niv* ,Какую рыбу едите? - спросила мышка‘ <T:094-150.s>

*èkkér inak niv ḡa''* ,Этот (этот-твой) ведь иначе‘ <T:009-2.s>

*toḡ d'aj kudaha niv ḡa''* ,Дорога у меня ведь дальняя (пришедшая моя земля моя дальняя ведь есть‘ <T:061-76.s>

*čikohod d'oha kañ niv* ,Потом река пошла ведь (разлилась)‘ <S:1,12-13.b>

*bunlä kañ niv, aga èḡčičèš kani* ,Бунля тоже ведь пожилым человеком стал‘ <S:1,87-88.b>

*tor d'irdahada kuraj ḡa niv kuḡiḡ obuhiḡ kajsad ḡo, tèda [<teda] tambima olasnè tonè* ,Пока так живут, откуда-то ведь из чего-то как теперь говорят ведьма появилась‘ <S:10,28-557.b>

*čiki olasnèr [<olasner] tu niv* ,Эта ведьма пришла ведь‘ <S:10,30-559.b>

*čikir tèda ida či ḡa, niv d'ada lèkihon* ,Это не теперь ведь было, а когда землю строили‘ <S:10,38-567.b>

*èḡči soḡḡa [<oḡḡa] mogtada čibun šidbiči [<šujbiči] ḡa niv* ,Когда люди жить начали рассказ этот ведь‘ <S:10,39-568.b>

*čiki nèšš ma|niv: kuñ añ mäči märi* ,Эта женщина говорит: как же вы дом сделали?‘ <S:67,28-3394.b>

- međjda otab" sojđa a" niv* ,Гостя на надо накормить' <L:1:78-39.b>
- čikiruhun nèda d'iré" niv* ,В это время жена была еще живая' <L:1:79-91.b>
- bit kočimi niv a"* ,Она же захлибнулась водой' <L:1:80-121.b>
- bit kočimi niv a"* ,Она захлебнулась водой' <L:1:80-129.b>
- tonèda ènči ku" niv, onaj ènči kua* ,Где-то он встретил людей,...' <L:1:80-147.b>
- nabe mènšèda kae" niv* ,--' <L:1:81-198.b>
- šit niv nèduru"* ,Он же тебе померещился' <L:1:81-226.b>
- d'ooda kad'aonda d'abut šidé - sèn karé čiri koru ŋoda" niv, koriku mi* ,Пока д. рыбачил, старушка наполнила икрой два или три бочонка' <L:1:82-276.b>
- d'oo et bahanda mošti, et tošir" niv* ,Д. лег на постель и стонал от боли' <L:1:82-279.b>
- mènšèku kudaha d'agosav, obu d'ud'igon tađabè toda" niv* ,Прошло немного времени, и вот старушка привела шаман и...' <L:1:82-285.b>
- međa" otaš tara" niv* ,Надо ведь накормить гостей' <L:1:83-334.b>
- muggahan ènči ku" niv* ,В лесу он нашел чум' <L:1:83-359.b>
- nèda* [*neda*] *malniv: kuna busj?* ,Жена спрашивает: где муж мой?' <S:11,7-578.b>
- kasa malniv: busèr kaiš* ,Мужчина отвечает: твой муж остался' <S:11,8-579.b>
- mod', malniv, sojđa ènčid, mod' pornj neda* ,Я, - говорит, хороший человек, я ведьмин ребенок' <S:11,21-592.b>
- pornj malniv: miđna" pirida'?* ,Ведьма говорит: еду сварим?' <S:11,25-596.b>
- čikohod morèo nè mākoniđa ŋa"alniv* ,Потом жена морэо в чуме была' <S:14,8-1164.b>
- sèŋiŋad* [*seŋiŋad*] *ènči d'ađalniv nèna* [*mèna*] *d'eđ* ,Смотрит человек идет, ко мне идет' <S:14,9-1165.b>
- tona d'ađad kasaj malniv: ani ođima* ,Потом иду, брату сказала: опять видно' <S:14,25-1181.b>
- čikohod èn čid'iv béad* [*bèad*], *mogaaš kani niv, olasnè kodtuč kaja* ,Потом материнскую расческу бросила, лесом ведь стала, ведьма чарапаться осталась' <S:14,26-1182.b>
- busè ođima, busè mañniv: mahaj kursè?* ,Старик появился, старик спрашивает: спина моя какая?' <S:14,39-1195.b>
- olasnè mañniv: u mahar riđuo poguraha* ,Ведьма говорит: твоя спина как коса горбатая' <S:14,40-1196.b>
- malniv: kuna séjer* [*sèjer*] *modè, čikon kert ido* [*ito*] *bunud' pèdar* [*pedar*], *ner nodod* ,Сказал: когда сердце поднимется, тогда сам лук натягивать начнешь даже слышно не будет' <S:17,67-1362.b>
- točkiđda tađibi ènči kerta ođima, malniv: še tosa, noń čuob', neb' pida* ,Потом шаман сам вышел, сказал: кто пришел, ко мне пусть зайдет, пусть не боится' <S:54,21-2909.b>
- kuñ mudađi tohod', d'agu" niv čikir* ,--' <L:4:100-624.b>
- otudè a" niv, rej* [*pèj*] ,Наступил темная пора, время листопада' <L:4:100-639.b>
- obu d'ud'igon pèvšutuniju* [*pèvš'utuniju*] *agga kasada ođiv" niv* ,Однажды вечером старший брат вышел на улицу' <L:4:101-669.b>
- agga kasada tor' pèj a" niv, riđiboguš* ,Начал пугать и смеяться' <L:4:101-671.b>
- d'irèdarha a" niv* ,Кажется, он живой' <L:4:101-676.b>

- agga kasada bida agga a" niv* ,У старшего брата, однока, ума было больше‘ <L:4:101-677.b>
- onsèj d'irébut, séjur tèda kanit" niv* ,Если ты на самом деле живой, то теперь ты испугаешься‘ <L:4:101-680.b>
- čikir nè d'ohara" niv, séjuda mosabi* ,Он женщины ведь не знал. Сердце у него затрепетало‘ <L:5:104-745.b>
- nèr mabi a" niv:* ,Женщина ведь сказала:‘ <L:5:105-765.b>
- čiki solakur kasada pon d'adij a" niv* ,А дурачок, оказывается, пошел по следу брата,...‘ <L:5:105-786.b>
- solarka kasada nè piđi" niv* ,А его придурковатый брат испугал женщину‘ <L:5:105-812.b>
- šudubi [<š'udubi] narāj oddudi pi d'eđ, baruči sođhod sèđos" niv* ,У них была огромная медная лодка, повернутая на север от мыса баручи‘ <L:5:105-816.b>
- èb' ma|niv: obu d'eđ tod?* ,Мать спрашивает: для чего приехал?‘ <S:66,7-3277.b>
- čidaјčuj ma|niv: bāūda todjñ* ,Дядя сказал: скоро доедем‘ <S:66,65-3335.b>
- čidaјčuj ma|niv: kuñđ kosad?* ,Дядя говорит: где нашла?‘ <S:66,81-3351.b>
- ma|niv: kuñđ d'adađ, nābakuča* ,Говорит: откуда идешь, зайчик?‘ <S:48,3-2637.b>
- nèkuju [<nekuju] ma|niv: mod' kadijad* ,Другой отвечает: я болею‘ <S:35,8-2005.b>
- ņobkutun tè ma|niv: kasaj. sānkuhuј, mod' takrèdaj, ań u ši pel* ,Однажды олень говорит: друг-мой. давай поиграем, я спрячусь, а ты меня ищи‘ <S:41,3-2166.b>
- ņob nè ma" niv:* ,Одна из них сказала:‘ <L:6:108-840.b>
- nak nè ma" niv:* ,Другая женщина сказала:‘ <L:6:108-844.b>
- šidé tadobèhutu no mano" niv:* ,Сказали шаманам:‘ <L:8:116-159.m>
- aga tadobè mano" niv:* ,Старший шаман сказал:‘ <L:8:116-171.m>
- mékoda tua, topo" niv:* ,Вернулся он домой и сказал:‘ <L:8:117-181.m>
- méto čud'i"èhododa mano" niv:* ,Сказала:‘ <L:8:117-212.m>
- mano" niv: ,(...)????*‘ <L:8:118-288.m>
- méto kadaè mano" niv: ,(...)????*‘ <L:8:118-296.m>
- inèo tadobè puado korada a" niv, pèbèhoda monā: ,(...)????*‘ <L:8:118-300.m>
- inèo tadobè mano" niv:* ,Старший шаман сказал сыновья:‘ <L:8:119-317.m>
- inèo tadobè mano" niv: tjadod'i' [<tjadod'i'] mièđi', irečedod'i' badadèđi'* ,Старший шаман сказал: берите себе оленей, растите.‘ <S:84,102-4210.m>
- nè mano" niv:* ,Сказала:‘ <L:7:110-19.m>
- čikida d'oditaè mano" niv:* ,Во время удара он крикнул:‘ <L:7:110-28.m>
- mano" niv:* ,Он сказал:‘ <L:7:110-52.m>
- bahuoro mano" niv:* ,Старик сказал:‘ <L:7:111-55.m>
- mano" niv:* ,Сказал:‘ <L:7:111-75.m>
- meńu"o mano" niv:* ,Старушка сказала:‘ <L:7:111-86.m>
- fèri uđiadu tadobè mano" niv:* ,Младший шаман сказал:‘ <L:7:111-104.m>
- mano" niv:* ,Сказал:‘ <L:7:112-127.m>
- bahuo mano" niv:* ,Старик сказал:‘ <L:7:112-134.m>

*kigabèdu oka totorio niv a"* ,Грузовых нарт тоже было много‘ <L:9:122-325.m>

*mod'i d'ahanèni kurahario nèhafiro nè niv tonèa"* ,Разве в нашем краю нет женщины, которую можно посватать?‘ <L:9:122-350.m>

*čijahua kèrèto šelo a" niv* ,Ну, теперь-то двое дело‘ <L:9:122-363.m>

*nèkađađa mano" niv:* ,Сестра сказала:‘ <L:9:124-472.m>

*d'udèa tud'io d'abu tud'io niv a"* ,Ср. из них называется озеро длинное‘ <L:9:124-483.m>

*tođ čikohod mano" niv:* ,Затем сказала:‘ <L:9:125-531.m>

*bunèlā tiarègo mano" niv:* ,Б. сказал:‘ <L:9:125-545.m>

*nèj tonèa" niv* ,У меня же есть жена‘ <L:9:126-588.m>

### **niv"**

*méto* [<meto] *čudd'i"èhododda* [<čudd'ie"èhododda] *mano" niv": karekuna" to kuado', karekuna" tuna d'ubè", tuna irea saduŋa"* ,В чум зайдя сказала: нашла же я рыбу, рыба еще талая, прыгает как живая‘ <S:84,35-4139.m>

*meto kadaè* [<kadae] *mano" niv": kedero kađađu!"* ,Принеся домой, сказал: я добыл дикого оленя‘ <S:84,90-4197.m>

*agga tadobè mano" niv": ej to, kunad'u irebuna" soua?* ,Старший шаман говорит: плохо, как же мы будем жить?‘ <S:84,15-4118.m>

*mékoda* [<mekoda] *tua, mano" niv": kad'adua mi"aè* [<mi"ae] *tèjno kani? tonanda odè" kad'adua souaši to* ,Вернулся он домой и говорит: что с охотой случилось! раньше ведь охота была удачной‘ <S:84,21a-4125.m>

### **nih**

*d'oo bađa šer oddudud'i nih kaira"* ,Вы полняя волю покойного, жена и брат всю рыбу положили в могилу, ничего себе не оставили‘ <L:1:81-213.b>

*šidi busi nèhi aŋ nih kod'i: iblejgujur pugaa tajmahan tèkrubiđ* [<tèkrubiđ], *mensi* [<ménsi] *aŋ raduj séta olasnè no še tahon poj tukasaj otèđa* [<otèđa] ,Две жены старика не спят, младшая под подушки спряталась, а старуха ведьму с пестрым личом за дверью с острым топором ждет‘ <S:18,11-1395.b>

*kudahan nih kašita pujuhin d'iri* ,Недалеко друг от друга они жили‘ <S:31,3-1880.b>

### **nih'** [<nih']

*šidi d'ad nih'* [<nih'] *kanus"* [<kanus] ,Они не расстанутся‘ <W:1311-3457.s>

### **nihid'**

*aga d'udtuš kodu šlejgu boglähan agan nihid' kauduhur* ,Сильные удары лап (когтей) белого медведя сильно не били‘ <S:31,27-1904.b>

### **nihim**

*sij nihim tubta"* ,Меня обманули ведь они-2‘ <T:087-134.s>

*odžihi' nèđd'i' mujhi' nihim ŋa"* ,Ведь юноши-2 нашли себе жен‘ <T:087-135.s>

*pogod'i nihim d'oriku* ,Меж собой заговорили‘ <S:61,6-3147.b>

*čikir kuŋri ibuta ŋa* [<ŋo], *ènču bađa téné èsau, kuŋho nihim d'oriku* ,Этот (пришедший) как бы ни было, человеческий язык знал, очевидно, как-то заговорили они‘ <S:12,18-627.b>

*bituŋahi: èba tojnuju kaniš, toj nèđd tod nihim* ,Думают: мать наша в ту сторону пошла, с той стороны придут они ведь‘ <S:12,77-686.b>

*šimud nihim kasada no* ,Убегут ведь они с сестренкой‘ <S:12,113-723.b>

*onèj nè èčiho ènči ŋa niu, èkihið, péðidahi ań, onèj ènčigi ŋa nihim* ,Энечкая то девочка человек ведь, эти рубящие лес, также настоящими людьми являются‘ <S:12,284-893.b>

*d'aduro nihim* ,Идти начали они‘ <S:15,22-1222.b>

*mākda kant nihim* ,Домой поедут ведь‘ <S:13,148-1099.b>

*či-či, būida nehi noorad nihim* ,Вот-вот, скоро дети будут пойманы‘ <S:13,39-989.b>

*toð bið sohruguš pä nihim, tonjð d'agaše mið onседа уда oðibuŋa, s̄jlejguku, s̄jlejguku* ,Как воду начали черпать, оттуда, из проруби и вправду, рука стала появляться, беленькая, беленькая‘ <S:13,178-1129.b>

*obu d'od'igon otuðnoju kasahi ań nihim kań keder* [*<kedar>*] *pol'kuš* ,Однажды осенью мужчины опять ведь ушли диких гонять‘ <S:19,5-1412.b>

*èd'i nihim modj̄s* ,Мать ведь увидели‘ <S:38,21-2074.b>

### **nið**

*obuš nið or''* ,Почему ты не ешь (что-либо многое)?‘ <T:247-341.s>

*bu nið s̄ɛŋil* ,Он не посмотрел‘ <W:129f-3403.s>

*rohidiure tjraada nið* ,Как юкола высохла чтобы‘ <S:8,99-413.b>

*kuń nið nèrud, s̄jra kiudiða d'epatago* ,Как ни встанет, снег ему бока залепляет‘ <S:26,25-1773.b>

*ŋokru ŋjgaku ni budimus, ŋokru s̄jraku nið sumo* ,Ни одна веточка не хлестнула, ни одна снежинка не упала‘ <S:42,67-2248.b>

*bu baðièða: d'adað, obuš poduń nāba nið šim* ,Он рассказывает: иду, почему заяц не бежит от меня‘ <S:66,54-3324.b>

*bigud'i mana: nið kanid* ,Росомаха говорит: не ходи‘ <S:47,7-2616.b>

*meju séher meon kańtad, obuho kodad, nið kodrad, d'ogod nið noorod* ,По новой дороге пойдешь, что-нибудь найдешь, не убьешься, в ловушку не попадешь‘ <S:47,11-2620.b>

*meju séher meon kańtad, obuho kodad, nið kodrad, d'ogod nið noorod* ,По новой дороге пойдешь, что-нибудь найдешь, не убьешься, в ловушку не попадешь‘ <S:47,11-2620.b>

*karema nið roga čiubina' roguna nabi d'ad* ,Если рыба не попадает, ставим сети на новое место‘ <S:76,24-3782.b>

### **niða**

*tèru bu kunaharu niða nooguubi* ,Оленей он никогда не ловил‘ <S:42,7-2188.b>

*népaguru lèuŋa', ðaħar toho i niða modè* ,Только комары кричат, сахар привык и не видит их‘ <S:42,16-2198.b>

*ènči niða modèè* ,Человек их не замечает‘ <S:43,23-2298.b>

*čiki šer kanihad ènči' niða komita* ,После этого случая людей не любит‘ <S:53,13-2871.b>

*èða kudaha bituŋa, bituŋa, točikiðda ubajhuðda pujaðuda oðima, livohoduda toduda oðima, točkiðda kerta niða modè, kuń mana: huči i èðniju čijð* ,Мать долго думала, думала, потом из ее-наперстка появился нос, потом из ее метелки появились крылья, потом сама не заметила как сказала: ку-ку и вверх улетела‘ <S:35,11-2008.b>

### **niða'**

*bada tér kašita péä, kerta péäda d'ugon masujða, t̄ɛɛ ènči péä ań niða' masur* ,Своим всем лбы, себе лоб жиром смазала, на той стороне лбы людям никому не смазала‘ <S:16,8-1286.b>

### **niðau**

*olasnèr čiki d'ibiuču idaruhun nojtuč pä niđau, bađahanda, sobutįda, tu keəd bārid niđau*  
 ,Ведьма эти ёмкости рчуками голыми хватать стала, по её мнению, она их достанет,  
 около костра бросит ведь' <S:12,322-931.b>

**niđod'**

*muggad'ir peri [<pèri] aga bemōš [<bemoš] èad komaš - niđod' nobđara* ,Моггади-то всегда  
 хотят большим начальником стать - не пустили' <S:55,9-2931.b>

**niđu**

*d'oa mensikuhini [<menšikuhini] d'irer niđu* ,Дёа со старушкой жить начал' <S:6,11-245.b>

*èđu tèjno [<tejno] piriđa, od'i, niđu o* ,Мать так и сварила, попробовали, не с—ели' <S:87,11-4301.m>

**niđu'**

*d'ohađįđu' kohuri' niđu' nōbukuubi" [<nōbukuubi] (nopkūbi")* ,Важенок куда не  
 отпускают' <S:73,21-3681.b>

*tè [<te] kōba niđu' béartobi [<beartobi], agan tara* ,Оленью шкуру не выбрасывают, сильно  
 нужна' <S:74,19-3718.b>

**niđuи**

*obu, māta mi oněj ènčil ad niđuи* ,Что ж, в чум свой энеч сел ведь' <S:23,44-1605.b>

*d'oa d'orimuniđa: èseda sagor, kodraniđ, obuš miđuи èđtaad [<éđtaad] ni koma, čikir niđuи*  
*kodra, - mana* ,Дёа, слышно, говорит: такая-сякая, заснула, очевидно, почему еды  
 нам послать не хочет, эта ведь заснула, - говорит' <S:8,79-393.b>

*obu d'od'igon ènčil niđuи kora, moreu kasad mensi* ,Вдруг человеком оказалась найденной  
 ведь охотника мужчины жена' <S:12,10-619.b>

*ņahađaku kasa nođa nétariđo: tèčįda kokeđa ņa tohogiđo niđuи todari* ,Небесному парню  
 двери открылись: холодные тучи с двух сторон неба поднимаются' <S:64,12-3221.b>

**nī**

*katī ođį' d'edru' sēja [<sįņa], obuhęru nī d'orir"* ,Девушка на парня смотрит, ничего не  
 говорит' <T:083-125.s>

*Èđu' aň' kuhęrun nī ođį"* ,Матери-их нигде не видно' <T:083-126.s>

**bōni-Stamm des allgemeinen Negationsverbs**

**bōni**

*intèo tađobè mamuniđa: kuddahaguna" čįņad'i, ud'ehua" [<udèhua"] bōni tonèa", ođori*  
*kudado" niēnai* ,Старший шаман, слышно, говорит: давайте-ка теперь спать, есть  
 все равно нечего, хоть так поспим' <S:84,22-4126.m>

**bōni"**

*ani kumahorion bōni" d'ađuro"* ,--' <L:7:111-69.m>

**boniseij**

*mod'ini d'ebiani no boniseij tu"* ,Мы приехали не для того, чтобы угощаться' <L:9:123-425.m>

**bōniđo'**

*todo ornad'u kuddaha irečedodo' bōniđo' a", agga ènčedo niedou" a", tuna mi' kadađo'* ,Впредь  
 я долго жить не буду. я пожилой человек, когда-либо умру' <S:84,103-4211.m>

**būnea**

*mod'na, nèaš ań bunea kaläči* ,Мы же женщины, тоже ведь не сидим спокойно' <S:71,23-3543.b>  
*onèj mäd ronija, bolkuhuru bunea ponir' to d'obun* ,В чуме живем, балки даже не  
 используем в то время' <S:71,24-3544.b>

**buni**

*séu samida čiki čukči omida, obuhuru buni kaj* ,Семь птиц своих всех с-ел, ничего не  
 оставил ведь' <S:9,24-456.b>

*ɲotaɲo tor' buni d'ire* ,Все же так не живет (человек)' <S:52,3-2809.b>

*tèda sèɲir: rosaharu mod'na tèsiduna buni pirus: tè osa oɲa, bodu tèhon d'adiɲa* ,Сейчас  
 смотри: даже русские без наших оленей не могут: мясо едят они, в тундре на  
 оленях ездят' <S:52,51-2857.b>

*čikir minhuda ań buni sjà: puhun sijaɲa nib'èda, bið mi čikida kane d'eon* ,Эта сразу ведь не  
 утонула: /с помощью/ камня утопил мать, чтобы в воду она ушла' <S:8,67-381.b>

*èkir, - mana, šidiń tor' buni kajad, šidiń kaɲada sigseridada, èseba oma, èsea kaɲadarha, èsea  
 toš ni koma* ,Эта, - говорит, нас так ведь не оставит, нас убьет, погубит, отча с-ела,  
 отча, видимо, убила - отеч не идет' <S:12,97-707.b>

*sɲr tè ponida ènči mät buni d'adur, tonɲn olasnè, tonèn niu ɲa, parnèr* ,К мужчине,  
 использующему белых оленей, она не ходит' <S:12,296-905.b>

*olasnè obu, pagi buni ponir aja tol'uda pagis [<pogis] niu* ,Ведьма что, одежду же не носит,  
 шерсть тела лишь одежда её' <S:12,326-935.b>

*to d'obun mod'na šina" [<šina] totre lamp buni ponir, d'eri èsau* ,В то время как мы лампой  
 ведь не пользовались, светло ли было' <S:15,7-1207.b>

*omodaɲ buni d'iri ènči* ,Без еды ведь не живет человек' <S:45,37-2577.b>

*to d'obun [<d'ebun] ań d'agačihuru buni ponir ènči, to d'ebun kasar tukaruhun šitbiɲa d'aga še*  
 ,В то время же пешней-то ведь не пользовались люди, в то время человек только  
 топором проделать должен был лунку' <S:78,13-3828.b>

*čikir ań buni sèjdu" [<sèjdu"]* ,Сама, конечно, не могла бы, но д., привязав камень, утопил  
 ее' <L:1:79-93.b>

*parnèe ań tari buni ɲa, obu d'od'igon čiki bäsı koj ni todaniɲuu, kuń majɲud' todabuta* ,Ведьма-  
 то тоже времени не теряет, через некоторое время на этот железный хребет  
 взобралась ведь, как бы тяжело ей ни было' <S:13,37-987.b>

*to kadačuu baɲad, baɲa sèj buni ɲa* ,Что ж, передам слово твое, слово веса не имеет ведь'  
 <S:60,16-3071.b>

*baɲaho, obu, sèj buni ɲa, to kadačuu baɲad* ,Слово, что ж, веса не имеет ведь, что ж,  
 передам твое слово' <S:60,36-3091.b>

*čikohod ne èdd'uku bihonèda mana èbi kaɲada olasnè, buni d'irid* ,Потом девочка думает:  
 маму ведьма увела, живой ведь она не вернется' <S:14,16-1172.b>

*kutujlihun iblejgoon romɲina kaɲuda', tè kaɲidumiɲaɲ ponida tosa buni ɲa* ,Только иногда  
 немного меж собой ссорились, работа с оленями без ссоры ведь не выполняется'  
 <S:71,88-3608.b>

*čiki ɲol'u d'ahan kaläčida buni ɲa* ,Она ведь на одном месте не стоит' <S:71,89-3609.b>

*sɲra tobahinida bärıkuč pä, obuhuru buni ku* ,Стал копытами снег разбрасывать, ничего ведь  
 не нашел' <S:26,37-1785.b>

**buniba**

*mod'na ań päšud buniba ad'id* ,Мы же без дров сидеть не будем' <S:71,11-3531.b>

**bunid**

*èki totre bunid man, obu, kirba omaδ, kari ètam, osa* ,Ведь не скажешь как сейчас, что, хлеб я ем, рыбу ли, мясо‘ <S:12,215-824.b>

*onèj nèr torse oburu' kamaða: èki totre bunid mad, tu taçidaš karašin poniña, mår lojrunič* ,Энечкая женщина такие вещи приготовила: не как теперь, керосинь. который используют, чтобы быстро вспыхнул (огонь)‘ <S:15,64-1265.b>

*to d'obun bunid mad: kirba oña, obuho oña, bu nond'i tor badahind'i oda muhoo toori* [?>noori] ,В то время ведь не скажешь: хлеб едят, что-либо едят, им двоим по их словам еды хватает‘ <S:45,19-2559.b>

*păšud bunid ad'id* ,Без дров не будешь ведь сидеть‘ <S:71,19-3539.b>

*ño'u d'ahan peri bunid kaläçi: añ sotad, añ sotad* ,На одном месте ведь не сидишь: опять перекочевываешь, опять перекочевываешь‘ <S:71,81-3601.b>

*kariku aga nè ne bikod mana: kulijk, tèda nèdna kuhuru bunid kant* ,Старшая дочь рыбки из воды говорит: ворон, ты теперь от нас никуда ведь не уйдешь‘ <S:49,35-2691.b>

*kuhuru bunid nèdna tèkrèδ [<takrèδ]* ,Никуда ведь не спрячешься ты от нас‘ <S:49,37-2693.b>

**bunij**

*tèðanda, - mana, mod'iñ mäkon bunij ña. obuñ odbuñ?* ,Сейчас, - говорит мы в чуме не находимся ведь. что же с—едим мы?‘ <S:8,25-339.b>

*pol'ud'u mèahaδda mana: tèda mod'iñ tè bunij ponid, šiði ñoñ nihun [<nirun]* d'adud nehim ,Шило взяв, она сказала: сейчас мы оленей ведь использовать не будем, на двух ногах лишь идти будем ведь‘ <S:12,120-729.b>

*èkon ñot d'ireš ñuli bunij piris, kašihiniñ peri tñäj* ,Здесь вместе жить совсем ведь не можем, друг к другу постоянно придираемся‘ <S:23,14-1574.b>

*tèðanda mékon bunij a"* ,Теперь-то мы находимся не дома‘ <L:1:78-30.b>

*ad'iš bunij béad"* ,Не оставим же его так‘ <L:1:81-201.b>

*četa torse tèðiñ podorad" nehim, d'aduš bunij tuδ"* ,Давай завтра запрежем хороших оленей, пешком ходить не будем‘ <L:2:92-427.b>

*d'aduš bunij tuδ", èduš tod" nehim* ,Зачем нам пешком ходить? Конечно, на оленях приедем‘ <L:2:92-430.b>

**bunim**

*d'aduš bunim tod, èduš tod nehim* ,Пешком ведь не придем, на оленях приедем ведь‘ <S:61,18-3159.b>

**bunir**

*d'aduš niu tara, ña busi baða bunir motad* ,Идти надо ведь, чарскому слову перечить не будешь ведь‘ <S:60,5-3060.b>

*tèda añ bunir kamaðad: nèd ño, kasad ño* ,А сейчас не поймешь: женщина ли, мужчина ли?‘ <S:71,102-3622.b>

**bunit**

*tod ño, sojða d'iriču kooš to modegun, bunit pirit* ,Да и невозможно было в то время найти хорошую жизнь‘ <S:75,36-3757.b>

**buniδ**

*d'ed'ur mana: mod' oðhuda tor' buniδ koma., mod' kodtur neduu* ,Лебедь отвечает: я поэтому так не хочу ведь, я мерзну ведь‘ <S:23,34-1595.b>

*mod' bij mana ɲobčik bunið d'irid, kanihuj* ,Я думаю, все равно ведь не останушь жива, пойдём' <S:14,15-1171.b>

### **buniða**

*tɪna tonè, onèj ènči tèšud buniða piris: tèða tonèða - ènči d'irida, tèða d'aguða - ènči d'adiš d'aduda* ,Олени у нас есть, энеч без оленя ведь не может: есть олени - человек будет жить, оленей не будет - человек будет пешком ходить' <S:52,2-2808.b>

*bida mana: kasaj ań d'adoš buniða piris* ,Подумала: сестренка же моя пешком идти ведь не сможет' <S:12,126-735.b>

### **buniði**

*buniði riðud ań, kud'u kasada séj riðida, čikir bembida čiki d'ahan* ,Не будут оспаривать, а кто товарища напугает, тот хозяйствовать будет на этой земле' <S:61,22-3163.b>

### **lod- ,nicht-können'**

#### **lode(š)**

*lode(š)* ,Не мочь' <W:63|219/225-1479.1>

#### **loðeað**

*šita koš loðeað* ,Я не могу найти его' <W:1219-4363.s>

#### **lodiað**

*mènsèkov, mod' d'iréš métuj koš lodiað* ,Бабушка, я не могу найти себе чум для жилья' <L:1:82-268.b>

#### **lodièjN**

*èkké d'ahan d'iréš lodièjN, nej pires"* ,Потом нам надо подкрепиться, что на этой земле мы не можем жить' <L:3:95-499.b>

#### **liðibi"**

*mesid', sojða d'iričuðdu koš [kos] liðibi"* ,Кочуя, они не могли найти хорошей жизни' <S:75,35-3756.b>

#### **lè"ino**

*irio d'erèhonè lè"ino sodè", miro ènčeo" abutu?* ,В свете луны я не мог разглядеть, что за люди' <L:10:132-680.m>

### **koč- (?kič-) Modalnegation**

#### **kičibin**

*ɲa busid purðe d'adiš mana: ou, mod' u nèd badiń isim tonè, čikiń kičibin d'urta* ,К чарю обратно возвращаясь, он сказал: ой, у меня ведь к тебе слова имелись, эти чуть не забыл я' <S:60,54-3109.b>

#### **kočido'**

*bodèða kaha-sodo' no' kočido' to" [ta"]* ,Почти до мыса каха-созо дошел' <S:90,3-4386.m>

#### **koči**

*menšigu koči lèoku [leoku]* ,Старушка чуть не крикнула' <S:7,8-290.b>

*parnèe lèuɲa: Ou, séhot tèkočiń. koči èðukuhuruði oniðud'* ,Ведьма кричит: мои давние олешки, хоть жилки их мне с—есть' <S:13,158-1109.b>

*lojdumada šer parnèir tor' lèuɲa: šiikunej koči šiðða oɲabej, šiikunej koči šiðða majdagobej* ,Когда горела она, ведьма так кричала: пепел мой хоть пусть вас ест, пепел мой хоть вас пусть мучает' <S:13,200-1151.b>

*lojdumada šer parnèir tor' lèuŋa: šiikunej koči šid̄da oŋabej, šiikunej koči šid̄da majdagobej*  
 ,Когда горела она, ведьма так кричала: пепел мой хоть пусть вас ест, пепел мой  
 хоть вас пусть мучает‘ <S:13,200-1151.b>

*bašida surobađa sebèiši, d'au baronè koči toè* ,Половина льдины оторвалось, пристала чуть  
 к берегу‘ <S:92,8-4454.m>

*koči lèuŋadod'i, inèj nie ud'e" [<udè"]* ,Хотя я крикнул, но мой старший брат не слышит‘  
 <S:102,21-4733.m>

*koči d'erima* ,Стало немного светлее‘ <S:89,31-4376.m>

**koči'**

*surobađa sebèiši, d'au baro nè koči' bašida tua* ,Льдина оторвалась от берега, чуть не  
 половину унесло‘ <S:92,7-4453.m>

**kètiš**

*kāsaŋ oddo d'ohad [<d'ahad] kètiš sjä"* ,Лодка моего товарища чуть не утонула в реке‘ <Г:284-  
 401.s>

**tuobi (???, vgl. ng. tuo)**

*šudè nia èrugad'u badote šiohorio kaneahado [<kanèahado], šiohorio čuahado tuobi* ,Черт  
 поперек двери лежит, чтобы никто не ушел, чтобы никто не зашел‘ <S:82,23-4005.m>